

Nyoung-nè

*Méthode pour atteindre
l'état du Grand Compatissant,
Avalokitésvara à onze têtes*

d'après la tradition de Guélongma Palmo

*avec la prise de préceptes
et les requêtes aux maîtres de la lignée*

*composée par
Losang Kèlsang Gyatso
VII^{ème} Dalaï Lama*

Prendre soin des supports de pratique



Les livres du Dharma contiennent les enseignements du Bouddha ; ils ont le pouvoir de protéger des renaissances inférieures et d'indiquer le chemin qui mène à la libération. C'est pourquoi ils doivent être traités avec respect - ne pas être posés par terre ni sur une surface où l'on s'assied ou marche - et ne pas être enjambés. Ils doivent être enveloppés dans une étoffe ou protégés lorsqu'on les transporte et rangés dans un endroit propre et en hauteur, séparés des textes plus profanes. Il ne faut pas placer d'autres objets sur des livres ou documents de Dharma. S'humecter les doigts pour tourner les pages ne se fait pas, cela est considéré comme du karma négatif.

S'il est nécessaire de se débarrasser de documents de Dharma, il faut les brûler plutôt que les jeter à la poubelle. Lorsque l'on brûle des textes du Dharma, il est conseillé de réciter tout d'abord une prière ou un mantra, tel que OM AH HOUM. Puis, on peut visualiser que les lettres des textes à brûler s'absorbent dans le AH, lequel se fond en vous et transmet à votre courant de conscience la sagesse véhiculée par ces lettres. Après cette visualisation, tout en continuant à réciter OM AH HOUM, on peut brûler les textes.

Lama Zopa Rinpoché préconise que les photos et images d'êtres saints, de déités, ou autres objets sacrés ne soient pas brûlés. Il est préférable de les déposer avec respect dans un stoupa, un arbre ou tout autre endroit élevé et propre. On peut par exemple les placer dans une petite structure comme une cage à oiseaux, que l'on scellera, pour éviter que les images saintes ne se retrouvent à même le sol.

© Lama Zopa Rinpoche, 1995, 2002, 2005
First published by Wisdom Publications in 1995.

Pour la version française
© Service de traduction francophone de la FPMT, 2007, 2012
info@traductionfpmt.info
www.traductionfpmt.info

Tous droits réservés

Toute reproduction, même partielle, de cet ouvrage, pour un usage autre que strictement privé, par tous moyens y compris la photocopie et sur tous supports, doit être soumise à l'autorisation préalable de l'éditeur.

Colophon :

Cette pratique a été composée par Sa Sainteté le VII^{ème} Dalai Lama, Losang Kèlsang Gyatso (1708-57) dans la pièce ensoleillée d'Arya Lokéchvara du Palais du Potala au Tibet.

La traduction française initiale avait été faite par Christian Charrier en avril 1989. Elle a été revue par Eléa Redel et Sylvain Berthet, en novembre 1999, à partir du texte tibétain et du livre anglais « Nyung Nä » traduit du tibétain par Lama Thoubten Zopa Rinpoché et George Churinoff. Nous remercions également le Vénérable Guéshé Lobsang Têngyê pour ses conseils précieux et le Vénérable Tony Lobsang pour ses suggestions.

La présente compilation a été extraite du livre de pratique publié par le Service Éducation de la FPMT en 2005 d'après les conseils de Lama Zopa Rinpoché. Elle a été réalisée pour servir de support de pratique au cours des cent huit pratiques de *Nyöung-nè* organisées par l'Institut Vajra Yogini en 2012-13. Revue et mis en page par Eléa Redel - octobre 2012.

Le texte de la prise des vœux de bodhisattva ainsi que la prière de Shantidéva, les mantras qui multiplient et la prière royale en appendice 1, ont été ajoutés par le vénérable Charles, guide de la retraite des cent huit *Nyöung-nè*.

Les prières citées ci-dessus et les suivantes : *Prendre les huit préceptes du mahayana, Le fondement de toutes les qualités, Confession aux Trente-cinq Bouddhas, Louange à Tchénrézi, Appeler le maître de loin, Pratique de la dévotion au maître en neuf attitudes*, ont été extraites du Livre de prières de la FPMT - Vol. 1, *Prières et pratiques fondamentales. Les louanges aux protecteurs du Dharma* ont été extraites du Livre de prières - Vol. 2, *Pratiques usuelles des centres*.

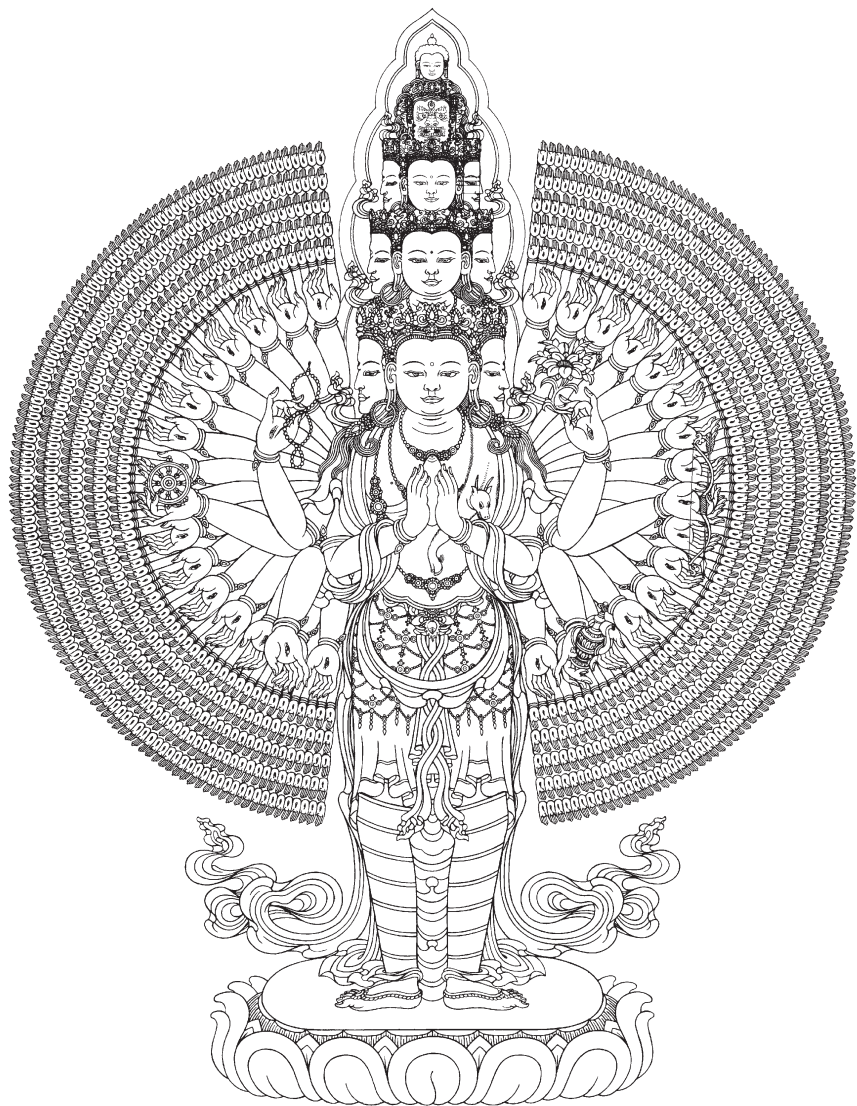
Les principaux mudras présentés à l'appendice 3 sont en accord avec les instructions orales que Lama Zopa Rinpoché a données aux moniales de Katcheu Gakyil.

Les dessins au trait sont de Ruud Harderwijk et correspondent à la présentation qui lui a été faite par Guélong Thoubtèn Lodreu de l'Institut Maitréya en Hollande - 1989.

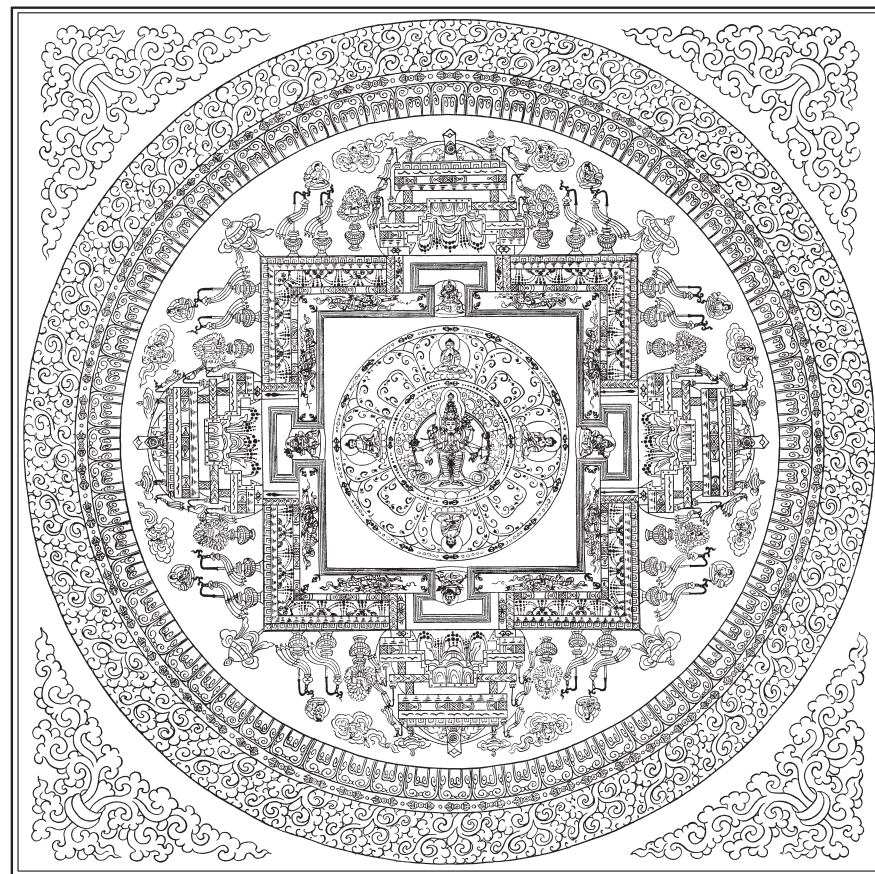
La phonétique du tibétain a été extrêmement simplifiée pour faciliter le chant du rituel.

Table des matières

Rituel préparatoire	6
Appeler le maître de loin	7
Pratique de la dévotion au maître en neuf attitudes	14
Prendre les huit préceptes du mahayana	16
Supplique aux maîtres de la lignée	22
Le fondement de toutes les qualités	24
Requête au Compatissant suprême	25
Invocation du champ de mérite	28
Prière de confession aux Trente-cinq Bouddhas	33
Rituel proprement dit	
L'auto-production	40
La production frontale	44
Pratique principale de la louange	53
Rituel de conclusion	
Requête	55
Offrande des tormas	56
Louanges aux protecteurs du Dharma	57
Offrande des ablutions	64
Les bienfaits de cette pratique	69
Les mantras qui multiplient	74
Extrait du Bodhicharyavatara du Maître Shantidéva	75
Appendices	
1 - La prière d'aspiration royale	77
2 - Autel du <i>Nyöung-nè</i>	83
3 - Mudras pour la pratique du <i>Nyöung-nè</i>	85



༄། སྤུན་དཔག་རྒྱལ་ས་བཅུ་གཙོ་གྲུབ་དཔག་མོ་ཡུག་སའི་དཀྱིལ་འཁོར་॥



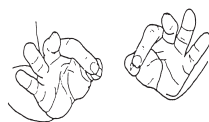
Également, pour les offrandes des cinq plaisirs sensoriels :

Moudra des formes divines : La main gauche formant un petit bol - le pouce et l'index se touchant, la paume tournée vers le haut - placez-la juste sous le poignet droit avec la main droite dans le moudra qui accorde le refuge. Une autre variante de ce moudra est représentée ci-dessous.



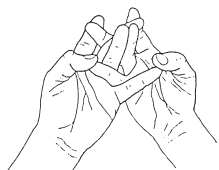
(autre choix)
roupa

Moudra des objets tangibles divins:

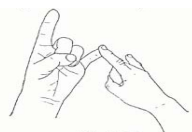


sparcha

Moudra de l'offrande du mandala



Moudras pour l'absorption des êtres de sagesse



(1) DJA



(2) HOUM



(3) BAM



(4) HO

Namo Gourou Arya Lokéchvaraya.

Du flot de compassion suprême de tous les conquérants
Émanent des rayons de nectar recouvrant tout ce qui est stable ou en mouvement.
Ici et maintenant je pense à vous qui tenez un lotus blanc étincelant :
Veuillez m'accorder la félicité suprême et tout ce qui est excellent.

Êtres suprêmes, dont le visage de sagesse transcendante immaculée,
Dénué de la poussière des négativités, dévoile seulement le sourire blanc de la compassion,
Et qui octroyez la liberté à tous les trans migrants :
Je m'incline devant les bienveillants maîtres directs et de la lignée.

Ici je révélerai les traditions infaillibles et excellentes :
La méthode pour accomplir l'essence du corps, de la parole et de l'esprit sacrés extrêmement
mystiques du sauveur,
L'unique déité de la compassion,
Ainsi que la façon de faire le jeûne qui purifie rapidement les obscurcissements.

Parmi les nombreuses familles de l'Arya Grand Compatissant à onze visages on trouve la tradition de Bhik-chouni Lakshmi, qui elle-même a obtenu l'accomplissement suprême. Ceux qui souhaitent pratiquer ces moyens d'accomplissement du Grand Compatissant liés à la pratique du *Nyong-nè* doivent tout d'abord suivre la méthode qui permet d'arranger les fondements essentiels (pour cette pratique du tantra de l'action) puis s'engager dans les étapes de la pratique.

Avant de commencer la retraite proprement dite, voir la préparation de l'autel - appendice 2, page 83.

Rituel préparatoire

Ablution

À l'aube, le quatorzième jour (du calendrier lunaire) par exemple, lorsqu'on distingue à peine les lignes de la main, bien se laver. Puis joindre les mains au cœur sous la forme d'un lotus épanoui, dans le moudra de l'engagement de la famille du lotus (pour une illustration détaillée du moudra voir appendice 3) et réciter :

OM PÉMA OU BHAVAYÉ SVAHA (5 fois)

Visualisez que vous faites des prosternations aux pieds de tous les bouddhas et bodhisattvas des dix directions et récitez :

OM SARVA TATHAGATA KAYA VAK CHITTA VAJRA PRANAMÉNA SARVA TATHAGATA VAJRA
PADA BANDHANAM KAROMI

Imaginez que vous offrez votre corps aux conquérants et à leurs enfants en disant :

En m'offrant entièrement, en tout temps, à tous les bouddhas et bodhisattvas demeurant dans les dix directions jusqu'à l'obtention de l'essence de l'éveil,
Je demande aux bouddhas et grands bodhisattvas de m'accepter.
Veuillez m'accorder l'accomplissement insurpassable.

Puis, afin de stimuler une conscience intense de la bonté du maître, la valeur de cette renaissance humaine parfaite, la mort et l'impermanence, le karma, la bodhicitta, etc., on peut insérer l'une des deux prières du cœur qui suivent :

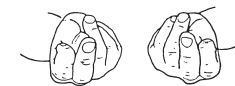
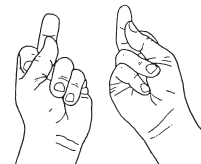
Selon la tradition du Nyoung-nè des monastères aux alentours de Lawoudo, la prière *Appeler le maître de loin* peut être récitée au début de chaque session ou uniquement au début de la dernière session de la journée au lieu de la prière de requête aux maîtres de la lignée.

Première session de la journée : Voir la page suivante.

Deuxième session de la journée : Allez d'ici à la p. 24, *Le fondement de toutes les qualités*

Troisième session de la journée : Allez d'ici à la p. 25, *Requête au Compatissant suprême*.

Moudra pour la lumière : Réunir les pouces et les majeurs, redressez-les en faisant un poing des mains.



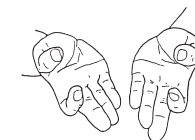
aloké

Moudra pour le parfum et l'encens divins : Placez le creux de la main gauche formant un petit bol, juste sous le poignet de la main droite qui est dans le moudra du refuge. Ce geste diffère légèrement du moudra décrit ci-dessous.



(autre choix)
guèndé

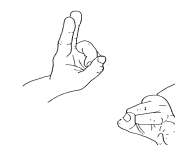
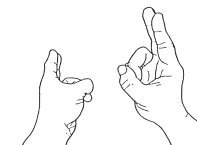
Moudra pour la nourriture divine et les saveurs divines : Pliez légèrement les index des paumes de patience (c-à-d, mains creuses).



nioudé

(Note : Aucun moudra d'offrande spécifique pour la musique n'est mentionné ni dans le texte du VII^{ème} Dalai Lama ni dans la Grande Exposition du Mantra Secret de Djé Tsongkhapa).

Moudra général pour la musique divine et le son divin :



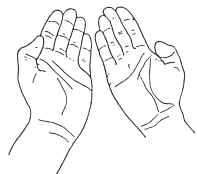
chapta

NOTEZ que les moudras pour *chapta*, *guèndé* et *nioudé* servent également comme moudras pour *chapta*, *guèndé* et *rasa*, respectivement, lorsque l'on offre les cinq plaisirs sensoriels.

Moudras d'offrandes

Faites les offrandes avec les moudras suivants :

Moudra pour l'eau désaltérante : Comme indiqué. Un autre moudra que l'on peut utiliser serait d'entrecroiser les petits doigts et les annulaires vers l'intérieur ; de plier les index vers la troisième articulation des deux majeurs que l'on a alignés et redressés. Joignez les deux pouces à la surface. Selon les instructions de Kirti Tsenshap Rinpoché, le moudra ressemblerait à une conque.



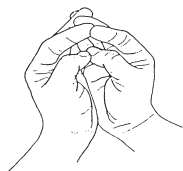
argam

Moudra pour laver les pieds : La main droite en poing, faite de l'index et du pouce une sorte de pince et ayant pris une fleur du récipient de bain du pied, graduellement dénouez les doigts. (La main gauche reste en-dessous.)



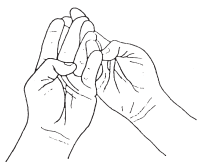
padyam

Moudra pour les fleurs : Entrecroisez les doigts des deux mains. Mettez les deux index en un seul point à l'intérieur des mains, en forme de bracelet. Mettez les pouces en forme de lotus, sur les côtés.



pupé

Moudra pour l'encens : Avec les annulaires et les auriculaires réunis, en ayant replié l'arrière du bout des doigts de la première main près des ongles de la seconde, et en étendant les deux index dans une seule direction (à un angle), placez les deux pouces sur les côtés.



doupé

Appeler le maître de loin

Une complainte déchirante pour attirer rapidement la bénédiction du maître, l'inséparabilité des trois kayas

LA MA KYÉN

Maître, pensez à moi !

LA MA KYÉN

Maître, pensez à moi !

LA MA KYÉN

Maître, pensez à moi !

SANG GYÉ KUNE GYI YÉ CHÉ DÉ TCHÉN TCHEU KOUR RO TCHIK

La sagesse de la grande félicité de tous les bouddhas, saveur indissociable du dharmakaya,

TÉ NYI TRINE TCHÉN LA MA KUNE GYI RANG CHINE TAR TOUK

Est en elle-même la nature ultime de tous les maîtres bienveillants.

LA MA TCHEU KYI KOU LA NYING NÈ SEUL WA DÉP SO

Du fond du cœur je vous implore, maître qui êtes le dharmakaya,

DI TCHI PAR TO KUNE TOU DRÈL MÉ DJÉ SOU SOUNG CHIK

De toujours me guider sans que nous ne soyons jamais séparés, dans cette vie, les vies suivantes et l'état intermédiaire.

YÉ CHÉ GYOU MÉ RANG NANG GYÈL WA YÈN LAK DUNE DÈN

L'apparence illusoire de la sagesse - les sept propriétés du sambhogakaya des victorieux -

TÉ NYI TRINE TCHÉN LA MA KUNE GYI TRUL CHI TAR TOUK

Est en elle-même la base d'émanation par excellence de tous les maîtres bienveillants.

LA MA LONG TCHEU DZOK KOUR NYING NÈ SEUL WA DÉP SO

Du fond du cœur je vous implore, maître qui êtes le sambhogakaya,

DI TCHI PAR TO KUNE TOU DRÈL MÉ DJÉ SOU SOUNG CHIK

De toujours me guider sans que nous ne soyons jamais séparés, dans cette vie, les vies suivantes et l'état intermédiaire.

TCHI NYÉ DUL TCHÉ KAM CHINE NA TSOK TRUL PÈ REUL KAR

Le déploiement des diverses émanations, adaptées aux prédispositions des nombreux êtres à discipliner,

TÉ NYI TRINE TCHÉN LA MA LONG TCHEU DZOK KU NAM GYOUR

Est en lui-même l'activité du sambhogakaya des maîtres bienveillants.

LA MA TRUL PÈ KOU LA NYING NÈ SEUL WA DÉP SO

Du fond du cœur je vous implore, maître qui êtes le nirmanakaya,

DI TCHI PAR TO KUNE TOU DRÈL MÉ DJÉ SOU SOUNG CHIK

De toujours me guider sans que nous ne soyons jamais séparés, dans cette vie, les vies suivantes et l'état intermédiaire.

KOU SOUM YÉR MÉ REUL PA LA MÈ SOUK SU CHAR WA

Le déploiement des trois kayas inséparables, apparaissant sous la forme du maître,

TÈ NYI TRINE TCHÈN LA MA KUNE GYI NGO WO TCHIK NYI

Est en lui-même un avec l'essence de tous les maîtres bienveillants.

KOU SOUM YÉR MÉ LA MAR NYING NÈ SEUL WA DÉP SO

Du fond du cœur je vous implore, maître qui êtes l'union inséparable des trois kayas,

DI TCHI PAR TO KUNE TOU DRÈL MÉ DJÉ SOU SOUNG CHIK

De toujours me guider sans que nous ne soyons jamais séparés, dans cette vie, les vies suivantes et l'état intermédiaire.

YI TAM CHI TRO RAP DJAM KUNE KYANG LA MÈ RANG CHINE

L'infinité des déités tutélaires paisibles et courroucées sont elles aussi de la nature du maître.

TRINE TCHÈN LA MA NYI LÈ YI TAM LOK SOU MÉ PÈ

Comme en dehors du maître bienveillant, il n'est nulle déité,

YI TAM KUNE DU LA MAR NYING NÈ SEUL WA DÉP SO

Du fond du cœur je vous implore, maître qui réunissez en vous toutes les déités tutélaires,

DI TCHI PAR TO KUNE TOU DRÈL MÉ DJÉ SOU SOUNG CHIK

De toujours me guider sans que nous ne soyons jamais séparés, dans cette vie, les vies suivantes et l'état intermédiaire.

SANG GYÉ KUNE GYI TCHI SOUK LA MÈ NAM PAR CHAR WÈ

La forme ordinaire de tous les bouddhas se manifeste sous l'aspect du maître,

TRINE TCHÈN LA MA NYI LÈ SANG GYÉ LOK SOU MI MIK

C'est pourquoi, en dehors du maître bienveillant, on ne peut voir aucun bouddha.

SANG GYÉ KUNE DU LA MAR NYING NÈ SEUL WA DÉP SO

Du fond du cœur je vous implore, maître qui réunissez en vous tous les bouddhas,

DI TCHI PAR TO KUNE TOU DRÈL MÉ DJÉ SOU SOUNG CHIK

De toujours me guider sans que nous ne soyons jamais séparés, dans cette vie, les vies suivantes et l'état intermédiaire.

GYÈL KUNE KYÉN TSÉ NU PÈ RANG SOUK LA MAR CHAR WÈ

La sagesse, la compassion et le pouvoir de tous les conquérants apparaissent sous l'aspect du maître.

PAK TCHOK RIK SOUM GUEUNE KYANG TRINE TCHÈN LA MA NYI YINE

Les seigneurs des trois types, aryas suprêmes, ne sont donc pas autres que le maître bienveillant.

RIK SOUM TCHIK DU LA MAR NYING NÈ SEUL WA DÉP SO

Du fond du cœur je vous implore, maître qui réunissez les trois types en un seul,

DI TCHI PAR TO KUNE TOU DRÈL MÉ DJÉ SOU SOUNG CHIK

De toujours me guider sans que nous ne soyons jamais séparés, dans cette vie, les vies suivantes et l'état intermédiaire.

RIK GYA RIK NGA RIK SOUM TCHI NYÉ TRO YANG LA MA

Les types de cent, de cinq et de trois bouddhas, quel que soit leur nombre, sont le maître.

TÈ KUNE KANG TOU DOU WÈ KYAP DAK NYI KYANG LA MA

L'état d'omniprésence qui les rassemble tous est également le maître.

LA MA RIK KUNE DAK POR NYING NÈ SEUL WA DÉP SO

Du fond du cœur je vous implore, maître seigneur de tous les types,

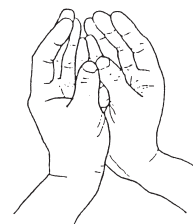
DI TCHI PAR TO KUNE TOU DRÈL MÉ DJÉ SOU SOUNG CHIK

De toujours me guider sans que nous ne soyons jamais séparés, dans cette vie, les vies suivantes et l'état intermédiaire.

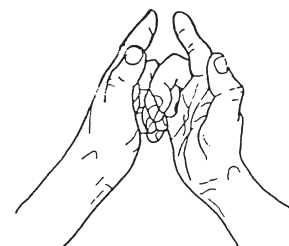
Appendice 3

Moudras pour la pratique du Nyounge-nè

Moudra pour la famille du lotus



Moudra d'invocation



L'autel du Nyoung-nè

(de l'éditeur anglais)

À la page précédente se trouve le schéma d'un exemple d'organisation de l'autel pour la pratique du *Nyoung-nè*. La meilleure organisation serait celle d'avoir cent séries d'offrandes, disposées en rangées. Toutefois, comme le temps, l'espace et les finances sont d'habitude limités, le schéma décrit une organisation d'autel exigeant le minimum d'éléments.

Les offrandes

Le nombre minimum de séries de bols à offrande est de sept - une série pour chacune des cinq déités du mandala, une pour l'auto-production et une pour le champ de mérite et la production frontale. Toutes les séries de bols, à l'exception de celle pour l'auto-production, commence à votre gauche avec *argam* en allant vers la droite vers *padyam* jusqu'à *nioudé*. La série de bols pour l'auto-production, par contre, commence à votre droite et va vers la gauche.

Sur le schéma, quatre séries d'offrandes sont disposées autour du mandala sur les quatre côtés (du carré) et trois séries sont disposées devant le mandala. S'il vous est possible d'obtenir des substances spéciales d'un maître, vous pouvez les mettre dans les offrandes de *argam* et de *padyam*.

Le mandala

La meilleure forme de mandala est une peinture de mandala ou un dessin. Sinon, on peut poser un dessin de lotus à huit pétales sur une base de mandala, puis faire l'une des choses suivantes :

- mettre des petits tas de poudre colorées au centre et dans les quatre directions cardinales correspondant aux différentes déités ; ou
- mettre une statue de chacune des déités sur les pétales appropriés ; ou
- dessiner la syllabe germe de chaque déité sur le pétale approprié ; ou
- mettre cinq tas d'une graine, un au centre et les autres sur les quatre pétales dans les quatre directions cardinales.

Les tormas

En tout il y a trois tormas. À votre gauche se trouve une torma pour les protecteurs du Dharma, au centre la torma pour Avalokitéshvara et à votre droite, une torma pour les déités locales. Les tormas doivent être disposées devant le mandala et le vase de la victoire. Aucune torma ne doit contenir de nourritures noires (viande ou graisse animale, œufs, ail et autres). On peut utiliser soit une forme de tormas traditionnelles, ou encore trois paquets de biscuits, des pots de miel ou autres offrandes qui conviennent.

Les vases

Pour cette pratique, il faut un vase de la victoire et un vase de l'action. (Bien qu'il y ait des formes traditionnelles pour ces vases, on peut aussi utiliser d'autres vases aux belles formes). Le vase de l'action se trouve sur la table devant le pratiquant (ou s'il s'agit d'un groupe, devant le guide de retraite). Le vase de la victoire doit être disposé sur l'autel devant le mandala sur un dessin de lotus à huit pétales, sur une tas de fleurs, ou sur un bol de riz dans lequel on a fait des marques du doigt pour représenter le centre et les huit pétales d'un lotus. Il repose sur une seule tige d'herbe de *koucha* placée en travers du lotus. Autour du col de chaque vase, il faut attacher une *kata* correctement nouée ou un tissu blanc et dans le vase mettre une petite branche d'arbre fruitier. Les deux vases doivent être aux trois-quarts plein d'eau safranée dans laquelle on a ajouté une pincée de substances de vase propres au tantra de l'action (Kriya tantra).

SANG GYÉ TCHEU TANG GUÉN DUNE KUNE GYI TCHÉ PO LA MA
Le créateur de tous les bouddhas, du Dharma et de la Sangha, c'est le maître.

TCHIK TCHOK KYAP SOUM KUNE DU TRINE TCHÈN LA MA NYI YINE
Celui qui réunit à lui seul les trois refuges n'est autre que le maître.

KYAP KUNE DU CHÈL LA MAR NYING NÈ SEUL WA DÉP SO
Du fond du cœur je vous implore, maître dont la présence comprend tous les refuges,

DI TCHI PAR TO KUNE TOU DRÈL MÉ DJÉ SOU SOUNG CHIK
De toujours me guider sans que nous ne soyons jamais séparés, dans cette vie, les vies suivantes et l'état intermédiaire.

SANG GYÉ KUNE GYI RANG SOUK LA MÈ NAM PAR CHAR NÈ
Quand je pense que la forme même de tous les bouddhas, apparaissant sous l'aspect du maître,

TSÉ WÈ DJÉ SOU DZINE TSUL SAM KYINE LA MA TRÈN NO
M'entoure de sa compassion, je me souviens de vous, Maître.

SANG GYÉ KUNE GYI PANG PÈ KÈL TCHÈ NYAM TAK DAK LA
Quand je pense que vous révélez la voie excellente et infaillible, à moi,

MA NOR LAM SANG TÈN TSUL SAM KYINE LA MA TRÈN NO
Être misérable et malheureux, abandonné par tous les bouddhas, je me souviens de vous, Maître.

NYÉ GA DEUNE TCHÉ TÈN SANG KÉ NYÉN KYI DOUK DAM KA
Quand je pense à ce corps excellent si difficile à obtenir et à son potentiel merveilleux,

MA NOR NYING PO LÉN DEU SAM KYINE LA MA TRÈN NO
Et que je souhaite en extraire la quintessence par un choix infaillible entre perte et gain, et entre bonheur et souffrance, je me souviens de vous, Maître.

LO POUR TCHI WÈ DJIK TCHÈN RANG KI TOK TOU WÈ NÈ
Quand je pense qu'au moment où la terrible peur de la mort me saisira soudain

TCHI TCHA TEUL MÉ NGANG TSUL SAM KYINE LA MA TRÈN NO
Je ne saurai que faire, je me souviens de vous, Maître.

TSÉ DI PUNE TSOK KUNE TANG TA TA LO POUR TRÈL NÈ
Quand je pense que je serai, tout d'un coup, séparé brusquement de toutes les perfections de cette vie

TCHIK POUR DRO WÈ NGANG TSUL SAM KYINE LA MA TRÈN NO
Et que je devrai partir tout seul, je me souviens de vous, Maître.

DJIK ROUNG NYÈL WÈ MÉ NANG RANG LU DJÉN PAR LOUNG NÈ
Quand je pense aux tourments insupportables de mon corps nu tombant dans les feux effroyables de l'enfer,

SEU LAK MÉ PÈ NGANG TSUL SAM KYINE LA MA TRÈN NO
Je me souviens de vous, Maître.

KÈL TCHÉ YI TAK NÈ SOU SÈ KOM TCHOU TIK MÉ PÈ
Quand je pense à la souffrance de la faim et de la soif, sans la moindre goutte d'eau,

DOUK NGUÈL NGUEUNE SOUM NYONG TSUL SAM KYINE LA MA TRÈN NO
Qu'endurent les malheureux esprits avides, je me souviens de vous, Maître.

LUNE MONG TU DROR GYOUR NÈ CHINE TOU MI DOUK KÈL NGUÈN
Quand je pense à quel point il est rebutant et misérable de devenir un animal stupide

TÈ DRA RANG TOK NYONG TSUL SAM KYINE LA MA TRÈN NO
Et à ce que je ressentirais si cela m'arrivait, je me souviens de vous, Maître.

NYAM TAK NGUËN SONG NÈ TÈR TA TA LOUNG LA NYÉ WÈ

Quand je pense à un refuge pouvant me protéger de tout cela,

DI LÈ KYOP PÈ KYAP CHIK SAM KYINE LA MA TRÈN NO

Moi qui suis sur le point de tomber dans les états pitoyables d'une renaissance infortunée, je me souviens de vous, Maître.

KAR NAK LÈ KYI NYONG WA CHIP CHING TRA WÈ DJOUK DOK

Quand je pense aux résultats des actions blanches et noires

TCHI CHINE LAK LÉN DÉP TSUL SAM KYINE LA MA TRÈN NO

Et à la manière exacte et précise de pratiquer les engagements et préceptes, je me souviens de vous, Maître.

TA MÉ SI PÈ TSEUNE KANG DOUK NGUËL KUNE GYI DJOUNG KOUNG

Quand je réfléchis à une méthode pour échapper à cette prison d'existences sans fin,

DI LÈ TAR PÈ TAP CHIK SAM KYINE LA MA TRÈN NO

Source de toute souffrance, je me souviens de vous, Maître.

DJIK ROUNG SI TSEU LONG TOU KA KYAP NYAM TAK MA GUËN

Quand je pense à la détresse de mes pitoyables mères, dont le nombre est aussi infini que l'espace,

LOUNG CHING NAR WÈ NGANG TSUL SAM KYINE LA MA TRÈN NO

Qui souffrent, emportées par les flots terrifiants de l'océan du samsara, je me souviens de vous, Maître.

TÈ TCHIR LAM TSO SOUM TANG RIM NYI SAP MEU NYAM NYONG

C'est pourquoi, Maître, veuillez me bénir afin de faire naître spontanément dans mon courant de conscience

TSEUL MÉ GYU LA KYÉ WAR LA MÈ TCHINE GYI LOP CHIK

L'expérience profonde des trois principaux aspects de la voie et des deux stades.

CHOUK TRAK NGUÉ DJOUNG SAM PÈ TAR PÈ TSÈN SA SINE TCHIR

Veuillez me bénir afin que, concentré en un point,

LAP SOUM TSÉ TCHIK DROUP LA TSEUNE PAR TCHINE GYI LOP CHIK

Je m'applique à la pratique des trois entraînements, avec la pensée intense du renoncement, pour atteindre l'état stable de la libération.

DRO KUNE RANG NYI TCHIK PU DREUL WÈ LAK SAM KOUR GYI

Veuillez me bénir afin que je m'exerce au précieux et suprême esprit d'éveil, avec l'intention spéciale

RINE TCHÈN TCHANG TCHOUP SÉM TCHOK DJONG PAR TCHINE GYI LOP CHIK

De prendre sur moi seul la responsabilité de libérer tous les trans migrants.

LAP TCHÈN GYÈL SÈ TCHEU PÈ PA TAR DREU PÈ NYING TOP

Veuillez me bénir afin que je suive les traces de l'océan des conquérants avec la volonté de mener à bien jusqu'au bout

GYÈL WA GYA TSEU DJÉ SOU DJOUK PAR TCHINE GYI LOP CHIK

Les grandes vagues d'activités des fils des conquérants.

TONG TANG TÈN DJOUNG NANG TONG TCHIK TROK TCHIK TOU TCHAR WÈ

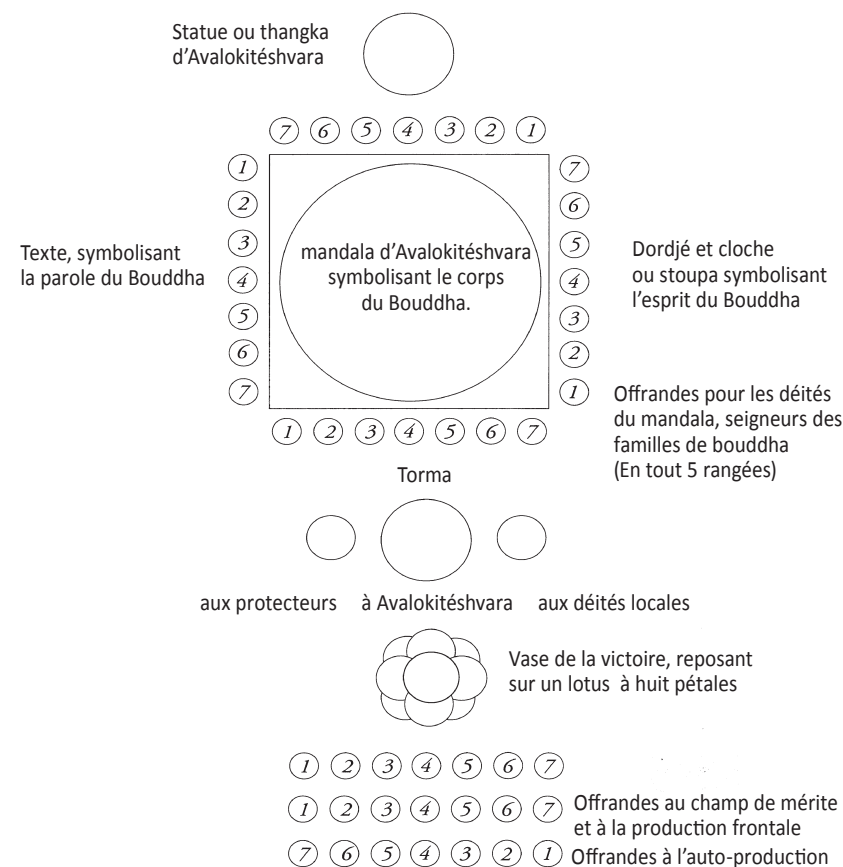
Veuillez me bénir afin que je réalise la vue suprême, dénuée de tout extrême,

TA TRÈL TA WÈ YANG TSÉ TOK PAR TCHINE GYI LOP CHIK

Dans laquelle vacuité et origine interdépendante, apparence et vacuité, se complètent l'une l'autre.

Appendice 2

Autel du Nyoung-nè



Rapidement, ils se rendront sous l'exceptionnel arbre de la bodhi,
Et s'y assieront pour le bien de tous les êtres.
Ils s'éveilleront, deviendront des bouddhas, tourneront la roue (du Dharma)
Et dompteront les maras et leurs hordes.

Le résultat à pleine maturation de la mémorisation, de l'enseignement
Ou de la lecture de cette prière d'aspiration à la conduite excellente,
Est connu seulement d'un bouddha ;
Ne doute pas qu'il soit l'éveil suprême.

J'apprends à suivre les [exemples] de tous,
Comme celui du héros Manjousri, omniscient,
Et celui de Samanthabhadra,
Et dédie parfaitement toutes ces vertus.

Tous les victorieux qui apparaissent dans les trois temps
Ont tenu pour suprême cette dédicace.
Aussi je dédie toutes mes racines vertueuses
À cette excellente conduite.

Quand l'heure de ma mort arrivera,
Que se dissipent tous mes obscurcissements ;
Et, percevant directement Amitabha,
Que je rejoigne la terre pure de la Grande Félicité (Déwatchèn).

Une fois là-bas, puissent ces prières d'aspiration
Devenir toutes réalité.
Que les accomplissant toutes entièrement,
Tant qu'il y aura des mondes, j'œuvre pour le bienfait des êtres.

Dans cette excellente terre de la joie, le mandala du Victorieux,
Puissè-je renaître d'un magnifique lotus sacré,
Et puisse le Victorieux Amitabha directement
Prophétiser mon atteinte [de l'éveil].

Ayant parfaitement reçu cette parole prophétique,
Puissè-je, par le pouvoir de mon esprit,
Manifester des centaines de millions d'émanations
Bénéfiques aux êtres dans les dix directions.

Que l'infime vertu que j'ai accumulée
En récitant cette prière d'aspiration à la conduite excellente
Serve à exaucer instantanément
Toutes les aspirations vertueuses des êtres.

Par les précieux mérites infinis que j'ai obtenus
Par ma dédicace de cette conduite excellente,
Puissent les êtres, submergés par le flot de souffrance,
Atteindre la terre d'Amitabha.

Que cette prière d'aspiration royale, suprême entre toutes,
Soit bénéfique à l'infinité des êtres,
Et que la composition de ce texte inspiré par Samantabhadra
Vide tous les mondes infortunés sans exception.

CHI YI KYÉ TCHI PAR TO KOU SOUM LAM TOU KYÉR WÈ
Veuillez me bénir afin que je puisse rapidement intégrer les trois corps au chemin,
MINE TCHÉ NYAM NYONG NYOUR TOU KYÉ WAR TCHINE GYI LOP CHIK
Faisant mûrir les bases de la naissance, de la mort et de l'état intermédiaire.
LOUNG SÉM OU MAR TIM PÈ GA CHI TONG CHI'I REUL WA
Veuillez me bénir afin que l'énergie-vent et l'esprit se résorbent dans le canal central
GYOU MÈ LA KOU NYI TOU TCHAR WAR TCHINE GYI LOP CHIK
Et que j'apparaisse sous la forme du divin corps illusoire, jeu des quatre joies et des quatre vacuités.

SOUNG DZINE CHUNE PA PU PÈ NYOUK MÈ RANG CHÈL DJÉN PA
Veuillez me bénir pour que je rencontre le maître ultime : la face dépouillée de ma conscience primordiale,
NÈ LOUK TEUNE GYI LA MA DJÈL WAR TCHINE GYI LOP CHIK
Débarassée du filtre d'une conscience qui saisit et de l'objet saisi.
DRIP NYI DREU PA SÈ PÈ DÉ TCHÉN TCHEU KU LONG TOU
Veuillez me bénir afin que je m'unisse à vos trois secrets, maître, au sein du vaste dharmakaya de grande félicité,
RANG TANG LA MÈ SANG SOUM TCHIK TOU TCHINE GYI LOP CHIK
Qui a épuisé les élaborations des deux voiles.

DOR NA TCHANG TCHÉN PAR TOU NYING U DRÈL MÉ SOUK NÈ
En bref, demeurez, je vous prie, inséparable au centre de mon cœur jusqu'à l'éveil suprême
PA DJÉ POU YI SINE PAR TSÉ WÈ TCHINE GYI LOP CHIK
Et avec compassion veuillez me bénir, moi l'enfant, afin que je suive vos traces, vous le père.

LA MA KYÉN
Maître, pensez à moi !
LA MA KYÉN
Maître, pensez à moi !
LA MA KYÉN
Maître, pensez à moi !

Appeler le maître de loin

(version courte)

LA MA KYÉN
Maître, pensez à moi !

LA MA KYÉN
Maître, pensez à moi !

LA MA KYÉN
Maître, pensez à moi !

MA RIK MUNE SÈL PÈL DÈN LA MA
Maître glorieux et magnifique qui dissipez l'obscurité de l'ignorance,

TAR PÈ LAM TEUNE PÈL DÈN LA MA
Maître glorieux et magnifique qui révélez le chemin de la libération,

KOR WÈ TCHOU DREUL PÈL DÈN LA MA
Maître glorieux et magnifique qui libérez des eaux de l'existence cyclique,

DOUK NGUÈL NÈ SÈL PÈL DÈN LA MA
Maître glorieux et magnifique qui éliminez les maladies des cinq poisons,

YI CHINE NOR BOU PÈL DÈN LA MA
Maître glorieux et magnifique, joyau qui exaucez tous les souhaits,

KYÈ LA SEUL DÈP TCHINE GYI LOP CHIK
Je vous implore, veuillez m'accorder vos bénédictions.

MI TAK TCHI WA NYING NÈ DRÈN PA
Maître glorieux et magnifique, veuillez me bénir

PÈL DÈN LA MÈ TCHINE GYI LOP CHIK
Afin que, du fond du cœur, je me souviene de l'impermanence et de la mort.

GUEU MÈ LO NA GYOU LA KYÈ PA
Maître glorieux et magnifique, veuillez me bénir

PÈL DÈN LA MÈ TCHINE GYI LOP CHIK
Afin que je fasse naître dans mon esprit la pensée de non-désir.

BÈN PAR TSÉ TCHIK DROUP LA NÈ PA
Maître glorieux et magnifique, veuillez me bénir

PÈL DÈN LA MÈ TCHINE GYI LOP CHIK
Afin que je demeure dans un endroit isolé, concentré en un point sur la pratique.

DROUP LA BAR TCHÈ KANG YANG MÉ PA
Maître glorieux et magnifique, veuillez me bénir

PÈL DÈN LA MÈ TCHINE GYI LOP CHIK
Afin que je ne rencontre aucun obstacle dans ma pratique.

KYÈN NGUÈN TAM TCHÈ DROK SOU TCHAR WA
Maître glorieux et magnifique, veuillez me bénir

PÈL DÈN LA MÈ TCHINE GYI LOP CHIK
Afin que toutes les conditions adverses apparaissent comme favorables.

Afin de me conduire à l'égal du Sage
Appelé Samantabhadra,
Chef parmi les fils des victorieux,
Je dédie toutes ces vertus.

Tout comme cet excellent Sage dédia
Tous les actes purs de son corps, sa parole et son esprit,
Sa conduite et des terres parfaitement pures,
Puissè-je moi aussi l'égaliser en cela.

Afin d'accomplir en tout des actions vertueuses excellentes,
Que je pratique la prière d'aspiration de Manjoushri
Et qu'au cours de toutes les ères cosmiques à venir, sans défaillir,
Je parachève toutes ces actions.

Puisse cette attitude pure ne pas avoir de limites,
Et mes qualités être aussi illimitées.
Demeurant dans cette conduite incommensurable,
Puissè-je [comme les bouddhas et les bodhisattvas] déployer une infinité d'émanations.

Illimitée est l'étendue de l'espace,
Illimité est le nombre des êtres,
Illimités sont leurs karmas et leurs perturbations :
Telles sont les limites de mes aspirations.

On peut offrir aux victorieux
Les champs de bouddhas infinis des dix directions, ornés de bijoux,
Et leur offrir aussi les bonheurs suprêmes des dieux et des hommes
Durant des ères cosmiques aussi nombreuses qu'il y a d'atomes dans le monde,

Mais entendre cette dédicace souveraine
En se réjouissant de l'éveil suprême,
Ne serait-ce qu'une seule fois, le cœur empli de dévotion,
Fait naître un mérite ô combien supérieur.

Ceux qui récitent cette prière d'aspiration à la conduite excellente
Seront préservés de toute renaissance infortunée.
Ils délaisseront la mauvaise compagnie
Et percevront rapidement Amitabha.

Ils trouveront (toutes les conditions propices), éprouveront le bonheur
Et même cette vie leur sera favorable.
L'égal de Samantabhadra,
Ils le deviendront sans attendre longtemps.

Si ceux qui ont accompli les cinq actions à effet immédiat
Sous l'emprise de l'ignorance,
Récitent cette prière d'aspiration à la conduite excellente,
Ils seront rapidement et totalement purifiés.

Ils seront dotés de sagesse, d'une belle apparence, des marques [d'un bouddha],
D'un teint éblouissant, issus d'une bonne famille.
Les nombreux démons et hérétiques ne pourront rien contre eux,
Et ils seront révéérés dans les trois mondes.

Tous les victorieux qui apparaissent dans les trois temps
 Tourment admirablement les méthodes de la roue du Dharma.
 Que moi aussi, avec les capacités que mon esprit possède,
 Je grave dans mon esprit leurs paroles mélodieuses intarissables.

Que durant toutes les ères cosmiques à venir, je perçoive (les activités des bouddhas)
 Et que je les appréhende aussi l'espace d'un instant.
 Qu'en un seul moment [de conscience],
 J'expérimente la durée des ères cosmiques des trois temps quelles qu'elles soient.

En un seul instant, je contemple
 Les bouddhas des trois temps, ces lions parmi les hommes,
 Et je perçois leur sphère d'activité
 Par ce moyen de libération qu'est l'illusion.

Je fais apparaître réellement sur un atome
 Les terres de bouddhas des trois temps parfaitement représentées ;
 Et de la même façon, sur tous les atomes sans exception, dans toutes les directions,
 Je fais surgir des terres pures de victorieux aussi parfaites.

Lorsque les lumières du monde qui ne sont pas encore apparues
 Atteindront l'éveil, tourneront la roue du Dharma
 Et montreront le passage dans la paix suprême du nirvana,
 Puissè-je me retrouver en la présence de tous ces protecteurs.

Puissè-je développer parfaitement
 Le pouvoir de l'émanation magique instantanée,
 Le pouvoir du véhicule qui est la porte de toute chose,
 Le pouvoir de la conduite dotée de qualités permettant tout,
 Le pouvoir de l'amour pur omni-pénétrant,
 Le pouvoir des mérites en tout vertueux,
 Le pouvoir de la sagesse primordiale sans entrave,
 Les pouvoirs de la sagesse, de la méthode, de la concentration
 Et le pouvoir de l'éveil.

Puissè-je purifier définitivement le pouvoir du karma
 Et vaincre tous les pouvoirs des facteurs perturbateurs.
 Puissè-je réduire à l'impuissance les puissants démons
 Et parfaire le pouvoir même de la conduite excellente.

Puissè-je totalement purifier un océan de mondes
 Et libérer complètement un océan d'êtres.
 Puissè-je voir parfaitement un océan de Dharma
 Et réaliser un océan de sagesse primordiale.

Puissè-je accomplir un océan d'activités [de bodhisattvas]
 Et parfaire un océan de prières d'aspiration.
 Puissè-je adresser des offrandes à un océan de bouddhas
 Et me comporter ainsi, inlassablement, pendant un océan d'ères cosmiques.

Tous les victorieux des trois temps
 [Ont formulé] des prières d'aspiration particulières à la conduite des bodhisattvas ;
 Par cette conduite excellente, puissè-je atteindre l'éveil, l'état de bouddha,
 Et parfaire ainsi toutes leurs prières.

DAK CHÈN DEUNE NYI LUNE GYI DROUP PA
Maître glorieux et magnifique, veuillez me bénir

PÈL DÈN LA MÈ TCHINE GYI LOP CHIK
Afin que je puisse accomplir sans effort les deux objectifs, mon propre bien et celui des autres

DÈN TA NYOUR TOU TCHINE GYI LOP CHIK
Maître glorieux et magnifique,

NYOUR WA NYOUR TOU TCHINE GYI LOP CHIK
Veuillez m'accorder vos bénédictions, vite, très vite.

DÈN TOK DIR ROU TCHINE GYI LOP CHIK
Veuillez m'accorder vos bénédictions, ici sur ce coussin.

TUNE TOK DIR ROU TCHINE GYI LOP CHIK
Veuillez m'accorder vos bénédictions, maintenant, au cours de cette session.

Après avoir récité ces versets, adressez à votre maître toutes les prières de requêtes que vous souhaitez.

PÈL DÈN LA MÈ NAM PAR TAR PA LA
Puissè-je, à aucun moment, ne laisser surgir en moi

KÈ TCHIK TSAM YANG LOK TA MI KYÉ CHING
La moindre vue fausse envers les actions du maître glorieux.

TCHI DZÈ LÉK PAR TONG WÈ MEU GU KYI
Puissè-je considérer toutes ses actions comme pures

LA MÈ TCHINE LAP SÉM LA DJOUK PAR CHOK
Et, (avec cette dévotion), recevoir les bénédictions du maître dans mon cœur.

Puis récitez le verset qui suit en imaginant que le maître entre dans votre cœur :

PÈL DÈN TSA WÈ LA MA RINE PO TCHÉ
Maître-racine glorieux et précieux,

DAK KI NYING KAR PÈ MEU TÈNG CHOUK LA
Demeurez, je vous prie, sur le lotus en mon cœur.

KA TRINE TCHÉN PEU GO NÈ DJÉ SOUNG TÉ
Dans votre infinie bonté, guidez-moi

KOU SOUNG TOUK KYI NGUEU DROUP TSÈL TOU SEUL
Et accordez-moi les réalisations de votre corps, de votre parole et de votre esprit sacrés.

Pratique de la dévotion au maître en neuf attitudes

À vous, bienveillant maître-racine,
Plus extraordinaire que tous les bouddhas,
Je fais la requête de bien vouloir me bénir afin que, dans toutes mes vies,
Je sois capable de me dévouer avec grand respect au maître qualifié.

En réalisant que la dévotion correcte à l'égard du maître bienveillant,
Fondement de toute qualité, est la source du bonheur et du bien-être,
Sans jamais l'abandonner, même au prix de ma vie,
Je me vouerai à lui avec grand respect.

En réfléchissant à l'importance du maître qualifié,
Puissè-je accepter de me mettre sous sa direction.

Puissè-je, tel un fils obéissant,
Agir exactement selon les conseils du maître.

Même lorsque les *maras*, les mauvais amis et autres du même genre tentent de me séparer du maître,
Puissè-je être tel un vajra,
À jamais inséparable de lui.

Lorsque le maître me charge d'un travail,
Quel que soit le fardeau,
Puissè-je être tel la terre qui porte tout.

Lorsque je me dévoue au maître,
Quelque souffrance qui surgisse (difficultés ou problèmes),
Puissè-je être tel une montagne, immuable. (L'esprit ne doit être ni irrité ni découragé).

Même si toutes les tâches difficiles m'incombent,
Puissè-je être tel le serviteur du roi,
Et garder l'esprit paisible.

Puissè-je abandonner l'orgueil et
Me considérer comme inférieur au maître.
Puissè-je être tel un balayeur.

Puissè-je être tel la corde,
M'attelant avec joie au travail du maître,
Quelle que soit la difficulté ou le poids du fardeau.

Même quand le maître me critique, me provoque ou m'ignore,
Puissè-je être tel un chien sans colère,
Et ne jamais réagir avec colère.

Non affecté par les démons, les facteurs perturbateurs et le karma,
Que j'œuvre cependant dans le monde des êtres,
À la manière du lotus sur lequel l'eau ne peut s'attacher,
Ou du soleil et de la lune que rien n'entrave dans le ciel.

Dans toute l'étendue et les directions du monde,
Que je soulage complètement les souffrances des mondes infortunés,
Que je procure à tous les êtres le bonheur,
Et sois bénéfique à tous.

Que je parachève la conduite d'un bodhisattva,
Et agisse en harmonie avec les êtres.
Que je leur expose parfaitement [les aspects] de la conduite excellente
Et agisse ainsi pendant toutes les ères cosmiques à venir.

Puissent ceux dont l'attitude est semblable à la mienne
Être mes compagnons de toujours.
Que mon corps, mes paroles ainsi que mon esprit,
Ne fassent qu'un avec cette conduite et avec mes aspirations.

Puissè-je toujours rencontrer
Les amis qui me veulent du bien
Et qui exposent parfaitement la conduite excellente.
Que je ne me détourne jamais d'eux.

Puissè-je toujours percevoir directement les victorieux,
Les protecteurs entourés de bodhisattvas,
Et durant toutes les ères cosmiques à venir, sans défaillir,
Puissè-je encore les couvrir d'offrandes.

Que je détienne le Dharma sacré des victorieux
Et éclaire l'ensemble de la conduite des bodhisattvas.
Que je m'exerce également à cette conduite excellente
Et que j'agisse ainsi durant toutes les ères cosmiques à venir.

En tournant dans la ronde des existences,
Puissè-je acquérir des mérites et une sagesse inépuisables,
Et devenir ainsi un trésor intarissable de méthodes,
De sagesse, de concentration, de moyens de libération et de toutes les qualités.

Chaque atome contient une infinité de champs de bouddhas,
Chacun étant rempli de bouddhas au-delà de notre conception
Et chaque bouddha est entouré (d'une myriade) de bodhisattvas ;
En adoptant la conduite d'un bodhisattva, puissè-je les voir.

Ainsi, dans toutes les directions sans exception,
Dans l'espace d'un simple cheveu, demeure
Un océan de bouddhas des trois temps, dans un océan de champs de bouddhas ;
Que je les contemple parfaitement durant un océan d'ères cosmiques.

Le son d'une seule parole éveillée qui renferme un océan de qualités
Et la pureté des caractéristiques de la parole de chaque victorieux
Répondent aux prédispositions de tous les êtres.
Que j'écoute toujours les paroles d'un bouddha.

Des mérites des victorieux des dix directions, de leurs fils spirituels,
Des réalisateurs solitaires et des auditeurs sur le chemin de l'apprentissage et au-delà,
Des mérites de tous les êtres quels qu'ils soient,
De tout cela je me réjouis.

Lumières sur les mondes des dix directions,
Qui avez atteint l'éveil en obtenant la connaissance sans obstacle,
Ô vous tous protecteurs, je vous en supplie,
Tournez la roue du Dharma insurpassable !

Ô vous qui envisagez de montrer le passage en parinirvana,
Pour le bien et le bonheur de tous les êtres,
Veuillez demeurer autant d'ères qu'il y a d'atomes dans les terres de bouddhas ;
Les mains jointes, je vous implore.

Par les prosternations, les offrandes, la confession,
Par la réjouissance, la requête et la prière,
J'ai accumulé des vertus. Si faibles soient-elles,
Je les dédie toutes à l'obtention de l'éveil parfait.

J'adresse des offrandes à tous les bouddhas du passé,
Et à ceux qui demeurent dans les dix directions.
Que tous ceux à venir s'empressent de parfaire leur esprit
Et d'atteindre graduellement l'éveil, devenant des bouddhas.

Puissent toutes les terres des dix directions
Devenir vastes et parfaitement pures ;
Puissent-elles être totalement emplies de victorieux et de bodhisattvas
Qui se sont rendus sous l'exceptionnel arbre de la bodhi.

Puissent tous les êtres vivant dans les dix directions
Demeurer à jamais en bonne santé et heureux ;
Puissent-ils tous vivre en accord avec le sens du Dharma
Et voir leurs souhaits être exaucés.

Puissè-je adopter moi-même la conduite des bodhisattvas,
Et me souvenir de mes vies dans tous les états d'existence.
Au cours de toutes mes vies, durant la mort, le transfert et la renaissance,
Puissè-je toujours prendre l'ordination.

En suivant les pas de tous les victorieux,
Puissè-je parachever la conduite excellente
Et observer un comportement éthique immaculé, parfaitement pur,
Sans erreur et qui ne dégénérera jamais.

Dans le langage des dieux, des nagas et celui des esprits,
Dans la langue des vampires et dans celles des hommes,
Ainsi que dans toutes les formes de langage de tous les êtres,
Puissè-je de toutes ces façons exposer le Dharma.

M'appliquant avec la plus grande diligence aux perfections,
Puissè-je ne jamais oublier l'esprit d'éveil
Et, quels que soient mes négativités et obscurcissements,
Puissè-je les purifier complètement sans exception.

Puissè-je être tel le bateau du passeur,
Jamais contrarié d'aller et de venir
À tout instant pour le maître.

Ô maître-racine, glorieux et précieux,
Veuillez m'accorder votre bénédiction
Afin que je sois capable de pratiquer ainsi.

Dès cet instant et dans toutes mes vies à venir,
Puissè-je être à même de me dévouer au maître de cette façon.

En récitant ces mots à voix haute et en contemplant leur sens, vous aurez la chance de pouvoir vous consacrer correctement au maître précieux, vie après vie, dans toutes vos prochaines vies. Si, vous souvenant de ces neuf attitudes, vous offrez vos services au maître précieux, lui témoignez du respect et lui faites des offrandes, même en dehors de toute pratique intentionnelle, vous développerez de nombreuses qualités, accumulerez de vastes mérites et atteindrez rapidement l'éveil suprême.

Note :

Ce qui est entre parenthèses ne doit pas être lu à haute voix. Ces précisions ont été ajoutées pour clarifier le texte et doivent être gardées présentes à l'esprit sans être récitées.

Prendre les huit préceptes du mahayana

Prières préliminaires

Refuge

LA MA SANG GYÉ LA MA TCHEU
Le maître est le Bouddha, le maître est le Dharma,
 TÉ CHINE LA MA GUÉN DUNE TÉ
Le maître est aussi la Sangha.
 KUNE GYI TCHE PO LA MA YINE
Le maître est la source de tout (bonheur) :
 LA MA NAM LA KYAP SOU TCHI
En tous les maîtres, je prends refuge. (3 fois)

Production de l'esprit d'éveil

DRO NAM DRÈL DEU SAM PA YI
Avec l'intention de libérer tous les êtres transmigra-
 SANG GYÉ TCHEU TANG GUÉN DUNE LA
Pour toujours, je prends refuge
 TCHANG TCHOUP NYING PO TCHI KYI PAR
En le Bouddha, le Dharma et la Sangha
 TAK PAR DAK NI KYAP SOU TCHI
Jusqu'à l'obtention du cœur de l'éveil.

CHÉ RAP NYING TSÉ TANG TCHE PÈ
Avec persévérance, mû par
 TSEUNE PÈ SÉM TCHÈN DEUNE TOU DAK
La sagesse, la compassion et l'amour bienveillant,
 SANG GYÉ DUNE TOU NÈ GYI TÉ
En présence des bouddhas, pour le bien des êtres,
 DZOK PÈ TCHANG TCHOUP SÉM KYÉ DO
Je fais naître la pensée du plein éveil.

Purification du lieu

TAM TCHE DU NI SA CHI DAK
Puisse en tous lieux la surface du sol être pure,
 SÉK MA LA SOK MÈ PA TANG
Sans cailloux ni aspérités,
 LAK TIL TAR NYAM PÈ DOUR YÉ
De la nature du lapis-lazuli
 RANG CHINE DJAM POR NÈ GYOUR TCHIK
Et lisse comme la paume de la main.

Appendice I

La prière d'aspiration royale à la conduite noble et excellente

L'extraordinaire aspiration de la pratique de Samantabhadra

Je me prosterne devant le jeune Arya Manjoushri.

Aux bouddhas des trois temps, aussi nombreux soient-ils,
 Qui demeurent dans les mondes des dix directions,
 À eux tous sans exception, avec vénération,
 Par le corps, la parole et l'esprit, je rends hommage.

Par la force de la prière d'aspiration à la conduite excellente,
 J'imagine devant moi tous les victorieux,
 Et, avec des corps aussi nombreux que les particules contenues dans les terres de bouddhas,
 Je me prosterne devant eux avec déférence.

Sur chaque atome se trouvent autant de bouddhas qu'il existe de particules,
 Chacun entouré de bodhisattvas ;
 C'est ainsi que j'imagine l'espace tout entier
 Empli intégralement de victorieux.

Chantant un océan de leurs louanges intarissables,
 Par les sons émis d'une infinité de voix mélodieuses,
 J'exalte les vertus de tous les victorieux
 Et célèbre tous les sougatas.

Des fleurs magnifiques, des guirlandes parfaites,
 Des cymbales, des parfums, des ombrelles excellentes,
 Des lumières divines, de l'encens exquis,
 Tout cela, je l'offre aux victorieux.

Des vêtements parfaits, des parfums rares,
 Des amas de poudres odorantes aussi hauts que le mont Mérou,
 Toutes ces excellentes offrandes disposées avec art,
 Je les présente aux victorieux.

Toutes les vastes offrandes insurpassables,
 En pensée, je les adresse à tous les victorieux ;
 Mû par une grande foi en la conduite excellente,
 Je leur rends hommage et leur fais des offrandes.

Sous l'emprise de l'attachement, de l'aversion et de l'ignorance,
 Physiquement, verbalement, de même que mentalement,
 J'ai accompli des actes négatifs ;
 Je les confesse tous un à un.

Que les craintifs n'aient plus peur,
 Que les opprimés se libèrent de leurs chaînes,
 Que les faibles deviennent forts
 Et que tous pensent à s'aider les uns les autres.

Tant que durera l'espace,
 Tant qu'il y aura des êtres,
 Puissè-je moi aussi demeurer
 Pour éliminer la souffrance du monde.



Prière d'offrandes

LA TANG MI YI TCHEU PÈ DZÈ

Puissent les offrandes des dieux et des humains,

NGUEU SOU CHAM TANG YI KYI TRUL

Disposées ici et créées mentalement,

KUNE SANG TCHEU TRINE LA NA MÉ

Nuées d'offrandes incomparables de Samantabhadra,

NAM KÈ KAM KUNE KYAP GYOUR TCHIK

Remplir toute l'étendue de l'espace.

Mantra d'offrande de nuées



OM NAMO BAGAVATÉ / VAJRA SARA PRAMARDANÉ / TATHAGATAYA / ARHATÉ / SAMYAKSAM
 BOUDDHAYA / TADYATHA / OM VAJRÉ VAJRÉ / MAHA VAJRÉ / MAHA TÈDJA VAJRÉ / MAHA
 VIDYA VAJRÉ / MAHA BODHITCHITTA VAJRÉ / MAHA BODHI MÈNDO PASAM KRAMANA
 VAJRÉ / SARVA KARMA AVARANA VICHU DHANA VAJRÉ SVAHA (3 fois)

Pouvoir de la vérité (version longue)

KEUNE TCHOK SOUM GYI DÈN PA TANG

Par le pouvoir de la vérité des trois rares et sublimes,

SANG GYÉ TANG TCHANG TCHOU PÈM PA TAM TCHÈ KYI TCHINE GYI LAP TANG

Par la bénédiction de tous les bouddhas et bodhisattvas,

TSOK NYI YONG SOU DZOK PÈ NGA TANG TCHÈN PO TANG

Par la grande richesse des deux vastes accumulations

TCHEU KYI YING NAM PAR DAK TCHING SAM GYI MI KYAP PÈ TOP KYI TÉ CHINE NYI TOU GYOUR TCHIK

Et la sphère des phénomènes pure et inconcevable ;

TCHOK TCHOU NA CHOUK PÈ SANG GYÉ TANG TCHANG TCHOU PÈM PA TAM TCHÈ TANG PAK PA DJAM

PÈL TANG KUNTOU SANG PO LA SOK PÈ NAM PAR TCHEU PÈ TRINE GYI POUNG PO SAM GYI MI KYAP PA

SÈ MI CHÈ PA NAM KA GANG WAR GYOUR

**Puissent ces montagnes de nuées d'offrandes transformées par les bodhisattvas Arya
 Samantabhadra, Manjoushri et autres, - offrandes inimaginables et inépuisables, pareilles
 à l'espace - apparaître et, aux yeux des bouddhas et bodhisattvas des dix directions, être
 acceptées.**

Invocation

MA LU SÈM TCHÈN KUNE GYI GUEUNE GYOUR TCHING

Sauveur de tous les êtres sans exception,

DU DÉ POUNG TCHÈ MI SÈ DJOM DZÈ LA

Destructeur divin des hordes farouches de maras,

NGUEU NAM MA LU YANG TAK KYÉN GYOUR PÈ

Vous qui connaissez parfaitement tout ce qui existe,



TCHOM DÈN KOR TCHÈ NÈ DIR CHÈK SOU SEUL

Bhagavan, je vous prie, venez parmi nous avec votre entourage.

Mantra et louange avec prosternations

OM NAMO MANJOUHRIYÉ / NAMA SOUSHRIYÉ / NAMA OUTTAMA SHRIYÉ SVAHA

(3 fois en se prosternant)

LA MA TEUNE PA TCHOM DÈN DÉ TÈ CHINE CHÈK PA DRA TCHOM PA YANG DAK PAR DZOK PÈ SANG
GYÈ PÈL GYÈL WA CHAKYA TOUP PA LA/ TCHAK TSÈL LO / TCHEU DO KYAP SOU TCHI'O / TCHINE GYI
LAP TOU SEUL

Devant vous, Maître fondateur, Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha parfaitement accompli, Glorieux Conquérant Bouddha Shakyamouni, je me prosterne ; en vous je prends refuge et vous présente des offrandes.
Accordez-moi, je vous prie, vos bénédictions. (3 fois en se prosternant)

Puis asseyez-vous pour réciter les prières qui suivent.

Prière en sept branches

GO SOUM KU PÈ GO NÈ TCHAK TSÈL LO
Avec respect je me prosterne par le corps, la parole et l'esprit.
NGUEU CHAM YI TRUL TCHEU TRINE MA LU BUL
Je présente des nuées d'offrandes variées, réelles et imaginées.
TOK MÉ NÈ SAK DIK TOUNG TAM TCHÈ CHAK
Je confesse toutes mes actions négatives accumulées depuis des temps sans commencement
KYÉ PAK GUÉ WA NAM LA DJÉ YI RANG
Et je me réjouis des mérites de tous les êtres saints et ordinaires.
KOR WA MA TONG PAR TOU LÉK CHOUK NÈ
Demeurez, je vous prie, jusqu'à la fin du samsara
DRO LA TCHEU KYI KOR LO KOR WA TANG
Et tournez la roue du Dharma pour les êtres.
DAK CHÈN GUÉ NAM TCHANG TCHOUP TCHÉN POR NGO
Mes propres mérites et ceux de tous les autres, je les dédie à l'éveil suprême.

Courte offrande du mandala

SA CHI PEU KYI TCHOUK CHING MÉ TOK TRAM
Cette terre ointe de parfum, jonchée de fleurs,
RI RAP LING CHI NYI DÉ GYÈN PA DI
Ornée du mont Mérou, des quatre continents, du soleil et de la lune,
SANG GYÉ CHING TOU MIK TÉ UL WA YI
Je la visualise comme un champ de bouddhas et je l'offre.
DRO KUNE NAM TAK CHING LA TCHEU PAR CHOK
Puissent tous les êtres jouir de cette terre pure !

(facultatif)

DAK KI TCHAK TANG MONG SOUM KYÈ PÈ YUL
Sans le moindre regret, j'offre les objets
DRA NYÈN PAR SOUM LU TANG LONG TCHEU TCHÉ
Qui suscitent mon attachement, mon aversion et mon ignorance : amis, ennemis et inconnus,
PANG PA MÉ PAR BUL GYI LÉK CHÉ NÈ
Mon corps et toutes les richesses dont je jouis.
DOUK SOUM RANG SAR TREUL WAR TCHINE GYI LOP
Les ayant pleinement acceptés, veuillez me bénir par la libération spontanée des trois poisons.

IDAM GOUROU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Extrait du Bodhicharyavatara du Maître Shantidéva

Grâce aux mérites accumulés par la prise et l'observance des préceptes,
Puissent tous les êtres et moi-même
Parachever les deux corps sacrés de l'éveil,
Fruits des deux vastes accumulations de mérite et de sagesse transcendante.

Dans toutes les directions, puissent tous les êtres
En proie aux souffrances du corps et de l'esprit,
Obtenir un océan de joie et de bonheur
Par les mérites que j'ai ainsi créés.

Qu'aucune créature vivante ne souffre,
Ne commette le mal ni ne tombe malade.
Que personne ne vive dans la peur ou l'humiliation,
L'esprit accablé par la dépression.

Que les aveugles voient les formes,
Que les sourds entendent les sons.
Que ceux dont le corps est usé par le labeur
Trouvent le repos et recouvrent leurs forces.

Que ceux qui sont nus trouvent de quoi se vêtir
Et ceux qui ont faim de quoi se nourrir ;
Que ceux qui ont soif trouvent
De l'eau et de délicieuses boissons.

Que les pauvres deviennent riches
Et que les êtres affaiblis par le chagrin retrouvent la joie ;
Que les désespérés trouvent l'espoir,
Le bonheur durable et la prospérité.

Puisse la pluie tomber au moment opportun
Et les récoltes être abondantes ;
Que tous les remèdes soient efficaces
Et que les prières bienveillantes portent leurs fruits.

Que tous ceux qui sont malades
Recouvrent rapidement la santé.
Que toutes les maladies de ce monde
Disparaissent à jamais.

Les mantras qui multiplient

Pour multiplier par cent mille le mérite créé, récitez les mantras suivants à la fin de la session :

TCHOM DÈN DÈ / TÉ CHINE CHÉK PA DRA / TCHOM PA YANG /
TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ / NAM PAR NANG DZÈ / EU KYI GYÈL PO LA TCHAK TSÈL LO
(1 fois)

TCHANG TCHOUP SÉM PA SÉM PA TCHÈN PO / KUNE TOU SANG PO LA / TCHAK TSÈL LO
(1 fois)

TA YA THA / OM PÈNCHA GRIYA AWA BODHANI SVAHA
OM TOUROU TOUROU DJAYA MOUKÉ SVAHA (7 fois)

Pour que toutes nos prières se réalisent et que leurs bienfaits soient multipliés par cent mille :

TCHOM DÈN DÈ / TÉ CHINE CHÉK PA / DRA TCHOM PA / YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ /
NGO WA TANG / MÈN GYI LA BÉDOURYA EU KYI GYÈL PO LA / TCHAK TSÈL LO (1 fois)

TCHOM DÈN DÈ / TÉ CHINE CHÉK PA / DRA TCHOM PA / YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ /
NGO WA TANG / MEUNE LAM [TAM TCHÈ RAP TOU] DROUP PÈ GYÈL PO LA / TCHAK TSÈL LO
(1 fois)

Par le pouvoir des bénédictions des éminents bouddhas et bodhisattvas, le pouvoir de l'infaillible production en dépendance et le pouvoir de mon attitude spéciale pure, puissent toutes mes prières pures se réaliser immédiatement.

Prière de bon augure

On peut ajouter la prière suivante en guise de bon augure :

Puisse la vie des maîtres glorieux être longue.
Puissent tous les êtres égalant l'étendue de l'espace être heureux.
Puissè-je moi-même et les autres, sans exception, accumuler des mérites et purifier les négativités,
Et puissions-nous être bénis afin d'atteindre rapidement la bouddhéité.

Visualisation et motivation

Si les préceptes du mahayana sont pris pour la première fois :
Ils doivent être pris en présence d'un maître. Imaginez alors que le maître est le Grand compatissant, qu'il est entouré de tous les conquérants et de leurs enfants et engendrez une foi intense et du respect. Faites trois prosternations et asseyez-vous en face de lui de façon respectueuse. Afin de faire la requête de cette ordination de purification et de restauration, et de la recevoir, offrez un mandala à l'ami vertueux. (Voir courte offrande du mandala à la page précédente).

Si vous avez déjà reçu cette ordination d'un maître :
Levez-vous et faites trois prosternations. Puis, mettez le genou droit à terre. Les mains jointes (dans le geste de la prosternation) et la tête baissée, visualisez devant vous le Maître Avalokiteshvara et faites naître la motivation profonde de la bodhicitta pour prendre les préceptes. Puis répétez trois fois la prise de préceptes proprement dite ci-dessous.
Le deuxième jour de jeûne total, souvenez-vous qu'en plus des huit préceptes habituels, on prend également les préceptes de jeûne complet et de silence total pour la période de vingt-quatre heures qui suit.

Avec ferveur pensez :

Pour le bien de tous les êtres mes mères dont le nombre est aussi vaste que l'espace, à n'importe quel prix, je dois obtenir l'état précieux de la bouddhéité parfaitement complet (en réalisations).
C'est pourquoi je dois prendre les préceptes du mahayana de purification et de restauration et les protéger jusqu'à demain au lever du soleil.

Prière pour la prise des préceptes



TCHOK TCHOU NA CHOUK PÈ SANG GYÉ TANG TCHANG TCHOUP SÉM PA TAM TCHÈ DAK LA GONG SOU
SEUL [LOP PEUNE GONG SOU SEUL]

Ô vous tous, bouddhas et bodhisattvas des dix directions, accordez-moi je vous prie votre attention ! [Maître, veuillez me prêter attention.]

TCHI TAR NGUEUNE GYI TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ
De même que les tathagatas, les destructeurs de l'ennemi, les bouddhas pleinement éveillés du passé,

TA TCHANG CHÉ TA POU LANG PO TCHÈN PO TCHA WA TCHÈ CHING TCHÉ PA TCHÉ PA KOUR POR WA
tels le coursier divin et le puissant éléphant, ont fait ce qu'il fallait faire, ont accompli les activités pour autrui,

RANG KI TEUNE DJÉ SOU TOP PA / SI PAR KUNE TOU DJOR WA YONG SOU SÈ PA
ont déposé leur fardeau [des agrégats impurs] et réalisé par la suite leur propre bien, ayant ainsi complètement anéanti toute attache au samsara ;

YANG TAK PÈ KA / LÉK PAR NAM PAR TREUL WÉ TOUK / LÉK PAR NAM PAR TREUL WÉ CHÉ RAP TCHÈN
tout comme eux dont la parole est parfaite, dont l'esprit est réellement affranchi, dont la sagesse est excellemment libérée,

TÉ TAK KI SÉM TCHÈN TAM TCHÈ KYI TEUNE GYI TCHIR TANG
ont observé parfaitement les préceptes qui restaurent et purifient, pour le bien de tous les êtres,



PÈN PAR TCHA WÈ TCHIR TANG / TREUL WAR TCHA WÈ TCHIR TANG
afin d'être bénéfique, afin de libérer,

MOU KÉ MÉ PAR TCHA WÈ TCHIR TANG / NÈ MÉ PAR TCHA WÈ TCHIR TANG
**afin d'éliminer la famine, afin de faire cesser les guerres et les catastrophes naturelles,
 afin de supprimer les maladies,**

TCHANG TCHOUP KYI TCHOK KYI TCHEU NAM YONG SOU DZOK PAR TCHA WÈ TCHIR TANG
afin de parfaire les trente-sept facteurs de l'éveil

LA NA MÉ PA YANG TAK PAR DZOK PÈ TCHANG TCHOUP NGUÉ PAR TOK PAR TCHA WÈ TCHIR SO DJONG
 YANG TAK PAR DZÈ PA
et de réaliser vraiment l'insurpassable fruit de l'éveil parfaitement accompli,

TÉ CHINE TOU DAK MING (*DITES VOTRE NOM*) DI CHÉ GYI WÈ KYANG TU DI NÈ SOUNG TÉ TCHI SI SANG
 NYI MA MA CHAR GYI PAR TOU
moi aussi (dites votre nom), à partir de maintenant jusqu'au lever du soleil demain matin,

SÉM TCHÈN TAM TCHÉ KYI TEUNE GYI TCHIR TANG
pour le bien de tous les êtres,

PÈN PAR TCHA WÈ TCHIR TANG / TREUL WAR TCHA WÈ TCHIR TANG /
afin d'être bénéfique, afin de libérer, afin d'éliminer la famine,

MOU KÉ MÉ PAR TCHA WÈ TCHIR TANG / NÈ MÉ PAR TCHA WÈ TCHIR TANG
afin de faire cesser les guerres et les catastrophes naturelles, afin de supprimer les maladies,

TCHANG TCHOUP KYI TCHOK KYI TCHEU NAM YONG SOU DZOK PAR TCHA WÈ TCHIR TANG
afin de parfaire les trente-sept facteurs de l'éveil

LA NA MÉ PA YANG TAK PAR DZOK PÈ TCHANG TCHOUP NGUÉ PAR TOK PAR TCHA WÈ TCHIR
et de réaliser vraiment l'insurpassable fruit de l'éveil parfaitement accompli,

SO DJONG YANG TAK PAR LANG WAR GYI'O (*3 fois*)
je m'engage à observer parfaitement les préceptes qui restaurent et purifient. (*3 fois*)

Puis le maître dit : « Telle est la méthode » (tap yine-no) et vous répondez : « Excellent » (lék-so)
 À la fin de la troisième récitation, pensez que vous avez reçu les vœux dans votre courant de conscience et
 réjouissez-vous. Puis ravivez ainsi la pensée de la bodhicitta, l'aspiration altruiste à atteindre l'éveil pour le bien
 de tous les êtres :

Prière d'engagement à observer les préceptes



TÉNG NÈ SOK TCHEU MI TCHA CHING
Dès cet instant, je m'abstiendrai de tuer,

CHÈN GYI NOR YANG LANG MI TCHA
De prendre ce qui appartient à autrui,

TRIK PÈ TCHEU KYANG MI TCHEU TCHING
De toute activité sexuelle,

DZUNE GYI TSİK KYANG MI MA'O
De toute parole mensongère.

KYEUNE NI MANG PO NYÉR TÈN PÈ
Je m'abstiendrai de consommer des intoxicants,

TCHANG NI YONG SOU PANG WAR TCHA
Source de nombreuses fautes.

TRI TÈN TCHÉ TO MI TCHA CHING
Je n'utiliserai pas de sièges larges, élevés ou luxueux.

Prière de longue vie pour Sa Sainteté le Dalai Lama

KANG RI RA WÈ KOR WÈ CHING KAM DIR
Dans ce paradis entouré de montagnes enneigées,

PÈN TANG DÉ WA MA LU DJOUNG WÈ NÈ
Vous êtes la source de tout bienfait et de tout bonheur.

TCHÈN RÉ ZI WANG TÈN DZINE GYA TSO YI
Ô tout puissant Tchènrézi, Tenzin Gyatso,

CHAP PÈ SI TÈ PAR TOU TÈN GYOUR TCHIK
Veillez demeurer jusqu'à la fin du samsara.

Prière de longue vie pour Lama Zopa Rinpoché

TOUP TSUL TCHANG CHING DJAM GUEUNE GYÈL WÈ TÈN
**Vous qui, maintenant l'attitude du Conquérant et soutenant, préservant et propageant
 l'enseignement de Lama Tsongkhapa,**

DZINE KYONG PÈL WÈ KUNE SEU TOK POR DZÈ
Œuvrez comme le serviteur imperturbable de toute chose ;

TCHOK SOUM KOUR WÈ LÈK MEUNE TOU TROUP PA
**Vous qui êtes accompli par la force de vos excellentes aspirations qui rendent hommage
 aux Trois Joyaux ;**

DAK SOK DUL TCHÉ GUEUNE TOU CHAP TÈN CHOK
Veillez demeurer longtemps comme mon sauveur et celui de vos autres disciples.

Prière de longue vie pour tous les maîtres

DJÉ TSUNE LA MÉ KOU TSÈ RAP TÈN TCHING
Puisse la vie de mon maître pur et parfait être stable,

NAM KAR TRINE LÉ TCHOK TCHOUR GYÉ PA TANG
Et ses actions parfaites et divines prospérer dans les dix directions.

LOSANG TÈN PÈ DREUNE MÈ SA SOUM GYI
**Puisse le flambeau des enseignements de Losang demeurer
 à jamais**

DRO WÉ MUNE SÈL TAK TOU NÉ GYOUR TCHIK
Pour dissiper l'obscurité de tous les êtres des trois mondes.

Prière qui exauce spontanément tous les souhaits

TONG NYI NYING DJÉ SOUNG TOU DJOUK PÈ LAM
Sauveur des enseignements du Pays des Neiges et des êtres transmigrants

TCHÉ TCHÉR SÈL DZÈ KANG TCHÈN TÈN DREU GUEUNE
Qui rend extrêmement claire la voie de l'unification de la vacuité et de la compassion

TCHAK NA PÈ MO TÈN DZINE GYA TSO LA
À Celui qui Tient le Lotus, Seigneur Tenzin Gyatso, je fais cette requête :

SEUL WA DÉP SO CHÉ DEUNE LUNE DROUP CHOK
Puissent tous vos souhaits sacrés s'accomplir spontanément !

Prière de bon augure

Puisse la doctrine, source du bienfait et de la bonté, se propager et se développer.
 Puissent les êtres qui détiennent la doctrine avoir une excellente santé et
 Puisse la doctrine du Bouddha, source de bonheur et de bien-être
 Pour tous les êtres incarnés, toujours s'accroître.

Par le bon augure de tous les signes de vertu existant
 Pour tous ceux qui s'engagent dans l'écoute, la contemplation et la méditation
 De cette suprême voie profonde dans tous les états d'existence, et pour tous ceux
 Qui, avec foi, mémorisent le dharani, le mantra
 Ou même le nom du détenteur du lotus, Padmapani,
 Puissent tous vos signes défavorables s'épuiser et
 Bonheur et vertu se développer comme lune croissante ;
 Puisse-t-il y avoir le bon augure de jouir de la gloire de la perfection.

Par le bon augure de tous les signes de vertu existant
 Pour la demeure inestimable composée de centaines de joyaux,
 Multicolores comme un arc-en-ciel, vaste comme la voie de l'immortalité,
 Le palais du Potala embelli d'ornements divers,
 Puissent tous vos signes défavorables s'épuiser et
 Bonheur et vertu se développer comme lune croissante ;
 Puisse-t-il y avoir le bon augure de jouir de la gloire de la perfection.

Colophon :

Composé par Shakya Bhikshou Losang Tcheukyi Gyèltsèn à la requête de l'ermite et ami spirituel, Guélong Namgyèl Lhundroup, le Katchoupa.

*Puissent tous les êtres recueillir l'ultime bienfait
 de la pratique de ce rituel.*



TÉ CHINE TU MA YINE PÈ SÈ

Je m'abstiendrai de manger aux heures incorrectes,

TRI TANG TRÉNG WA GYÈN TANG NI

De mettre du parfum, des colliers ou des bijoux,

KAR TANG LOU SOK PANG WAR TCHA

Et de danser, de chanter ou de jouer de la musique.

TCHI TAR DRA TCHOM TAK TOU NI

De même que les arhats

SOK TCHEU LA SOK MI TCHÉ TAR

Se sont abstenus des actions négatives, comme celle de prendre la vie d'autrui,

TÉ CHINE SOK TCHEU LA SOK PANG

Moi aussi je m'en abstiendrai.

LA MÈ TCHANG TCHOU P NYOUR TOP CHOK

Puissè-je rapidement obtenir l'éveil.

DOUK NGUÈL MANG TROUK DJIK TÉN DI

Puissent les êtres vivants qui endurent les diverses souffrances

SI PÈ TSO LÈ DREUL WAR CHOK

Être libérés de l'océan de l'existence cyclique.

Mantra de la moralité pure

OM AMOGHA CHILA SAMBARA BARA BARA MAHA CHOUDDA SATVA PADMA VIBOUCHITA
 BOUDJA / DARA DARA / SAMANTA / AVALOKITÉ HOUM PÈ SVAHA

(21 fois)

Prière pour observer une moralité pure

TRIM KYI TSUL TRIM KYEUNE MÉ CHING

En préservant une éthique dénuée de fautes

TSUL TRIM NAM PAR TAK TANG DÈN

Et une discipline morale pure,

LOM SÉM MÉ PÈ TSUL TRIM KYI

Puissè-je, par cette observance non souillée par l'orgueil,

TSUL TRIM PA REUL TCHINE DZOK CHOK

Parachever la perfection de l'éthique.

Faites maintenant trois prosternations.

Puis, assis, vous pouvez également réciter les prières de dédicace suivantes :

Dédicaces

TCHANG TCHOU P SÉM TCHOK RINE PO TCHÉ

Puisse le joyau suprême de la bodhicitta

MA KYÉ PA NAM KYÉ GYOUR TCHIK

Naître là où il n'est pas né,

KYÉ WA NYAM PA MÉ PA YANG

Ne pas dégénérer là où il est déjà né,

KONG NÈ KONG TOU PÈL WAR CHOK

Mais s'accroître de plus en plus.

GUÉ WA DI YI KYÉ WO KUNE

Grâce à ces vertus, puissent tous les êtres

SEUNAM YÉ CHÉ TSOK SAK CHING

Compléter l'accumulation de mérite et de sagesse

SEU NAM YÉ CHÉ LÈ DJOUNG WÈ

Et obtenir les deux corps sacrés

DAM PA NYI YI TOP PAR CHOK

Qui proviennent du mérite et de la sagesse.

DJAM PÈL PA WEU TCHI TAR KYÉN PA TANG

Tout comme le héros Manjoushri ainsi que Samantabhadra

KUNE TOU SANG PO TÉ YANG TÉ CHINE TÉ

Ont réalisé les choses telles qu'elles sont,

TÈ TAK KUNE GYI DJÉ SOU DAK LOP TCHIR

Je dédie tous ces mérites de la manière la plus excellente

GUÉ WA DI TAK TAM TCHÈ RAP TOU NGO

Afin de suivre leur exemple parfait.

TU SOUM CHÉK PÈ GYÈL WA TAM TCHÈ KYI

Par cette dédicace louée comme parfaite

NGO WA KANG LA TCHOK TOU NGAK PA TÉ

Par les victorieux, ceux ainsi-allés, des trois temps,

DAK KI GUÉ WÈ TSA WA DI KUNE KYANG

Je dédie toutes ces racines de vertu

SANG PO TCHEU TCHIR RAP TOU NGO WAR GYI

Afin de pouvoir accomplir des œuvres nobles.

Nous faisons le moudra d'engagement de la famille du lotus et disons :

OM PÉMA OU BHAVAYÉ SVAHA

Supplique aux maîtres de la lignée

À réciter seulement lors de la première session.

Les cieux du pur dharmakaya sont suprêmes,

Néanmoins cent mille nuages de compassion sans référence s'y rassemblent.

À Padmapani, qui par son habileté déverse

Une pluie de réalisations de bienfaits et de bonheur pour l'infinité des êtres,

Je fais des requêtes.

Aux pieds de Palmo qui a atteint la libération suprême,

À Tchandra Koumar, prestigieux dans les cinq sciences,

À Yéshé Sang, force supérieure de persévérance, de foi et de patience,

À vous les trois amis des êtres trans migrants, je fais des requêtes.

À Pényawa du Népal, érudit des plus suprêmes,

Aux pieds de Dawa Gyèltsèn, émanation de l'Arya Suprême,

À Nyipouk Tcheukydruk, Seigneur de la pratique,

À vous les trois Mahasattvas, je fais des requêtes.

Expression de bon augure de la pratique du Nyoung-nè

Puisse tout être de bon augure !

Assemblées de déités du suprême Arya le Grand Compatissant,

Remplissant l'ensemble infini des chemins divins,

Faites tomber une pluie de fleurs et proclamez des mélodies propices.

L'activité éveillée qui élimine toutes les forces qui font obstacle

Vous prodiguera tous les souhaits suprêmes ;

Sachant cela, faites naître une joie profonde et

Je proclamerai une guirlande d'expression de bon augure.

Le nom Avalokitéshvara a été donné

À la compassion de tous ceux allés en béatitude dans les trois temps et,

Tel le joyau qui exauce les souhaits, elle octroie tout ce qui est souhaité.

Je rends hommage au refuge infaillible et sacré.

Par le bon augure de tous les signes de vertu existant

Pour les maîtres suprêmes, directs et de la lignée,

Bhikchouni Lakshmi, dont l'Arya a pris soin,

Tchandra Koumar, Jñanabhadra,

Pényawa, Dawa Gyèltsèn, et les autres,

Puissent tous vos signes défavorables s'épuiser et

Bonheur et vertu se développer comme lune croissante ;

Puisse-t-il y avoir le bon augure de jouir de la gloire de la perfection.

Par le bon augure de tous les signes de vertu existant

Pour l'assemblée des déités du mandala du Grand Compatissant,

Le Tathagata Amitabha, tenant le lotus blanc,

Vairotchana, Ratnasambhava, Akshobya,

Le Seigneur Amoghasiddhi, et les autres,

Puissent tous vos signes défavorables s'épuiser et

Bonheur et vertu se développer comme lune croissante ;

Puisse-t-il y avoir le bon augure de jouir de la gloire de la perfection.

Par le bon augure de tous les signes de vertu existant

Pour la plus suprême de toutes les explications excellentes du Mouni

Le chef de la famille du lotus des glorieux tantras de l'action,

Le tantra victorieux (de celui) doté d'un millier d'yeux compatissants,

Puissent tous vos signes défavorables s'épuiser et

Bonheur et vertu se développer comme lune croissante ;

Puisse-t-il y avoir le bon augure de jouir de la gloire de la perfection.

En bref, à tout moment pendant la retraite,
 Quelles que soient les souffrances physiques et mentales qui surgissent,
 En pensant que la souffrance de tous les êtres transmigraants est ainsi purifiée,
 Puissé-je volontairement accepter les souffrances avec la pensée d'apporter bienfait et bonheur.

À l'approche de l'heure de ma mort,
 Ayant été gracieusement accueilli par le Grand Compatissant,
 Puissé-je entrevoir avec clarté ses onze visages excellents et
 Toujours être protégé par Celui aux mille yeux.

Puisse Celui aux mille bras, le Guide qui détourne des états d'existence inférieurs,
 Soulager les souffrances des six classes d'êtres transmigraants
 En émanant et réabsorbant des rayons de lumière provenant de son corps,
 Et prendre soin des êtres avec son esprit doté de sagesse, de compassion et de force.

Puissé-je renaître d'un lotus à mille pétales à Soukhavati,
 La terre pure de félicité suprême où le mot souffrance n'existe pas ;
 Puissé-je apercevoir le visage saint du protecteur Amitabha
 Et entendre la prophétie de sa parole sacrée.

Puissent le protecteur des enseignements à six bras, les huit grands nagas
 Et le gardien du lieu de Tago, qui aident de mille manières
 À propager ce chemin dans toutes les directions et en tous temps,
 Accomplir rapidement et sans obstacle leurs activités éveillées.

Colophon:

Composé par E Khatcheu Tendar. Puissent vertu et excellence s'accroître.

À Troupa Dordjé Gyèl, descendant des fils de Bouddha,
 Aux pieds de Sangteune Dradjik, grand érudit et pratiquant assidu,
 Au compatissant Tchangtchoup Pèl, doté d'un parfum d'éthique,
 À vous trois qui avez clarifié le chemin vers la libération, je fais des requêtes.

À Déwatchèn qui a maîtrisé d'innombrables concentrations,
 À Tchangtchoup Bar qui vit une myriade de déités tutélaires,
 À Yéshé Boum qui possède un trésor de précieuses qualités,
 À vous trois qui exaucez les espoirs de tous les êtres, je fais des requêtes.

À Tokmé Sang qui a acquis la maîtrise totale de l'esprit d'éveil,
 À Chérap Pèl, manifestation du conquérant invincible, Maitreya
 À Tsultrim Tsèn qui sans relâche protégez tous les êtres transmigraants avec compassion,
 À vous trois qui accomplissez spontanément le bien d'autrui, je fais des requêtes.

À Yeuntèn Rinchèn, Saint guide des êtres transmigraants,
 À Sangyè Gyatso, Seigneur régnant sur l'océan de la doctrine du Bouddha,
 À Kyaptchok Pèl guide de l'infinité des êtres incarnés,
 À vous trois qui incarnez les écritures et les réalisations, je fais des requêtes.

À Énsapa, héros qui a accompli la discipline yoguïque,
 À Sangyè Yéshé Tsèn qui comble les espoirs des êtres fortunés,
 Aux pieds de Losang Tcheugyèn qui perçoit tous les objets de connaissance,
 À vous trois, guides sublimes, je fais des requêtes.

À Damtsik Dordjé qui a obtenu l'accomplissement suprême,
 Aux pieds de Losang Yéshé, Seigneur de toutes les familles,
 À Teunyeu Kédroup Djé qui clarifie le noble chemin,
 À vous trois, lumières de la doctrine, je fais des requêtes.

À Ngawang Tchokdèn, incarnation du glorieux, qui tient de Manjoushri,
 Seigneur de la parole aux cinq tresses (en chignon), la suprême sagesse
 Et à Kèlsang Gyatso (le VII^{ème} Dalaï Lama) qui a clarifié la doctrine
 Des écritures et des réalisations de l'excellent guide
 De la quatrième ère cosmique (Bouddha Shakyamouni), je fais des requêtes.

À l'océan des diverses émanations de l'Arya Suprême
 Apparaissant partout en tant qu'environnement et ses habitants
 Manifestations de la sagesse analytique et de la compassion
 Unifiées à la nature omniprésente, pure depuis toujours, je fais des requêtes.

Accordez-moi vos bénédictions afin que Padmapani qui jouit du Potala,
 Prenne constamment soin de moi comme il le ferait de son unique enfant
 Et qu'ainsi en buvant l'essence du nectar du véhicule universel (Mahayana),
 Je puisse, par mes trois portes, accomplir uniquement ce qui vous plaît.

Accordez-moi vos bénédictions afin que je renonce à toutes les perfections de l'existence cyclique,
 Que je ne sois pas attaché à la félicité de la paix individuelle,
 Et que je fasse naître l'esprit suprême qui souhaite libérer de l'océan des souffrances
 Les êtres, mes mères, dont le nombre est aussi vaste que l'espace.

Accordez-moi vos bénédictions afin que j'élimine la saisie de l'apparence ordinaire
 En gardant l'orgueil divin accompagné d'une apparence claire des six déités :
 La déité de l'ainsité, du son de la résonance vide du mantra, de la syllabe germe,
 De la forme parfaite, du moudra d'engagement et de la déité symbolique.

 Accordez-moi vos bénédictions afin que je parachève une concentration parfaite
Par l'accomplissement de toutes les réalisations
Nées de la concentration, de la récitation et de la pratique des quatre branches
Et par le yoga de l'absorption dans le feu et le son.

 Accordez-moi vos bénédictions afin que je déracine les deux voiles
Grâce à l'accumulation de mérites, moyens habiles,
Et à l'excellente concentration semblable à l'espace,
Qui procure une libération parfaite détruisant complètement l'illusion.

 Accordez-moi vos bénédictions afin que j'obtienne rapidement
La sagesse exaltée directe et complète qui connaît tous les phénomènes,
Corps de forme qui exauce tous les souhaits avec ses rayons de lumière,
Et que spontanément je parachève les activités éveillées
En mûrissant et libérant les êtres transmigraants des cinq classes.

Seconde session seulement :

OM PÉMA OU BHAVAYÉ SVAHA

Le fondement de toutes les qualités

Le fondement de toutes les qualités est le maître bienveillant, pur et parfait.
Se vouer à lui est la base de la voie.
Veuillez me bénir afin que réalisant clairement cela
Et m'y appliquant avec diligence, je m'en remette à lui avec grand respect.

La liberté précieuse qu'offre cette renaissance obtenue pour une fois
Est d'une valeur inestimable et difficile à retrouver.
Veuillez me bénir afin qu'en comprenant cela
Je fasse naître la pensée qui, sans relâche, jour et nuit, en extrait l'essence.

Cette vie est aussi impermanente qu'une bulle d'eau.
Puissè-je me souvenir qu'elle décline rapidement et que très vite survient la mort.
Après la mort, de même que l'ombre suit le corps,
Les actions blanches et noires sont suivies de leurs effets.

Veuillez me bénir afin que, fermement convaincu de cela,
Je veille toujours attentivement
À abandonner toute négativité, si minime soit-elle,
Et à accomplir toute action vertueuse.

La poursuite de plaisirs samsariques est la porte de toute souffrance ;
Sources d'insatisfaction, ces plaisirs ne sont pas fiables.
Veuillez me bénir afin qu'ayant pris conscience de ces désavantages,
J'aspire intensément à la félicité de la libération.

Suscitées par cette pensée pure, naissent
La mémoire, la vigilance et une grande circonspection.
Veuillez me bénir afin que je prenne à cœur
L'observance des vœux de pratimoksha, racine des enseignements.

Les bienfaits de cette pratique

Cette prière est récitée quotidiennement lors de la dernière session

Namo Gourou Lokéchvaraya.

Grâce à l'accumulation de vertus recueillie par la pratique du *Nyoung-nè*
Expliquée clairement à Guélongma Palmo
Par le Maître Tchénrézi, l'essence même de la compassion,
Afin de purifier les obscurcissements liés à l'apparence ordinaire,

Puissent la doctrine des victorieux, source de bienfait et de bonheur
Ainsi que ceux qui la détiennent, accroître le bonheur des êtres transmigraants ;
Puissent toutes les conditions défavorables à la pratique du Dharma sacré être pacifiées
Et celles propices ainsi que l'ensemble des bienfaits être parachevés sans effort.

En endurant la retraite et des difficultés physiques,
Puissent les imperfections physiques de moi-même et de tous les autres,
Être purifiées par la concentration qui visualise le corps de la déité comme apparaissant
tout en étant vide,
Et puissions-nous finalement obtenir le corps doté des signes et des marques.

En endurant la retraite et les difficultés verbales de garder le silence,
Puissent les imperfections verbales de moi-même et de tous les autres,
Être purifiées par l'accomplissement de la récitation du mantra qui résonne tout en étant vide,
Et puissions-nous finalement obtenir la voix mélodieuse de Brahma.

En endurant la retraite et les difficultés mentales de s'abstenir de distractions,
Puissent les obscurcissements mentaux de moi-même et de tous les autres,
Être purifiés par la force du yoga profond de la vacuité et de la compassion,
Et puissions-nous finalement obtenir la grande félicité du dharmakaya.

Lorsqu'une personne fortunée endure la retraite
Et que le corps ressent la chaleur, le froid ou la fatigue,
Puisse le karma de renaître dans les enfers par le pouvoir de la haine
Être purifié et la porte d'une renaissance infernale être fermée.

Si les souffrances de la faim et de la soif surgissent au cours de la retraite
Et que j'endure les difficultés de m'abstenir de manger et de boire,
Puisse le karma de renaître comme esprit avide par le pouvoir de l'avarice
Être purifié et la porte d'une renaissance en tant qu'esprit avide être fermée.

Si, en endurant la retraite sans distractions mentales,
Je suis envahi par l'assoupissement, la léthargie et le sommeil,
Puisse le karma de renaître comme animal par le pouvoir de l'ignorance
Être purifié et la porte d'une renaissance animale être fermée.

Premier jour du Nyoung-nè :

Nous faisons des ablutions en prenant par trois fois le nectar contenu dans le vase.
La première fois nous pensons qu'il purifie le voile des émotions perturbatrices,
la deuxième, qu'il élimine le voile à l'omniscience,
la troisième, que le dharmakaya est obtenu.

Jour du jeûne :

L'eau du vase n'est pas bue, mais nous faisons les mêmes visualisations en apposant, trois fois, le nectar qui nous a été donné dans la main, sur le sommet de la tête.

Production de l'être d'engagement

Je suis l'être d'engagement, Tchènrézi, avec onze visages et mille bras. Les visages secondaires se fondent dans le visage principal, les autres bras s'absorbent dans les deux bras principaux. Je maintiens alors l'orgueil divin d'être Tchènrézi à un visage et deux bras.

Dédicace finale

Par la force de ces vertus,
Puissè-je au plus vite devenir le Grand Compatissant
Et établir tous les êtres, sans exception,
Dans cet état.

Pendant toutes les sessions sauf la dernière de chaque journée, allez à la page 73 aux prières de longue vie.

À la dernière session de la journée allez à la page 69, *Les bienfaits de la pratique*.

À la toute dernière session du Nyoung-nè allez à la *Requête de demeurer* ci-dessous.

Requête de demeurer

Si la base de l'établissement de la production frontale est un mandala dessiné, après la fin des ablutions internes, demandez aux déités de demeurer continuellement dans la représentation en disant :

Je vous prie de demeurer ici, dans cette représentation,
Afin d'œuvrer au bien des êtres transmigrants,
De les épargner de la maladie, de prolonger leur vie et
De leur accorder la fortune et des réalisations suprêmes.

OM SOU TRA TICH TA VAJRA YÉ SVAHA

Tout comme je suis moi-même tombé dans l'océan du samsara,
Tous les êtres nos mères y sont aussi tombés.
Veuillez me bénir afin que j'en prenne conscience, m'exerce
Et prenne la responsabilité de libérer ces êtres transmigrants.

Si je m'en tiens à la seule production de l'esprit d'éveil
Sans mettre en pratique les trois sortes d'éthique, je n'atteindrai pas l'éveil.
Veuillez me bénir afin qu'ayant bien compris cela,
J'observe avec grande ardeur les vœux de bodhisattva.

Veuillez me bénir afin qu'ayant apaisé les distractions envers les objets incorrects
Et analysé correctement le sens de la réalité,
Je fasse naître rapidement dans mon continuum mental
La voie qui unit le calme mental et la vue profonde.

Veuillez me bénir afin que, devenu un réceptacle pur
Par la pratique de la voie commune,
Je franchisse l'excellent gué des êtres fortunés :
Le suprême véhicule de vajra.

Dès lors, la base d'accomplissement des deux types de réalisations
Est l'observance pure des vœux et engagements sacrés.
Veuillez me bénir afin que, fermement convaincu de cela,
Je les protège, même au prix de ma vie.

Veuillez me bénir afin qu'ayant réalisé
L'importance des deux stades, essence du vajrayana,
Je réalise les enseignements du saint maître en m'adonnant
Avec grande ardeur et sans relâche à la pratique des quatre sessions.

Ainsi, puissent les maîtres qui montrent la noble voie
Et les amis spirituels qui la pratiquent jouir d'une longue vie.
Veuillez me bénir afin que tous les obstacles intérieurs et extérieurs
Soient définitivement apaisés.

Dans toutes mes existences, sans jamais être séparé des maîtres parfaits,
Puissè-je jouir de la splendeur du Dharma et,
Parachevant les qualités des terres et des chemins,
Puissè-je rapidement atteindre l'état de Vajradhara.

Troisième session seulement :

OM PÉMA OU BHAVAYÉ SVAHA

Requête au Compatissant suprême

Namo gourou Lokéchvaraya

Louange au magnifique Maître du monde doté de quatre bras,
Sublime incarnation émanant de l'unité des victorieux des trois temps,
Détenteur de tout savoir et porteur du lotus,
Vos pieds immaculés ornent magnifiquement ma tête.

Je vous implore, ô bienveillant protecteur, unique refuge
Des pauvres êtres trans migrants privés de guide,
Vous qui avez produit l'esprit d'éveil avant d'atteindre le point ultime,
Lavez nos souillures karmiques par les larmes rafraîchissantes de votre compassion.

Dans votre miséricorde, portez un regard compatissant sur les êtres
Adonnés au mal, prisonniers d'états d'existence dont il est difficile de s'échapper,
Subissant chacun les conséquences de leurs actes néfastes, dans les enfers
Ou parmi les esprits avides, les animaux, les titans ou ailleurs.

Regardez avec compassion ces êtres irréf léchis qui repartent les mains vides,
Sans avoir donné de sens à leur renaissance supérieure.
Leur corps humain était si rare et si fragile, mais ils brûlèrent leur vie au feu de la souffrance.
Au beau milieu de leurs activités sans fin, le seigneur de la mort les a surpris.

Considérez avec compassion ces êtres obtus qui, comme moi,
Arborent une attitude religieuse, mais ne réalisent pas le sens profond.
Submergés par l'attachement, l'aversion et les huit comportements mondains,
Ils n'ont pas maîtrisé leur esprit par l'observance de la loi des causes et des effets.

Je vous en prie, dans votre compassion, conduisez sur le chemin
Les êtres sans refuge, car lorsque la vision de leur vie actuelle se dissipe,
Celle de leur propre karma surgit comme un ennemi dans le bardo,
Et le messager de Yama les entraîne sur une route escarpée.

Ô Maître Tchèn rézi, refuge privilégié unique de la terre des neiges,
Regardez-nous comme une mère
Que la compassion attache à tous les êtres.
Puissons-nous, moi-même et tous les êtres, atteindre rapidement votre état d'éveil.

Auto-production spontanée

Puis, comme il n'est pas possible de bénir les offrandes du champ de mérite en ayant une apparence ordinaire de soi-même et une saisie du soi, contemplez comme suit :

RANG NYI KÉ TCHIK KI TOUK DJÉ TCHÈN PEU KOUR CHÉNG PAR GYOUR
Instantanément, j'apparais sous la forme de Tchèn rézi, le Grand Compatissant.

Pour **toutes les sessions** passez directement à la bénédiction des offrandes à la page suivante.

Bénir le vase de l'action (première session du premier jour uniquement)

Si vous avez un vase de l'action que vous utilisez lors de la purification de l'offrande, il peut être béni ici. Faites la même visualisation que pour la bénédiction des offrandes elles-même.

OM PÈMÈNTAKRIT HOUM PÈ

OM SVABHAVA CHOUDHHA SARVA DHARMA SVABHAVA CHOUDHDO HAM

LÈ BOUM TONG PA NYI DOU GYOUR / TONG PÈ NGANG LÈ BAM LÈ DJOUNG WÈ RINE PO TCHÉ BOUM
PA KAR PO / TO WA TCHÉ WA / DRINE PA RING WA / TCHOU TCHANG WA LA SOK PÈ TSÈN NYI TAM
TCHÉ DANG DÈN PAR GYOUR

Être doté d'une grande compassion et respectueux à l'égard des maîtres
Et demeurer fidèle aux engagements de Tchèn rézi.

Ô Tchèn rézi, quel que soit votre corps, votre entourage,
Votre durée de vie, votre terre pure etc.,
Quel que soit votre nom suprême et noble,
Puissons-nous, moi et les autres êtres ne devenir que cela.

Par la force de ces louanges et invocations,
Puisent toutes les maladies, les esprits malfaisants,
La pauvreté, les querelles et conflits êtres apaisés,
Et puisse le Dharma et tout ce qui est bénéfique s'épanouir
Dans les contrées où moi et les autres êtres demeurons.

Puisse l'esprit d'éveil précieux et suprême
Naître là où il n'est pas né,
Ne pas dégénérer là où il est déjà né,
Mais s'accroître de plus en plus.

Purification des erreurs par le mantra aux cent syllabes

Nous récitons le mantra suivant trois fois :



OM PÈMA SATTVA SAMAYA MANOUPALAYA / PÈMA SATTVA TVÉNOPATICHTHA / DRIDO MÉ
BHAVA / SOUTOCHYO MÉ BHAVA / SOUPOCHYO MÉ BHAVA / ANOURAKTO MÉ BHAVA /
SARVA SIDDHIM MÉ PRAYATCHA / SARVA KARMA SOU TCHAMÉ TCHITTAM SHRIYAM KOUROU
HOUM / HA HA HA HA HO / BHAGAVAN / SARVA THATAGATA PÈMA MAMÉ MOUNTCHA /
PÈMA BHAVA / MAHA SAMAYA SATTVA AH

Requête de pardon

Nous demandons aux déités du mandala de nous pardonner toutes les fautes commises pendant le rituel.

Bhagavat de grande compassion ! Écoutez-moi, je vous prie :
Débutant, en proie à la torpeur et à l'agitation, ma concentration est faible ;
Aussi, pour toute récitation incorrecte de mantras, toute omission et ajout pendant le rituel,
toute offrande souillée par l'avarice,
J'en appelle à votre compassion et vous implore de pardonner ces fautes
Avant qu'elles ne deviennent des voiles.

Ablution interne : Recevoir le nectar du vase

Tchèn rézi, le Grand Compatissant, et son entourage se placent dans l'espace en face de moi.
De leur corps émanent des flots de nectar blanc qui viennent laver mon corps à l'extérieur, à l'intérieur
et au milieu, purifiant toutes les maladies, les esprits malfaisants, les fautes et les voiles des trois portes
ainsi que leurs empreintes sans laisser la moindre trace.
Versez un peu d'eau du vase de la victoire dans le vase de l'action. Distribuez un peu d'eau bénie du vase de
l'action à tous les participants en récitant :

OM MANI PADMÈ HOUM



Offrande d'ornements

Présentez un bel ornement ou un mala comme offrande d'ornement en disant :

GYÈL WA TSÈN PÉ RANG CHINE GYÈN DÈN TCHIR
Les victorieux étant naturellement parés des marques majeures et mineures,
GYÈN CHÈN TAK KI GYÈN PAR MI TSÈL YANG
Ils ne recherchent pas d'autre ornement.
RINE TCHÈN GYÈN TCHOK PUL WÈ DRO KUNE GYI
Toutefois en leur offrant ces ornements suprêmes et précieux,
TSÈN PÉ GYÈN PÉ KOU LU TOP PAR CHOK
Puissent tous les trans migrants obtenir un corps parfait orné des marques majeures et mineures.

OM VAJRA ALAMKARA VAPOUCHANI AH HOUM SVAHA

Offrande du vase

Présentez et offrez le vase en disant :

RINE TCHÈN DZÈ PÈ TRA CHI POUM PA DI
Ayant purifié les souillures du karma et des émotions perturbatrices
LA TSOK TCHU KYI KANG TÉ PUL WA YI
Par l'offrande de ce vase de bon augure fait de superbes joyaux,
LÈ TANG NYEUNE MONG TRI MA KUNE TCHANG NÈ
Rempli de l'essence de l'assemblée divine,
TCHANG TCHOUP SÈM KYI LÈN GYI LÈN PAR CHOK
Puissè-je être imprégné de l'esprit d'éveil (bodhicitta).

OM VAJRA KALA CHA AH HOUM

Versez à nouveau l'eau des ablutions dans le vase de l'action.
De Lama Zopa Rinpoché : Aspergez une seule goutte d'eau et visualisez que le karma négatif et la souffrance des êtres des six états d'existence ont été purifiés.

Requête

 Par votre compassion bienveillante pour moi-même et les autres êtres,
Et par la force de vos pouvoirs surnaturels,
Tant que je ferai des offrandes,
Je vous prie, ô Bhagavan, de demeurer !

Dédicaces

Grâce à tous les mérites que j'ai pu accumuler,
Puissè-je rapidement devenir Bouddha dans ce monde,
Puissè-je enseigner le Dharma afin d'être bénéfique à tous les êtres
Et délivrer, au plus vite, les êtres tourmentés par de nombreuses souffrances.

Puissè-je, durant toutes mes vies, prendre naissance
Dans une bonne famille, être doué de sagacité mais sans orgueil,

Le vase de l'action devient vide. De la sphère de la vacuité apparaît la syllabe BAM qui se transforme en un vase blanc précieux avec toutes les caractéristiques : un col long, un renflement large et un bec faisant saillie sur le goulot.

Récitez 108 fois le mantra de l'action suivant :

OM PÈMÈNTAKRIT HOUM PÈ

Puis récitez le mantra à cent syllabes de Pèmasattva pour purifier les erreurs.



OM PÈMA SATTVA SAMAYA MANOUPALAYA / PÈMA SATTVA TVÈNOPATICHTHA / DRIDO MÉ BHAVA / SOUTOCHYO MÉ BHAVA / SOUPOCHYO MÉ BHAVA / ANOURAKTO MÉ BHAVA / SARVA SIDDHIM MÉ PRAYATCHA / SARVA KARMA SOU TCHAMÉ TCHITTAM SHRIYAM KOUROU HOUM / HA HA HA HA HO / BHAGAVAN / SARVA THATAGATA PÈMA MAMÉ MOUNTCHA / PÈMA BHAVA / MAHA SAMAYA SATTVA AH [HOUM PÈ]

Bénédictio des substances d'offrande

Récitez le mantra de l'action suivant et visualisez qu'une multitude incommensurable de déités courroucées (des Hayagrivas à un visage et deux bras, de couleur rouge foncé et couronnés d'une tête de cheval verte) sont émises, l'assemblée des esprits faisant obstacle et s'étendant sur les substances d'offrande sont chassés vers la rive opposée de l'océan. (Si vous avez un vase de l'action, utilisez la tige d'une plante pure pour asperger l'eau du vase en récitant le mantra.) Par la suite, (la visualisation) est la même chaque fois que vous récitez le mantra de l'action.

Mantra de l'action qui chasse les obstacles

OM PÈMÈNTAKRIT HOUM PÈ

Mantra de la vacuité

OM SVABHAVA CHOUDHA SARVA DHARMA SVABHAVA CHOUDHO HAM

TONG PA NYI TOU GYOUR

Tout devient vide.

TONG PÈ NGANG LÈ DROUM LÈ RINE PO TCHÉ NEU YANG CHING GYA TCHÉ WA NAM KYI NANG TOU
OM EU TOU CHOU WA LÈ TCHOUNG WÈ TCHÉU YEUNE / CHAP SIL / MÉ TOK / DOUK PEU / MAR MÉ / TRI TCHAP / CHÈL SÈ / REUL MO NAM RÈL CHINE TONG PA NAM PA SO SEU NAM PA TCHÈN TCHÉ LÈ SAK
PA MÉ PÈ DÉ WA KYÈ PAR TCHÈN TÈR WAR GYOUR

De la vacuité apparaissent (huit) syllabes DROUM qui se transforment en huit récipients vastes et précieux contenant chacun une syllabe OM. Ces syllabes fondent en lumière et deviennent : l'eau désaltérante, l'eau pour laver les pieds, les fleurs (pour la tête), l'encens (pour la partie inférieure), la lumière (pour les yeux), le parfum (pour la poitrine), la nourriture et la musique. Ces offrandes sont vides par nature, leur aspect est celui de chaque substance offerte et leur fonction est de procurer une félicité non-contaminée.

OM ARGAM AH HOUM / OM PADYAM AH HOUM / OM VAJRA PUPÉ AH HOUM
OM VAJRA DOUPÉ AH HOUM / OM VAJRA ALOKÉ AH HOUM /
OM VAJRA GUÈNDÉ AH HOUM / OM VAJRA NIOUDÉ AH HOUM
OM VAJRA CHAPTA AH HOUM

Production de l'esprit d'éveil

SANG GYÉ TCHEU TANG TSOK KYI TCHOK NAM LA
En le Bouddha, le Dharma et la Sangha,

TCHANG TCHOUP PAR TOU DAK NI KYAP SOU TCHI
Jusqu'à l'éveil, je prends refuge.

DAK KI DJINE SOK GYI PÈ TSOK NAM KYI
Grâce aux deux accumulations réunies par ma pratique de la générosité et des autres perfections,

DRO LA PÈN TCHIR SANG GYÉ DROUP PAR CHOK
Puissè-je devenir un bouddha afin d'être bénéfique à tous les êtres. (3 fois)

DRO NAM DRÈL DEU SAM PA YI
Avec l'intention de libérer tous les êtres trans migrants,
SANG GYÉ TCHEU TANG GUÉN DUNE LA
Pour toujours, je prends refuge

TCHANG TCHOUP NYING PO TCHI KYI PAR
En le Bouddha, le Dharma et la Sangha
TAK PAR DAK NI KYAP SOU TCHI
Jusqu'à l'obtention du cœur de l'éveil.

CHÉ RAP NYING TSÉ TANG TCHÈ PÈ
Avec persévérance, mû par
TSEUNE PÈ SÉM TCHÈN DEUNE TOU DAK
La sagesse, la compassion et l'amour bienveillant,
SANG GYÉ DUNE TOU NÈ GYI TÉ
En présence des bouddhas, pour le bien des êtres,
DZOK PÈ TCHANG TCHOUP SÉM KYÉ DO
Je fais naître la pensée du plein éveil.

Invocation du champ de mérite

Je suis le Grand Compatissant.
De la syllabe blanche HRI qui se trouve sur un disque de lune à mon cœur, émanent des rayons lumineux qui vont dans toutes les directions et invitent de sa demeure naturelle Maître Arya Tchènrézi à onze têtes entouré des maîtres-racine et de la lignée, de l'assemblée des déités du Grand Compatissant et d'une assemblée de déités tutélaires, de bouddhas, de bodhisattvas, de dakas, de dakinis et de protecteurs et gardiens du Dharma.
Ils s'installent dans l'espace devant moi, sur un lotus à mille pétales vaste et spacieux.

La prière en sept branches

I - Prostrations devant le champ de mérite

Corps suprêmes englobant tous les bouddhas
Essence même du détenteur du vajra,
La source des Trois Joyaux,
À tous les maîtres, je rends hommage.

TRI TRÈL KOU SOUM NYÉ PÈ TRA CHI CHOK
Et puisse tout être propice à l'obtention des trois corps purs.



OM SARVA TATHAGATA ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA ABIKÉ KATA
SAMAYA SHRI YÉ AH HOUM

***Ablutions vastes**
Si vous désirez offrir les ablutions ci-dessus de façon plus vaste, remplacez « protecteur Tchènrézi » par les phrases suivantes tout en récitant l'offrande du bain suivie de la récitation du mantra.
- Maîtres et yidams
- Bouddhas et bodhisattvas
- Auditeurs et réalisateurs solitaires
- Dakas et dakinis
- Protecteurs du Dharma

Si vous optez pour une version plus détaillée, faire les offrandes suivantes :

TÉ CHINE CHÉK TANG TÉ YI SÈ NAM LA
À tous les tathagatas et à leurs fils, j'offre les ablutions
RINE TCHÈN POUM PA MANG PO PEU KYI TCHOU
À l'aide de nombreux vases précieux
YI ONG LÉK PAR KANG WA LOU TANG NI
Admirablement remplis d'une eau parfumée embaumante,
REUL MOR TCHÈ PA TOU MÈ KOU TRU SEUL
Accompagnées d'une profusion de chants et de musique.



OM SARVA TATHAGATA ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA ABIKÉ KATA
SAMAYA SHRI YÉ AH HOUM

Après avoir baigné leur corps, nous les essuyons :

TÉ TAK KOU LA TSOUNG PA MÉ PÈ GUEU
J'offre ce linge incomparable,
TSANG LA TRI RAP GUEU PÈ KOU TCHI'O
Immaculé et parfumé afin de sécher votre corps.
OM HOUM TRAM HRI AH

En disant ce mantra, nous essuyons le front, la poitrine, la gorge et les deux épaules des déités.

OM SARVA TATHAGATA ARYA LOKÉSHVARA SAPARIVARA KAYA VICHVA DANAYÉ SVAHA

Offrande de vêtements divins

Présentez une étoffe fine ou une kata en offrande en disant :

NA TSOK WANG PEU CHOU TAR RAP TRA CHING
Pour purifier mon esprit, j'offre ces vêtements précieux et délicats,
KANG LA RÉK NA DÉ WÈ GYOUR GYOUR PÈ
Multicolores comme l'arc diapré d'Indra,
KEU SANG RINE TCHÈN DAK LO DJANG TCHIR BUL
Qui font naître la félicité en ceux qui les touchent.
SEU PA TAM PÈ KEU KYI GYÈN PAR CHOK
Puissè-je être paré de l'habit excellent de la patience.
OM VAJRA VASTRAYÉ AH HOUM SVAHA

Offrande de la troisième torma

Elle est offerte aux déités locales, propriétaires des lieux et principalement à un esprit appelé « Tarku tsèn » qui, devant les lamas de la lignée a promis d'aider les pratiquants du Nyoung-nè à obtenir des réalisations. Cette torma est aussi offerte aux déités mondaines, aux rois des nagas et à des esprits qui appartiennent au côté blanc. Répéter trois fois :

NAMA SARVA TATHAGATA AVALOKITÉ OM SAMBARA SAMBARA HOUM



Je rends hommage au Tathagata 'Nombreux Joyaux'
Je rends hommage au Tathagata 'Forme Belle et Sacrée'
Je rends hommage au Tathagata 'Corps Très Doux'
Je rends hommage au Tathagata 'Libre de Toutes Peurs'



Requête aux déités locales :

Ô Vous, multitude de déités des lieux, démons des huit classes,
Veuillez accepter cette offrande de torma dotée des cinq plaisirs des sens,
Et contribuer à l'épanouissement du Dharma,
À la pacification de toutes les conditions adverses et
À la réalisation de toutes les aspirations dharmiques.

Offrande des ablutions

L'eau du vase est versée sur le reflet des déités apparaissant dans le miroir.
Nous imaginons que de notre poitrine émanent des déesses portant des vases remplis de nectar. Elles offrent les ablutions à toutes les déités du mandala en face de nous : Tchénrézi et les cinq dyanis bouddhas, tous les maîtres, les yidams, les bouddhas et les bodhisattvas, les héros et les dakas, les protecteurs du Dharma et les gardiens. Par cette offrande, elles purifient toutes les imperfections telles que les négativités, les impuretés et autres.
On chante souvent les deux versets qui suivent avant les versets des ablutions proprement dites.

Devant un bassin d'eau au parfum exquis,
Au fond de cristal transparent et lumineux,
Aux piliers magnifiques scintillant de joyaux,
Au baldaquin tissé de perles chatoyantes

Tout comme les dévas offrirent le bain
(Au Bouddha) à sa naissance,
Avec l'eau divine et pure,
De même, j'offre ces ablutions.

DRO WÈ DREUNE MÉ TCHÈN RÉ ZI GUEUNE LA
Par l'offrande des ablutions au protecteur Tchénrézi,

TRI CHIM DU TSI GYUNE GYI TRU SEUL WÈ
Lumière de tous les êtres transmigants, avec ce flot de nectar parfumé,

DRO WÈ DRIP NYI TRI MA KUNE SÈL NÈ
Puissent toutes les souillures des deux voiles des transmigants être éliminées

Le corps du maître est le corps de vajra,
Si beau à voir qu'on ne peut s'en lasser,
Inconcevable et aux qualités parfaites,
Au corps du maître, je rends hommage.

La parole du maître est la voix de Brahma,
Dotée du rugissement incontestable du lion
Qui effraie les gazelles tirtikas,
À la parole du maître, je rends hommage.

L'esprit du maître est comme l'espace,
Sphère vide, félicité, limpide et libre de concepts,
Demeurant parfaitement dans les trois libérations complètes,
À l'esprit du maître, je rends hommage.

Dharmakaya de ceux allés en béatitude dans les trois temps,
Aux yeux qui regardent de façon équanime tous les êtres des six états d'existence,
Onzième visage qui s'étend comme l'espace,
Au rayonnant Amitabha, lumière infinie, je rends hommage.

Vos mille bras sont les mille Chakravartines,
Vos mille yeux sont les mille bouddhas d'une ère cosmique fortunée,
Je rends hommage et offre des louanges au Vénérable Tchénrézi
Qui révèle ce qui subjugué aux êtres à discipliner.

Aux pieds de la princesse Lakshminkara,
À Tchandra Koumar, grand pandit de Ngari,
À Jnanabhadra, Dawa Gyèltsèn,
Ainsi qu'à tous les maîtres de la lignée je rends hommage.

Vous qui êtes Avalokitéshvara, immense trésor de grande compassion sans référence,
Manjoushri, tout puissant dont la connaissance est immaculée,
Vajrapani, destructeur de l'ensemble des forces démoniaques,
Tsongkhapa, joyau ornant le sommet de la tête des érudits du pays des neiges,
À vos pieds Losang Trakpa, je rends hommage.

Protecteur doté d'une grande compassion,
Maître qui connaît toute chose,
Champ de mérites et de qualités semblable à un océan,
À vous, Ainsi allé, je rends hommage.

Par la pureté, il délivre de l'attachement,
Par la vertu, il libère des renaissances infortunées,
Unique et suprême vérité ultime,
Au Dharma qui apaise, je rends hommage.

Libéré et montrant la voie qui mène à la libération,
Fermement établie dans les entraînements purs,
Champ supérieur doté de qualités,
De même au Sangha, je rends hommage.

Né dans la caste des Shakyas par la compassion habile,
Invincible, destructeur des forces de mara,
Vous dont le corps resplendit comme une montagne d'or,
Au roi des Shakyas, je rends hommage.

Principal guide du monde, à la vie sans limite,
Destructeur de toute mort prématurée,
Refuge des êtres qui souffrent et qui sont privés de protecteur,
Au Bouddha Amitayus, je rends hommage.

Le simple fait d'entendre le nom du Bhagavat à la compassion équanime
Chasse les souffrances des états d'existence inférieurs,
Et élimine les maladies issues des trois poisons.
Au Bouddha de la Médecine, lumière de lapis lazuli, je rends hommage.

Paré de son aspect juvénile,
Avec splendeur, il est orné de la lampe de la sagesse qui
Dissipe les ténèbres des trois mondes,
À Manjoushri également, je rends hommage.

Excellamment loué par tous les bouddhas,
Vous avez réuni toutes les précieuses qualités
Et reçu le nom d'Avalokitéshvara,
À celui Compatissant en tout temps, je rends hommage.

Sèngyé Dra et Yichine Nor,
Pèma Garwang et Toukdjé Micheul,
Teunyeu Chak et Hala Hala,
Aux manifestations de Tchènrézi, je rends hommage.

Pèma Gyèn et Dordjé Tcheu Wangtchouk,
Dringueune, monté sur Hari Hari
Les Aryas Compatissants vivant dans les dix directions,
Aux émanations de Tchènrézi, je rends hommage.

Taré libère de l'existence cyclique,
Toultaré libère des huit peurs,
Touré délivre de toute maladie,
À Tara la mère libératrice, je rends hommage.

À celui extrêmement puissant et féroce,
Roi vertueux des mantras de la connaissance,
Qui subjugue ceux difficiles à discipliner,
À Vajrapani, le détenteur du vajra, je rends hommage.

Devant tous ceux dignes de louange,
Avec une multitude de corps
Aussi nombreux que les atomes de l'univers,
Je me prosterne en m'inclinant avec une dévotion suprême.

Louange à Vaishravana

HOUM ! MI DJIK SÉNG GUÉ DÈN TÉNG NA
HOUM ! Le protecteur apparu de la syllabe PÈ

PÈ LÈ DJOUNG WÉ GUEUNE PO NI
Se tient, vertueux et puissant,

NGUÈL SEU GUÉ WA TOP PO TCHÈ
Sur un siège de lion intrépide.

SA GYÈ WANG TCHOUK KYEU LA DU
Devant vous, Seigneur des huit stades, je m'incline.

TSUNE MO CHI TANG SÈ CHI TANG
À vous, quatre princesses, quatre princes,

KYÉ PAR LÈ DROUP NEU DJINE GYÈ
Huit yakchas malfaisants qui accomplissez des tâches spéciales,

NOR TÉR WA YI LOU TCHÈN GYÈ
Et huit grands nagas qui octroyez la richesse,

LA SINE DÉ GYÈ KOR TCHÈ LA
Ainsi qu'à votre entourage de huit classes de dieux et de cannibales,

TCHOU TCHING TEU DÉ TCHAK KYANG TSÉL
Je présente des offrandes, des louanges et devant vous je me prosterne.

DRA GUÉK MA LU CHOM PA TANG
Détruisez tous mes ennemis et circonstances adverses,

DJOR PÉ LONG TCHOU PUNE TSOK CHING
Faites que je puisse jouir parfaitement de la richesse,

DEU GOU YI CHINE DROUP PA TANG
Exaucez mes désirs selon mes souhaits

CHÈN DEUNE LUNE GYI DROUP PAR DZEU
Et accomplissez spontanément le bien-être d'autrui.

Offrande de la deuxième torma

Si vous avez un protecteur du Dharma spécifique, offrez lui la seconde torma en même temps qu'aux dakas et dakinis, et autres protecteurs, (comme Mahakala à six bras, Mahakala à quatre bras, Shri Dévi, Kalaroupa, Vaishravana, etc.) Offrez leurs, soit en les visualisant instantanément devant vous ou comme résidant dans leur propre demeure et imaginez qu'ils sont ravis de cette offrande.

Répétez trois fois :

OM AKARO MOUKAM SARVA DHARMANAM ADYA NUTPANNA TVATA
OM AH HOUM PÈ SVAHA

Présentez les différentes substances :

OM DAKINI SHRI DHARMAPALA SAPARIVARA ARGAM - PADYAM - PUPÉ - DOUPÉ - ALOKÉ -
GUÈNDÉ – NIOUDÉ – CHAPTA PRATITCHA SVAHA

Invocation :

Ô dakinis, protecteurs du Dharma, qui protégez le côté blanc (ce qui est positif),
Acceptez, je vous prie, cette offrande de torma dotée des cinq plaisirs des sens,
Veuillez favoriser l'essor du Dharma, octroyer le bonheur à tous les êtres,
Et faire en sorte que mes objectifs et ceux des êtres s'accomplissent selon nos souhaits.

PA WA NGÈ TAR RAP KAR TCHÉ WA TSIK
Vous exhibez des crocs d'un blanc éblouissant comme [la planète] Vénus,
 PA REUL DJOM PÈ TCHÈN TSA LOK TAR KYOUK
Et lancez à vos adversaires des regards meurtriers semblables à des éclairs.
 BA POU DU TÈ MÉ TCHÈN BAR WA YI
Avec des pores flamboyants tels le grand feu de la fin des temps,
 MA LU GUÉK POUNG SEK PA KYEU LA TEU
Vous brûlez toutes les forces qui font obstacle - Je fais votre éloge.

TSA MOU NI SOK MA MO KUNE GYI DAK
Souveraine des femmes-cannibales, Chamoundi et les autres,
 TSA SER RAP TOU GYÈ PÈ SI DJI TCHÈN
Dotée de la splendeur éclatante de la lumière du soleil,
 DZA CHÉ TRINE LÈ DROUP LA WEU PÈ TSÉ
Lorsque pour accomplir vos activités, vous criez « DJA »,
 VA KYÉ TA BU GUÉK DJOM KYEU LA TEU
Vous détruisez les fauteurs de trouble dont la ruse égale celle des renards -
Je fais votre éloge.

CHA TAR DJOUNG PO KUNE GYI TCHI WEU TÈN
Les esprits vous honorent de leur tête comme un chapeau.
 SA DJÉ MA HÉ TREU PÈ CHÈL TANG CHING
La gueule menaçante de votre visage de buffle est grande ouverte
 A OUR DAR DIR DROK PÈ SA TCHÈN YO
Et fait trembler la grande terre dans des hurlements de tempête ;
 YA LÈ KYÉ PÈ TEU DJOUK DZINE LA TEU
Vous qui portez une massue faite d'un crâne née de la syllabe YA - Je fais votre éloge.

RA DANG MIK PA NOR WÈI MA HÉ TANG
Une personne de votre suite monte un buffle aux cornes
 LA LA LOUNG NAK TSOUP MA CHEUNE PÈ KOR
Et aux sabots pointus, une autre chevauche une tornade noire,
 CHA KA LI TANG CHINE DJÉ BÉP MA SOK
Chakali, Chindjé Bépma, et les autres entourés
 SA SOUM DJOUNG PEU KOR GYI KOR LA TEU
D'une suite d'esprits des trois états d'existence - Je fais votre éloge.

HA HA DRAK TOU CHÈ PÈ PÈL YEUNE TCHÈN
Vous qui riez féroceement « Ha, Ha » et êtes dotée de glorieuses qualités,
 ARGAM LA SOK TCHEU PA CHÉ NÈ KYANG
Veillez accepter les offrandes d'eau désaltérante et autres,
 PÈL DÈN CHINE DJÉ CHÉ KYI TCHÈN NGA ROU
Et tenir sans faillir votre promesse
 CHÈL CHÉ DAM TCHA YÈL WA MÉ PAR DZEU
Faite devant le glorieux Yamèntaka.

Hommage à Manjoushrî, le juvénile.

Version adaptée pour le chant.

Ô vous les lions parmi les hommes,
 Bouddhas passés, présents et futurs,
 Je vous salue bouddhas infinis,
 De mon corps, ma parole et mon esprit.

Cette puissante prière de rois m'emporte
 Sur les sentiers sublimes de l'éveil.
 Je salue les bouddhas peuplant l'espace,
 De mes corps en nombre illimité.

Sur chaque atome se trouve un bouddha
 Entouré de ses fils innombrables ;
 Je contemple avec les yeux de la foi
 Cette sphère infinie d'êtres mystiques.

Par l'océan des sons infinis,
 À l'éloge de ces bouddhas parfaits,
 Je chante des louanges aux qualités excellentes
 De ceux partis en béatitude.

Des fleurs superbes, des guirlandes exquises,
 Ombrelles suprêmes, parfums et cymbales,
 Lampes excellentes, encens délicats,
 J'en fais offrande à ces conquérants.

Mets raffinés et parfums subtils,
 Un mont Mérou de substances mystiques,
 Ces merveilles suprêmes, je les dispose
 Et les offre à tous les conquérants.

Riche d'une quintessence incomparable
 Et confiant dans la conduite suprême,
 Aux conquérants, avec dévotion,
 Je fais offrandes et prosternations.

2 - Offrandes

Offrandes des substances consacrées

RANG KI NYING KÈ HRI LÈ TCHOUNG WÈ TCHEU PÈ LA MO NAM KYI TCHEU PAR GYOUR PAR
De la syllabe HRI à mon cœur émanent d'innombrables déesses qui remplissent l'espace
et font des offrandes de diverses substances au champ de mérite.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA (ARGAM) PRATITCHA SVAHA
 (PADYAM - PUPÉ - DOUPÉ - ALOKÉ - GUÉNDÉ - NIOUDÉ - CHAPTA)

Offrande du mandala

SA CHI PEU KYI TCHOUK CHING MÉ TOK TRAM

Cette terre ointe de parfum, jonchée de fleurs,

RI RAP LING CHI NYI DÈ GYÈN PA DI

Ornée du mont Mérou, des quatre continents, du soleil et de la lune,

SANG GYÉ CHING TOU MIK TÉ UL WA YI

Je la visualise comme un champ de bouddhas et je l'offre.

DRO KUNE NAM TAK CHING LA TCHEU PAR CHOK

Puissent tous les êtres jouir de cette terre pure !

DAK KI TCHAK TANG MONG SOUM KYÈ PÈ YUL

Sans le moindre regret, j'offre les objets

DRA NYÈN PAR SOUM LU TANG LONG TCHEU TCHÉ

Qui suscitent mon attachement, mon aversion et mon ignorance : amis, ennemis et inconnus,

PANG PA MÉ PAR BUL GYI LÉK CHÉ NÈ

Mon corps et toutes les richesses dont je jouis.

DOUK SOUM RANG SAR TREUL WAR TCHINE GYI LOP

Les ayant pleinement acceptés, veuillez me bénir par la libération spontanée des trois poisons.

Prière de bon augure

On peut ajouter la prière suivante en guise de bon augure :

Puisse la vie des maîtres glorieux être longue.

Puissent tous les êtres égalant l'étendue de l'espace être heureux.

Puissè-je moi-même et les autres, sans exception, accumuler des mérites et purifier les négativités, Et puissions-nous être bénis afin d'atteindre rapidement la bouddhéité.

IDAM GOUROU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Prendre les vœux de bodhisattva

À réciter seulement par les personnes qui ont déjà pris ces vœux.

Motivation

Le but de ma vie est de libérer tous les êtres, mes mères bienveillantes, de la souffrance et de les amener à l'éveil. Pour ce faire, je dois atteindre l'éveil. Mais sans les vœux de bodhisattva, cela est impossible. Je vais donc prendre les vœux de bodhisattva pour le bien de tous les êtres, mes mères bienveillantes.



KEUNE TCHOK SOUM LA DAK KYAP TCHI

Je prends refuge dans les Trois Joyaux,

DIK PA TAM TCHÈ SO SOR CHAK

Je confesse une à une toutes mes négativités,

DRO WÉ GUÉ LA DJÉ YI RANG

Je me réjouis des mérites de tous les êtres transmigants,

SANG GYÉ TCHANG TCHOUP YI KI SOUNG

Je garde à l'esprit l'état parfait d'un bouddha.

KUNE TOU TRAK DZÈ MA LA TCHAK TSÈL LO

Devant Celle à jamais courroucée, je me prosterne.

DAK KI NÈ DEUNE DRA GUÈK TRAK PEU DREUL

Veuillez avec fureur, éliminer mes maladies, les esprits nuisibles, mes ennemis et toute interférence.

DJO ! KYEU KYI RANG CHINE TCHIR YANG MA TROUP KYANG

DJO ! Bien que votre nature n'ait pas d'existence intrinsèque,

DI TAR TSÈN NYI TCHIR YANG NANG WA YI

Vous apparaissez néanmoins sous de tels traits

TRINE LÈ NAM CHI DRO TEUNE DZÈ PA LA

Pour être bénéfique aux êtres transmigants par vos quatre activités.

DAK KI DRIM TÉ RAP TOU TEU GYI NA

En faisant votre éloge, parfaitement et avec sincérité,

DAK KYANG LÈ CHI RANG CHINE LUNE TROUP TÉ

Puissè-je également accomplir spontanément l'essence des quatre activités

KYEU TAR DRO WÉ TEUNE LA TSEUNE PAR CHOK

Et, comme vous, m'efforcer d'être bénéfique aux êtres transmigants.

Louange à Kalaroupa

HOUM !

KA LA ROU PA RAP DJI DRAK PEU KOU

Ô Kalaroupa au corps courroucé magnifique,

KA NÈ TRAK DZAK MI GUEU TRÈNG WA YI

À vos épaules pend une guirlande de têtes humaines

GA CHA RAP TCHANG MI SANG DU POUNG GYI

Aux bouches ruisselantes de sang ; je fais votre éloge

NGA GYÈL DRÉK PA DJOM PA KYEU LA TEU

Vous qui détruisez l'arrogance des forces obstinées de mara.

TCHA TCHO TCHÉ DÈN DOR DJÉ LOU DJANG TANG

J'offre des sons de vajra mélodieux avec une vive clameur

TCHA CHÈ YONG SOU DZOK PÈ TOR MA NI

Ainsi qu'une torma complète dans toutes ses parties :

DJA TCHANG PU DANG DRA GUÈK DRÈL WÈ CHA

Mesures de thé et d'alcool, de chair hachée d'ennemis fauteurs de trouble

NA CHA TRAK CHAK GYA TSEU GYÈN PA BUL

Et de poisson, tout cela orné d'océans de sang et de graisse.

TA TA GA TÈ TÈN LA NEU DJÉ PÈ

Vous qui réduisez en poussière le pire des ennemis fauteurs de trouble

TA TCHÈ DRA GUÈK DUL DOU LOK PA DANG

Qui nuisent à la doctrine du Tathagata

DA NÈ SOUNG TÉ NÈL DJOR DAK TCHAK GYI

Et qui à partir de maintenant allez anéantir les peurs de la maladie,

NA GA TCHI WÈ DJIK PA DJOM LA TEU

Du vieillissement et de la mort de nous les pratiquants – Je fais votre éloge.

GYÈ PÈ KOR GYI KOR WÉ TSO MO NI

Qui se distingue par un corps jaune rayonnant,

TAK KYI KOU DOK SÉR MO CHINE TOU DJI

Vous agissez de manière vaste, êtes vous-même pleinement développée et ce qui émane de vous est vaste.

KUNE TOU GYÈ DZÈ MA LA TCHAK TSÈL LO

Devant Celle à jamais développée, je me prosterne.

DAK KI TSÉ TANG SEU NAM GYÈ PAR DZEU

Veuillez prolonger la durée de ma vie et accroître mes mérites.

DJO ! SÉM NYI TRINE LÈ NAM CHI KYÈ PAR NI

DJO ! Les quatre types d'activités sont le fait de l'esprit,

SÉM NYI KU NA MÉ TCHING SÉM KYANG MÉ

En dehors de l'esprit ils n'existent pas, et l'esprit non plus n'existe pas.

TEUNE TAM YÉR MÉ KA TOK SOUK KYANG MÉ

Dans l'ultime, il n'y a pas de distinctions, il n'existe ni couleur ni forme.

DZOU TRUL GYOU MA TSAM TOU RANG KI SÉM

Telle une simple illusion miraculeuse,

TUNE PAR TÈN PA WANG KI PÈL LA MO

La glorieuse déesse du pouvoir apparaît conformément à mon esprit.

WANG DZÈ WANG GYOUR WANG KI NGANG TSUL TCHÈN

Première dame entourée d'une cour puissante,

WANG KI KOR GYI KOR WÉ TSO MO NI

Qui se distingue par un corps rouge très attirant,

TAK KYI KOU DOK MAR MO CHINE TOU TCHAK

Vous agissez avec force, êtes vous-même vigoureuse et ce qui émane de vous est puissant.

KUNE TOU WANG DZÈ MA LA TCHAK TSÈL LO

Devant Celle qui domine à jamais, je me prosterne.

KAM SOUM SÉM TCHÈN TAM TCHÈ WANG TOU DU

Veuillez amener tous les êtres des trois mondes sous votre pouvoir.

DJO ! SÉM NYI TRINE LÈ NAM CHI KYÈ PAR NI

DJO ! Les quatre types d'activités sont le fait de l'esprit,

SÉM NYI KU NA MÉ TCHING SÉM KYANG MÉ

En dehors de l'esprit ils n'existent pas, et l'esprit non plus n'existe pas.

TEUNE TAM YÉR MÉ KA TOK SOUK KYANG MÉ

Dans l'ultime, il n'y a pas de distinctions, il n'existe ni couleur ni forme.

DZOU TRUL GYOU MA TSAM TOU RANG KI SÉM

Telle une simple illusion miraculeuse,

TUNE PAR TÈN PA DRAC PEU PÈL LA MO

La glorieuse déesse du courroux apparaît conformément à mon esprit.

TRAK DZÈ TRAK GYOUR TRAK PEU NGANG TSUL TCHÈN

Première dame entourée d'une cour terrifiante,

TRAK PEU KOR GYI KOR WÉ TSO MO NI

Qui se distingue par un corps noir très féroce,

TAK KYI KOU DOK NAK MO CHINE TOU NGAM

Vous agissez avec virulence, êtes vous-même féroce et ce qui émane de vous est furieux.



SANG GYÈ TCHEU TANG TSOK TCHOK LA

Jusqu'à l'éveil, je prends refuge

TCHANG TCHOUP PAR TOU DAK KYAP TCHI

Dans le Bouddha, le Dharma et la suprême assemblée de la Sangha,

RANG CHÈN TEUNE NI RAP DROUP TCHIR

Et cela, je le fais pour atteindre l'esprit d'éveil.

TCHANG TCHOUP SÉM NI KYÉ PAR GYI

Afin d'accomplir mon objectif et celui d'autrui,

TCHANG TCHOUP TCHOK GYI SÉM NI KYÉ GYI NÈ

Je vais développer un esprit d'éveil suprême,

SÉM TCHÈN TAM TCHÈ DAK KI DREUNE TOU NYÈR

Et agir, à l'égard de tous les êtres, mes hôtes,

TCHANG TCHOUP TCHEU TCHOK YI ONG TCHÈ PAR GYI

Selon la conduite suprême de l'éveil.

DRO LA PÈN TCHIR SANG GYÉ DROUP PAR CHOK

Puissè-je devenir un bouddha afin d'être bénéfique à tous les êtres. (3 fois)

Pensez fermement que vous avez reçu l'ensemble complet et pur des vœux de bodhisattvas (les vœux qui avaient été brisés sont à présent restaurés, et ceux qui avaient été préservés sont renforcés).

3 - Confession

Confessez toutes les négativités et transgressions accumulées dans le passé par vous-même et tous les êtres alentour avec un regret aussi grand que d'avoir pris du poison, puis récitez ce qui suit avec la promesse ferme de ne pas recréer les négativités, même au prix de votre vie :

Strophe de confession



Sous l'emprise de l'attachement, de l'aversion et de l'ignorance,

J'ai commis d'innombrables fautes

Par mon corps, ma parole et mon esprit.

À présent, je les confesse toutes sans en omettre une.

Prière de confession aux Trente-cinq Bouddhas

NA MO TCHANG TCHOUP SÉM PÈ TOUNG WA CHAK PA

Hommage à la Confession des transgressions d'un bodhisattva !

DAK MING (votre nom) DI CHÉ GYI WA

Moi, qui réponds au nom de

TU TAK TOU LA MA LA KYAP SOU TCHI'O

Je prends refuge, pour toujours, en le Maître

SANG GYÉ LA KYAP SOU TCHI'O

Je prends refuge en le Bouddha

TCHEU LA KYAP SOU TCHI'O

Je prends refuge en le Dharma

GUÉN DUNE LA KYAP SOU TCHI'O

Je prends refuge en la Sangha. (3 fois)

TEUNE PA TCHOM DÈN DÈ TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ PÈL GYÈL
WA CHA KYA TOUP PA LA TCHAK TSÈL LO

**Fondateur, Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha parfaitement accompli, glorieux
Conquérant Bouddha Shakyamouni, devant vous je me prosterne.**

TÉ CHINE CHÉK PA DOR DJÉ NYING PEU RAP TOU DJOM PA LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, qui Détruit Parfaitement par l'Essence du Vajra, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA RINE TCHÈN EU TRO LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Joyau Rayonnant, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA LOU WANG KI GYÈL PO LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Roi qui Règne sur les Nagas, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA PA WEU DÉ LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Assemblée de Héros, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA PÈL GYÈ LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Héros Joyeux, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA RINE TCHÈN MÉ LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Feu Précieux, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA RINE TCHÈN DA EU LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Clair de Lune Précieux, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TONG WA TEUNE YEU LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Bénéfique à Voir, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA RINE TCHÈN DA WA LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Lune Précieuse, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TRI MA MÉ PA LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Immaculé, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA PÈL DJINE LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Doté de Courage, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TSANG PA LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Être Pur, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TSANG PÈ TCHINE LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Doté de Pureté, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TCHOU LA LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Dieu de l'Eau, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TCHOU LÈ LA LA TCHAK SÈL LO

Tathagata, Dieu des Divinités Aquatiques, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA PÈL SANG LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Glorieuse Bonté, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TSÈN TÈN PÈL LA TCHAK TSÈL LO

Tathagata, Glorieux Bois de Santal, devant vous je me prosterne.

Vous portez un vêtement de soie bleue

Et votre corps tel qu'il nous apparaît

Est sublime autant qu'il est terrifiant.

Votre regard partout sèm(e) la terreur

Et contraint tout êtr(e) à l'humilité.

Votre œil octroie les plus hauts des siddhis

Et vous guidez des êtres innombrables

À la grand(e) sagesse de béatitude.

Seigneur compatissant et courageux,

À vous, nuit et jour, j'offre des louanges.

Louange à Pèldèn Lhamo : Requête des quatre activités

DJO ! SÉM NYI TRINE LÈ NAM CHI KYÈ PAR N

DJO ! Les quatre types d'activités sont le fait de l'esprit,

SÉM NYI KU NA MÉ TCHING SÉM KYANG MÉ

En dehors de l'esprit ils n'existent pas, et l'esprit non plus n'existe pas.

TEUNE TAM YÉR MÉ KA TOK SOUK KYANG MÉ

Dans l'ultime, il n'y a pas de distinctions, il n'existe ni couleur ni forme.

DZOU TRUL GYOU MA TSAM TOU RANG KI SÉM

Telle une simple illusion miraculeuse,

TUNE PAR TÈN PA CHI WÉ PÈL LA MO

La glorieuse déesse de la paix apparaît conformément à mon esprit.

CHI DZÈ CHI GYOUR CHI WÉ NGANG TSUL TCHÈN

Première dame entourée d'une cour paisible,

CHI WÉ KOR GYI KOR WÉ TSO MO NI

Qui se distingue par la blancheur très limpide de son corps,

TAK KYI KOU DOK KAR MO CHINE TOU TANG

Vous agissez de manière pacifique, êtes vous-même en paix et ce qui émane de vous est paix.

KUNE TOU CHI DZÈ MA LA TCHAK TSÈL LO

Devant Celle à jamais pacifiée, je me prosterne.

DAK KI NÈ DEUNE BAR TCHÈ CHI WAR DZEU

Veillez apaiser mes maladies, les esprits malfaisants et les obstacles.

DJO ! SÉM NYI TRINE LÈ NAM CHI KYÈ PAR NI

DJO ! Les quatre types d'activités sont le fait de l'esprit,

SÉM NYI KU NA MÉ TCHING SÉM KYANG MÉ

En dehors de l'esprit ils n'existent pas, et l'esprit non plus n'existe pas.

TEUNE TAM YÉR MÉ KA TOK SOUK KYANG MÉ

Dans l'ultime, il n'y a pas de distinctions, il n'existe ni couleur ni forme.

DZOU TRUL GYOU MA TSAM TOU RANG KI SÉM

Telle une simple illusion miraculeuse,

TUNE PAR TÈN PA GYÈ PÈI PÈL LA MO

La glorieuse déesse de l'accroissement apparaît conformément à mon esprit.

GYÈ DZÈ GYÈ GYOUR GYÈ PÈ NGANG TSUL TCHÈN

Première dame entourée d'une cour d'accroissement,

LAMA GUEUNE PO YÉR MÉ LA
En le maître indissociable du protecteur,
DAK NYI GU PÉ KYAP SOU TCHI
Avec respect, je prends refuge.
DAK KI SÉM TCHÈN TAM TCHÈ KYI
Puissè-je éliminer complètement
NYEUNE MONG MA LU SÈL WAR CHOK
Les émotions perturbatrices de tous les êtres.

GUEUNE PO LAMA YÉR MÉ LA
En le protecteur indissociable du maître,
DAK NYI GU PÉ KYAP SOU TCHI
Avec respect, je prends refuge.
DAK SOK SÉM TCHÈN TAM TCHÈ KYI
Puissent mes obstacles et ceux de tous les êtres
BAR TCHÈ MA LU SÈL WAR CHOK
Être complètement éliminés. *(ces deux versets 3 fois)*

GUÉ WA DI YI TSÉ RAP KU TOU DAK
Grâce à ces mérites, dans toutes mes vies,
GYÈL WÉ TAM TCHEU MA LU DZINE PA TANG
Puissè-je préserver l'enseignement tout entier des victorieux.
TÉ YI GUÈL KYÉN SÈL CHING TUNE KYÉN KUNE
Maître-Protecteur, ne nous abandonnez jamais ; éliminez tous les obstacles aux enseigne-
ments ;
LA MA GUEUNE PEU YÉ MÉ DROUP GYOUR TCHIK
Et faites que les conditions soient toujours favorables.

Louange de Nagarjouna à Mahakala à quatre visages - (version chantée)

Pour le chant de la louange qui suit, les terminaisons entre parenthèses () ne sont pas prononcées et les terminaisons soulignées sont clairement prononcées et comptent pour une syllabe.

HOUM ! Grand bodhisattva qui annihilez
Sous la form(e) d'un cannibal(e) les malfaisants
Et détruisez la cité à trois niveaux,
J'offre cette louange à vous le terribl(e),
Avec énergie et admiration.

Vous qui êtes libéré de ce monde
Et avez, dit-on, été un brahmane,
Avez obtenu le siddhi suprême
Et atteint l'état de béatitude.
Votre corps divin, vif comm(e) la pensée,
Est réputé dans tous les univers.
Vous libérez tous les êtres du monde.
À vous la victoire dans tout(es) les batailles.
Les yamas, les mamos font votre éloge.

TÉ CHINE CHÉK PA SI DJI TA YÈ LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Splendeur Infinie, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA EU PÈL LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Lumière Glorieuse, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA NYA NGUÈN MÉ PÈ PÈL LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Gloire sans Chagrin, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA SÉ MÉ KYI POU LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Fils du Non-désir, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA MÉ TOK PÈL LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Fleur Glorieuse, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TSANG PÈ EU SÉR NAM PAR REUL PÈ NGUEUNE PAR KYÈN PA LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Connaissance Directe par ses Émanations de Rayons de Lumière de Brahma, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA PÈMÈ EU SÉR NAM PAR REUL PÈ NGUEUNE PAR KYÈN PA LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Connaissance Directe par ses Émanations de Rayons de Lumière de Lotus, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA NOR PÈL LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Glorieuse Richesse, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TRÈN PÈ PÈL LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Glorieuse Mémoire, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA TSÈN PÈL CHINE TOU YONG TRAK LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Nom Glorieux Très Connu, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA WANG PEU TOK KI GYÈL TSÈN GYI GYÈL PO LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Roi Détenant la Bannière de Victoire du Pouvoir Suprême, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA CHINE TOU NAM PAR NEUNE PÈ PÈL LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Glorieux qui Subjuge Tout Parfaitement, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA YUL LÈ CHINE TOU NAM PAR GYÈL WA LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Pleinement Vainqueur au Combat, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA NAM PAR NEUNE PÈ CHÉK PÈ PÈL LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Transcendance Glorieuse qui Tout Subjuge, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA KUNE NÈ NANG WA KEU PÈ PÈL LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Apparences Glorieuses Illuminant Tout, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA RINE TCHÈN PÈMÈ NAM PAR NEUNE PA LA TCHAK TSÈL LO
Tathagata, Lotus Précieux qui Tout Subjuge, devant vous je me prosterne.

TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ RINE PO TCHÉ TANG PÈMA LA
RAP TOU CHOUK PA RI WANG KI GYÈL PO LA TCHAK TSÈL LO *(3 fois)*
Tathagata, Arhat, Bouddha Parfaitement Accompli, Roi Régnant sur le mont Mérou, Assis
Fermement sur des Joyaux et un Lotus, devant vous je me prosterne. *(3 fois)*

Prosternations devant les Sept Bouddhas de la Médecine

TCHOM DÈN DÈ TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ TSÈN LÉK PAR YONG
DRAK PÈL GYI GYÈL PO LA TCHAK TSÈL LO

Devant le Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha parfaitement accompli, Glorieux roi renommé pour ses marques excellentes, je me prosterne.

TCHOM DÈN DÈ TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ RINE PO TCHÉ TANG
DA WA TANG PÈ MÈ RAP TOU GYÈN PA KÈ PA SI DJI DRA YANG KYI GYÈL PO LA TCHAK TSÈL LO

Devant le Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha parfaitement accompli, Roi du son mélodieux, rayonnant de talent, paré du joyau, de la lune et du lotus, je me prosterne.

TCHOM DÈN DÈ TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ SÉR DJANG TRI
MÈ RINE TCHÈN NANG TUL CHOUK TROUP PA LA TCHAK TSÈL LO

Devant le Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha parfaitement accompli, Joyau étincelant d'or immaculé et excellent qui accomplit toute activité, je me prosterne.

TCHOM DÈN DÈ TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ NYA NGUÈN MÉ
TCHOK PÈL LA TCHAK TSÈL LO

Devant le Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha parfaitement accompli, Seigneur suprême dénué de tout tourment, je me prosterne.

TCHOM DÈN DÈ TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ TCHEU DRAK
GYA TSEU YANG LA TCHAK TSÈL LO

Devant le Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha parfaitement accompli, Mélodie de l'océan du Dharma proclamé, je me prosterne.

TCHOM DÈN DÈ TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ TCHEU GYA TSO
TCHOK KI LEU NAM PAR REUL PÈ NGUEUNE PAR KYÈN PÈ GYÈL PO LA TCHAK TSÈL LO

Devant le Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha parfaitement accompli, Roi dont la connaissance est directe grâce aux émanations de sa sagesse sur l'océan suprême des phénomènes, je me prosterne.

TCHOM DÈN DÈ TÉ CHINE CHÉK PA DRA TCHOM PA YANG TAK PAR DZOK PÈ SANG GYÉ MÈN GYI PÈ
DOUR YÈ EU KYI GYÈL PO LA TCHAK TSÈL LO

Devant le Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha parfaitement accompli, Médecin insurpassable, Roi de la lumière lapis-lazuli, je me prosterne.

Prière de confession

Vous tous, Trente-cinq Bouddhas et tous les autres, innombrables tathagatas, arhats, bouddhas parfaitement accomplis, qui existez, subsistez et vivez dans toutes les galaxies des dix directions ; vous tous, bouddhas-bhagavans, accordez-moi, je vous prie, votre attention.

En cette vie et depuis des vies sans commencement, j'ai erré dans le cycle des existences sous toutes les formes de renaissance possibles. J'ai commis des actions négatives, incité autrui à en commettre et m'en suis réjoui ; j'ai dérobé les biens des stoupas, de la Sangha ou de la Noble Assemblée des dix directions, incité autrui à les dérober et m'en suis réjoui ; j'ai commis les cinq actes à rétribution immédiate, incité autrui à les commettre et m'en suis réjoui ; je me suis engagé dans les dix actions non vertueuses, ai incité autrui à s'y engager et m'en suis réjoui. Aveuglé par tous ces karmas, j'ai créé la cause pour moi-même et autrui de renaître comme êtres des enfers, esprits avides ou animaux ; dans des contrées où la doctrine est absente, en tant que barbares, comme dieux à longue

Louanges aux protecteurs du Dharma

Louange au Seigneur Mahakala à six bras

HOUM ! NYOUR DZÈ TCHÈN RÉ SIK LA TCHAK TSÈL LO
HOUM ! Hommage à vous, diligent Avalokita !

CHAP DOUP TANG TCHÈ VI NA YA KA NÈN
De vos pieds ornés de bracelets, vous piétinez Ganéscha.

NAK PO TCHÈN PO TAK KI CHAM TAP TCHÈN
Mahakala, ceint d'un pagne en peau de tigre,

TCHAK TROUK DRUL GYI GYÈN GYI NAM PAR GYÈN
Vos six bras sont entièrement parés d'ornements de serpents.

YÈ PA TRI KOUK PAR WA TRÈNG WA DZINE
Votre première main droite tient un couperet, celle du milieu un rosaire,

TA MA DA MA ROU NI TRAK TOU TREUL
La dernière joue vivement du damarou ;

YEUNE PA TEU PA TANG NI DOUNG TSÉ SOUM
Vos mains de gauche tiennent une coupe crânienne et un trident,

TÈ CHINE CHAK PA SOUNG NÈ TCHING WAR TCHÉ
Ainsi qu'un lasso qui sert à ligoter.

TRAK PEU CHÈL NI TCHÉ WA NAM PAR TSIK
Votre bouche courroucée découvre complètement ses crocs nus.

TCHÈN SOUM TRAK PO OU TRA GYÈN TOU BAR
Vos trois yeux terrifiant. Vos cheveux hérissés flamboient.

TRÈL WAR SINDOU RA YI LÉK PAR TCHOUK
Votre front est parfaitement oint de sindoura.

TCHI WOR MI KYEU GYÈL PEU GYÉ TAP TÈN
Le sommet de votre tête est magnifié par la présence royale d'Akshobya.

TRAK DZAK MI GO NGA TCHU TO CHÈL TCHÈN
Vous portez un collier de cinquante têtes humaines dégoulinantes de sang.

RINE TCHÈN TEU KAM NGA YI OU LA GYÈN
Votre tête est parée de cinq crânes secs ornés de pierres précieuses.

CHING LÈ TCHEUNE NÈ TOR MA LÉN DZÈ PÉ
Je rends hommage et fais des louanges au glorieux à six bras,

PÈL DÈN TCHAK TROUK PA LA TCHAK TSÈL TEU
Qui, venu de votre arbre, acceptez notre torma.

SANG GYÉ TÈN PA NYÈN PO SOUNG WA TANG
Veuillez avec force protéger la doctrine du Bouddha !

KEUNE TCHOK OU PANG NYÈN PO TEU PA TANG
Avec force, louez la grandeur du pouvoir des Trois Joyaux !

DAK TCHAK PEUNE LOP KOR TANG TCHÈ NAM KYI
Pour nous - maîtres, disciples et entourage -

KYÈN NGUÈN BAR TCHÈ TAM TCHÈ CHI WA TANG
Veuillez pacifier tous les obstacles et conditions adverses

TCHI DEU NGUEU TROUP NYOUR TOU TSÈL TOU SEUL
Et nous accorder rapidement tous les accomplissements désirés !

Offrande des tormas

Uniquement lors de la dernière session quotidienne, pour les autres sessions aller à la page 64 – Offrande des ablutions.

Bénédictio des trois tormas

OM PÈMÈNTAKRIT HOUM PÈ
OM SVABHAVA CHOUDHA SARVA DHARMA SVABHAVA CHOUDHO HAM

TONG PA NYI TOU GYOUR

Tout devient vide.

TONG PÈ NGANG LÈ DROUM LÈ RINE PO TCHÉ NEU YANG CHING GYA TCHÉ WA NAM KYI

De la vacuité apparaissent trois syllabes DROUM qui se transforment en (trois) récipients vastes et précieux.

NANG TOU OM EU TOU CHOU WA LÈ TCHOUNG WÈ TOR MA SAK PA MÉ PÈ YÉ CHÉ KYI DU TSI

GYA TSO TCHÈN POR GYOUR

Chacun contient une syllabe OM qui fond en lumière et devient un immense océan de nectar de sagesse exalté non-contaminé.

OM AH HOUM (3 fois)

Offrande de la première torma

Elle est destinée à Tchènrézi. Répéter trois fois :

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARI VARA IMAM BALIMTA KA KA KAH KAH

Présenter les différentes substances :

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARI VARA ARGAM - PADYAM - PUPÉ - DOUPÉ - ALOKÉ –
GUÈNDÉ – NIOUDÉ – CHAPTA PRATITCHA SVAHA

Offrir des louanges :

Vos mille bras sont les mille Chakravartines,
Vos mille yeux sont les mille bouddhas d'une ère cosmique fortunée,
Je rends hommage et offre des louanges au Vénérable Tchènrézi
Qui révèle ce qui subjugue aux êtres à discipliner.

On peut réciter les prières aux protecteurs qui suivent, avant de leur offrir la torma.

vie ; avec des facultés imparfaites, des idées fausses ou encore en étant mécontents de la venue d'un bouddha. En présence des bouddhas-bhagavans qui sont la sagesse transcendante, qui sont l'œil de la compassion, qui sont les témoins fiables et qui perçoivent avec leur esprit omniscient, je reconnais et confesse toutes ces actions négatives, je les révèle sans dissimulation aucune et désormais m'abstien-drai de les perpétrer.

Vous tous bouddhas-bhagavans, écoutez-moi je vous prie !

En cette vie et depuis des vies sans commencement, j'ai erré dans le cycle des existences dans toutes les formes de renaissance possibles ; si j'ai créé la moindre cause de vertu par un brin de charité en donnant, par exemple, une simple bouchée de nourriture à un animal, si j'ai créé la moindre cause de vertu en observant la moralité, si j'ai créé la moindre cause de vertu en respectant une conduite pure, si j'ai créé la moindre cause de vertu en faisant mûrir pleinement l'esprit des êtres, si j'ai créé la moindre cause de vertu en engendrant l'esprit d'éveil et si j'ai créé la moindre cause de vertu par ma sagesse transcendante sans égale, toutes ces causes de vertu rassemblées et réunies, je les dédie pleinement à ce qu'il y a de plus élevé, à ce qui est sans égal, à ce qui surpasse ce qu'il y a de plus élevé, au plus haut du plus haut. Ainsi, je les dédie complètement à l'éveil insurpassable et pleinement accompli.

Tout comme le firent les bouddhas-bhagavans du passé, comme le feront les bouddhas-bhagavans à venir, comme le font les bouddhas-bhagavans d'aujourd'hui, j'en fais aussi la pleine dédicace. Je confesse une à une toutes mes actions négatives et je me réjouis de tous les mérites. Je supplie et implore tous les bouddhas d'exaucer ma requête : puissè-je réaliser la sagesse transcendante suprême et sublime.

En les conquérants, les meilleurs des êtres humains, qui vivent actuellement, qui vécurent jadis et qui sont encore à venir, en tous ceux dont les qualités sont aussi vastes qu'un océan sans limite, les mains jointes, je prends refuge.

Confession générale

Ou hou lak ! (Pauvre de moi !)

Ô grand maître Vajradhara, et vous tous bouddhas et bodhisattvas qui demeurez dans les dix directions ainsi que toute la vénérable Sangha, prêtez-moi attention, je vous prie.

Moi, qui répons au nom de..... et qui, depuis des temps sans commencement jusqu'à ce jour, tourne en rond dans l'existence cyclique, accablé par les émotions perturbatrices telles que l'attachement, l'aversion et l'ignorance, j'ai créé les dix actions non vertueuses par le corps, la parole et l'esprit. Je me suis livré aux cinq karmas négatifs ininterrompus et aux cinq karmas négatifs ininterrompus proches. J'ai transgressé les vœux de libération personnelle, les vœux de bodhisattvas et les engagements du mantra secret. J'ai manqué de respect envers mes parents, mes maîtres vajra et mon abbé, et j'ai manqué de respect envers mes amis spirituels vivant dans l'ordination. J'ai commis des actions nuisibles envers les Trois Joyaux, je me suis détourné du Dharma sacré, j'ai critiqué l'arya Sangha, fait du mal aux êtres, etc. J'ai commis ces actions non vertueuses et de nombreuses autres, incité autrui à les commettre, m'en suis réjoui, et ainsi de suite.

En présence du grand maître Vajradhara, de tous les bouddhas et bodhisattvas des dix directions, et de la vénérable Sangha, je reconnais toute cette accumulation de fautes et de transgressions qui sont pour moi des obstacles à une renaissance supérieure et à la libération, et qui sont les causes de l'existence cyclique et des renaissances inférieures de souffrance. Je ne les dissimulerai pas et reconnais qu'elles sont négatives. Je promets de m'abstenir de commettre à nouveau ces actions à l'avenir. En les confessant et en les reconnaissant, j'accéderai au bonheur et y demeurerai, alors que si je ne le fais pas, le vrai bonheur n'advient pas.

Suite de l'offrande en sept branches

4 - Réjouissance

Je me réjouis de toutes les vertus accumulées
Par les victorieux des dix directions, les bodhisattvas, les pratyékabouddhas,
Par les êtres qui sont sur le chemin de l'apprentissage et au-delà
Ainsi que par tous les êtres trans migrants.

5 - Requête de tourner la roue du Dharma

Ô lumières du monde des dix directions,
Bouddhas parvenus au stade de l'éveil, sans passion,
À vous tous, protecteurs, j'adresse ma requête :
Veuillez tourner l'incomparable roue du Dharma.

6 - Requête de ne pas passer en parinirvana

Les mains jointes, je prie ceux qui ont l'intention de passer dans le parinirvana,
De rester pour autant d'ères cosmiques qu'il y a de particules de poussière,
Afin d'être bénéfiques à tous les êtres trans migrants
Et de leur apporter le bonheur.

7 - Dédicace

Je dédie toutes les vertus accumulées, aussi petites soient-elles,
Par mes pratiques de prosternations, d'offrandes, de confession,
De réjouissance et par les requêtes adressées aux bouddhas,
À l'obtention de l'éveil parfait.

Mantra de l'éthique

OM AHMOGA CHILA SAMBARA / BARA BARA / MAHA CHOUDDA SATVA PÈMA
VIBOUCHITÉ BOUDJA / DARA DARA / SAMANTA / AVALOKITÉ HOUM PÈ SVAHA
(21 fois)

Prière pour observer une moralité pure

Puissè-je parachever la perfection de l'éthique
En gardant une conduite morale dénuée de toute faute,
Parfaitement pure et sans la moindre trace d'orgueil.

Méditation sur les quatre pensées incommensurables

Récitez ce qui suit trois fois et méditez sur les quatre incommensurables, (en les intégrant bien à votre courant de conscience) :

Rítuel de conclusion

Mettez le genou droit à terre et formulez la requête des objectifs souhaités en répétant ce qui suit avec une grande ferveur:



Requête

PAK PA TCHÈN RÉ ZI WANG TOUK DJÉ TÉR
Ô Arya Tchènrézi, à vous et votre entourage,
KOR TANG TCHÈ PA DAK LA GONG SOU SEUL
J'adresse cette prière pour que vous libériez aussitôt de l'océan du samsara,
DAK TANG PA MA RIK TROUK SÉM TCHÈN NAM
Moi-même et tous mes pères et mères, les êtres des six classes.
NYOUR TOU KOR WÈ TSO LÈ DRÈL TOU SEUL
Accordez-nous vos bénédictions pour que nous produisions rapidement
SAP TCHING GYA TCHÉ LA MÉ TCHANG TCHOUP SÉM
L'incomparable esprit d'éveil, profond et vaste.
NYOUR TOU GYU LA KYÉ WAR DZÈ TOU SEUL
D'une larme de compassion, veuillez aussitôt nous purifier
TOK MÉ NÈ SAK LÈ TANG NYEUNE MONG NAM
De nos afflictions et de nos karmas accumulés, de toute éternité.
TOUK DJÉ TCHAP KYI NYOUR TOU TAK DZÈ NÈ
Par compassion,
TOUK DJÉ TCHAK KYANG DAK TANG DRO WA NAM
Daignez tendre le bras pour nous hisser
DÉ WA TCHÈN GYI CHING TOU TRANG TOU SEUL
Jusqu'à votre terre pure.
EU PAK MÉ TANG TCHÈN RÉ ZI WANG KI
Au cours de nos vies prochaines,
TSÉ RAP KUNE TOU GUÉ WÈ CHÉ DZÈ NÈ
Ô Avalokitéshvara et Amitabha,
MA NOR LAM SANG LÉK PAR TÈN NÈ KYANG
Soyez nos guides spirituels sur la voie infaillible
NYOUR TOU SANG GYÉ SA LA CHAK TOU SEUL.
Qui nous mènera rapidement à l'état de Bouddha.

RINE TCHÉN MANG PEU POUNG PA NYI NI GYÉN PA PO

Vos deux épaules sont ornées de nombreux bijoux

LO MÈ TCHOK TAR TCHAK TIL CHEUNE CHING DJAM PA PO

Et les paumes de vos mains juvéniles ont la douceur de feuilles sublimes.

RI TAK PAK PÈ NOU MA YEUNE PA KAP PA PO

Votre poitrine gauche est couverte d'une peau d'antilope

NYÈN TCHA DOU PU GUÉK TCHING GYÉN NAM TCHANG WA PO

Et vous portez boucles d'oreilles, bracelets et anneaux.

TRI MA MÉ PA PÉ MÈ TCHOK LA NÈ PA PO

Vous demeurez sur un suprême lotus immaculé

TÉ WÈ NGUEU NI PÉ MÈ DAP TAR DJAM PA PO

Et votre ventre a la douceur des pétales du lotus.

SÉR GYI KÉ RAK TCHOK LA NOR PU TRÈ PA PO

Une magnifique ceinture d'or sertie de bijoux

TA SOUR TRI PÈ RÈ SANG CHAM TAP DZINE PA PO

Entoure vos hanches drapées d'une jupe en tissu raffiné.

TOUP PÈ KYÈN TCHOK TSO TCHÉN PA REUL TCHINE PA PO

Vous avez la connaissance supérieure du Mouni qui a transcendé le grand océan

TCHOK NYÉ SEU NAM MANG PO NYÉ WAR SAK PA PO

Et, ayant accumulé de nombreux mérites, vous avez obtenu l'état suprême.

TAK TOU DÉ WÈ DJOUNG NÈ GA NÈ SÈL WA PO

Source de bonheur continu, vous éliminez la vieillesse et la maladie,

SOUM TAR DZÈ TCHING KA TCHEU TCHEU PA TEUNE PA PO

Vous libérez des trois mondes [inférieurs] et manifestez une attitude [adaptée à chacun des êtres en nombre aussi vaste que] l'espace.

LU TCHÈN TCHOK TÉ DU POUNG TROUK LÈ GYÈL WA PO

Incarnation suprême, vous triomphez des combats avec les hordes de maras

SÉR GYI KANG DOUP DRA YI CHAP YI ONG WA PO

Et le son des bracelets en or à vos chevilles est captivant.

TSANG PÈ NÈ PA CHI YI DJÈN PA DZÈ PA PO

Grâce aux quatre domaines de Brahma, vous écarterez [autrui de l'auto-chérissenent].

NGANG PÈ DREU DRA LANG TCHÈN TRÉK TAR CHÉK PA PO

Vous avez la démarche du cygne, l'allure du fier éléphant.

YONG DZOK NYÉ WAR SAK CHING TÈN PA NYÉR WA PO

Vous avez parachevé les deux accumulations et vous efforcez [de répandre] la doctrine.

O MÈ TSO TANG TCHOU YI TSO LÈ DREUL WA PO

Vous libérez de l'océan de lait et de l'océan d'eau.

KANG CHIK TAK TOU TO RANG LANG NÈ KU PA YI

Celui ou celle qui, tous les matins dès l'aube, se lève

TCHÈN RE ZI KYI WANG PO YI LA SÈM TCHÉ TCHING

En pensant à Avalokitêshvara avec respect

TEU PÈ TCHOK DI TAK TCHING SÈL WAR TEU TCHÉ NA

Et prononce cette suprême louange

DI NI KYÉ PA MA PU MÉ YINE KYANG ROUNG

Purement et distinctement,

KYÉ WA DI MA ONG KYÉ WA TAM TCHÉ TOU

Verra ses buts mondains et supramondains se réaliser

DJIK TÈN LÈ DÉ GUEU PA KUNE DROUP GYOUR

Dans cette vie et dans toutes les vies suivantes. (21 fois)

Puissent tous les êtres posséder le bonheur et les causes du bonheur.

Puissent tous les êtres éliminer la souffrance et les causes de la souffrance.

Puissent tous les êtres connaître un bonheur dénué de toutes souffrances.

Puissent tous les êtres demeurer dans l'équanimité, libres de l'attachement qui les rapproche des uns et de l'aversion qui les éloigne des autres.

Départ du champ de mérite

Les êtres du champ d'accumulation de mérites regagnent leur résidence naturelle.



Rituel proprement dit

I - L'auto-production

I - Méditation sur la déité ultime

OM SVABHAVA CHOUDHA SARVA DHARMA SVABHAVA CHOUDHO HAM

Ma propre nature, la nature de la déité de méditation ainsi que celle de tous les phénomènes sont unes en essence dans la vacuité.

2 - Méditation sur la déité du son

De la sphère de la vacuité l'aspect du son du mantra *Om mani padmé houn* résonne en remplissant tout l'espace.

3 - Méditation sur la déité des syllabes

Mon esprit, sous l'aspect de la nature indissociable de la vacuité de moi-même et de la déité, devient un disque de lune sur lequel l'aspect même du son du mantra qui résonne dans l'espace vient se placer sous forme de syllabes semblables à du mercure très pur adhérent à de la poussière d'or.

4 - Méditation sur la déité de la forme

Les syllabes du mantra se transforment en un lotus à mille pétales aussi irradiant que l'or le plus pur, orné en son centre par *Om mani padmé houn*. De la lune, du lotus et du mantra émanent des rayons de lumière multicolores dont les extrémités disséminent une infinité de corps d'Arya Tchénrézi remplissant tous les états d'existence de l'espace. De grands nuages d'offrandes miraculeusement manifestés sont admirablement offerts à tous les bouddhas et bodhisattvas.

D'un autre grand nuage également manifesté, se déverse une pluie continue de nectar qui apaise le feu des souffrances de tous les transmigrants dans les enfers ainsi que dans les autres états d'existence. Ils sont tous comblés de félicité.

Puis les rayons lumineux ainsi que les corps des déités reviennent et s'absorbent dans mon esprit qui a l'aspect du disque de lune, du lotus et de la guirlande de mantra.

Ceux-ci se transforment alors en un lotus multicolore et un coussin de lune sur lequel j'apparaîs en tant qu'Arya Tchénrézi, debout, le corps blanc dans la fleur de l'âge, irradiant des rayons lumineux et pourvu de onze visages.

Le visage principal est blanc, le droit vert, le gauche rouge.

Au dessus, le visage central est vert, le droit rouge, le gauche blanc.

Au dessus, le visage central est rouge, le droit blanc, le gauche vert.

Tous ces visages ont des yeux délicats, étroits et souriants.

Pratique principale de la louange

Au-dessus de ma tête, sur un lotus surmonté d'un coussin de lune, se trouve Guélongma Palmo portant les vêtements des religieux. Les mains jointes à la poitrine, elle adresse cette supplique :

Guélongma Palmo est entourée des six classes d'êtres qui ont tous été nos mères. Tous ces êtres physiquement font des prosternations, verbalement récitent la louange et mentalement prennent refuge avec une intense admiration et respect. En nous concentrant sur cette visualisation, nous rendons hommage à Tchénrézi par le corps, la parole et l'esprit en récitant 21 fois la louange « Po ».



Louange à Avalokitéshvara

OM DJIK TÈN GUEUNE PO LA TCHAK TSÈL LO

OM je me prosterne devant le protecteur du monde.

DJIK TÈN LA MA SI PA SOUM GYI TEU PA PO

Maître de l'univers, vous êtes loué dans les trois mondes

LA YI TSO WO DU TANG TSANG PÈ TEU PA PO

Et le chef des dieux, les maras et Brahma font votre éloge.

TOUP PÈ GYÈL TCHOK TEU PÈ TROUP PAR DZÈ PA PO

Vous louer, suprême souverain des puissants, exauce (les souhaits).

DJIK TÈN SOUM GYI GUEUNE PO TCHOK LA TCHAK TSÈL LO

Hommage à vous, éminent protecteur des trois mondes,

DÉ CHÈK PAK MÉ KOU TÉ KOU SANG DZINE PA PO

Vous dont le noble corps rassemble le corps d'innombrables sougatas

DÉ CHÈK NANG WA TA YÈ OU GYÈN DZINE PA PO

Et dont la tête est ornée du tathagata de lumière infinie (Amitabha).

TCHAK YÈ TCHOK DJINE YI TAK TRÉ KOM SÈL WA PO

Votre main droite dans le don suprême apaise la faim et la soif des esprits avides,

TCHAK YEUNE SÉR GYI PÈ MÈ NAM PAR GYÈN PA PO

Tandis qu'un lotus d'or vient embellir votre main gauche.

TRI CHIM RÈL PÈ TRÉNG WA MAR SÉR KYOUK PA PO

Vos tresses de cheveux roux relevées sont parfumées et brillantes.

CHÈL RÈ GYÈ PA DA WA TA POUR DZÈ PA PO

La splendeur de votre visage ressemble à la pleine lune,

TCHÈN GYI PÉMA TCHOK TOU SANG CHING YANG PA PO

Vos yeux semblables au lotus sont gracieux et [votre regard] embrasse tout.

KA WA TOUNG TAR NAM KAR TRI NGUÈ DÈN PA PO

Parfumé et blanc comme la neige ou la conque,

TRI MÉ EU TCHAK MOU TIK TSOM POU DZINE PA PO

Vous portez des grappes de perles pures et scintillantes.

DZÈ PÈ EU SÉR KYA RÉNG MAR PEU GYÈN PA PO

Rouge comme l'aurore est la belle lumière qui vous pare.

PÈ MÉ TSO TAR TCHAK NI NGAR WA TCHÈ PA PO

Vos bras sont disposés comme un lac couvert de lotus,

TEUNE KÈ TRINE GYI DOK TANG DÈN CHING CHEUNE PA PO

Souples, et de la couleur des nuages d'automne.

Consécration du vase

De nos doigts et de ceux de Tchènrézi dans le mandala, un flot continu de nectar de sagesse coule dans le vase et le remplit.

Récitation des mantras

Long mantra

NAMO RATNA TRAYAYA / NAMA ARYA JNANA SAGARA / VAIROTCHANA VYOUHA
RADJAYA / TATHAGATAYA / ARHATÉ / SAMYAKSAM BOUDDHAYA / NAMA SARVA
TATHAGATABHYA / ARHATÉBHYA / SAMYAKSAM BOUDDHÉBHYA / NAMA ARYA
AVALOKITÉSHVARAYA / BODHISATTVAYA / MAHASATTVAYA / MAHA KAROUNIKAYA /
TADYATHA / OM DARA DARA / DIRI DIRI / DOUROU DOUROU / ITÉ WATÉ / TCHALÉ TCHALÉ /
PRATCHALÉ PRATCHALÉ / KOUSOUMÉ KOUSOUMÉ WARÉ / ILI MILI /
TSITI DJVALA APANAYÉ SVAHA (1 fois)

Mantra de l'essence

TADYATHA / OM DARA DARA / DIRI DIRI / DOUROU DOUROU / ITÉ WATÉ / TCHALÉ TCHALÉ /
PRATCHALÉ PRATCHALÉ / KOUSOUMÉ KOUSOUMÉ WARÉ / ILI MILI / TSITI DJVALA APANAYÉ
SVAHA (107 fois)

Mantra court

OM MANI PADMÉ HOUM (108 fois)

Mantra de Pèmasattva à cent syllabes

OM PÈMA SATTVA SAMAYA MANOUPALAYA / PÈMA SATTVA TVÉNOPATICHTHA / DRIDO MÉ
BHAVA / SOUTOCHYO MÉ BHAVA / SOUPOCHYO MÉ BHAVA / ANOURAKTO MÉ BHAVA /
SARVA SIDDHIM MÉ PRAYATCHA / SARVA KARMA SOU TCHAMÉ TCHITTAM SHRIYAM KOUROU
HOUM / HA HA HA HA HO / BHAGAVAN / SARVA THATAGATA PÈMA MAMÉ MOUNTCHA /
PÈMA BHAVA / MAHA SAMAYA SATTVA AH [HOUM PÈ] (3 fois)

L'eau du vase est par essence le nectar de sagesse d'Arya Tchènrézi et en tant que tel, il a le pouvoir de totalement purifier nos trois portes de toutes maladies, négativités et obscurcissements.

Absorption des êtres de sagesse

DAK KYÉ KYI YÉ CHÉ PA DUNE KYÉ LA TIM PAR GYOUR

Les êtres de sagesse de l'auto-production (moi-même en tant que Tchènrézi) vont s'absorber dans la production frontale (Tchènrézi devant moi).

Au-dessus, le visage suivant est noir et courroucé. Ridé de colère, il exhibe des crocs menaçants, trois yeux protubérants et des cheveux roux qui se dressent à la verticale.
Au sommet, le dernier visage a son propre cou. Il est rouge avec une expression paisible, porte la protubérance des bouddhas et à l'apparence d'un religieux dénué de tout ornement.

La première paire de mains a les paumes jointes au niveau du cœur.
À droite, la seconde main égrène un rosaire. La troisième est dans le moudra du don suprême duquel s'écoule un flot de nectar apaisant la faim et la soif des prêtas. La quatrième tient une roue.

À gauche, la deuxième main tient un lotus d'or par la tige, la troisième un vase, la quatrième un arc et une flèche.

Les neuf cent quatre-vingt-douze autres mains, douces comme des pétales de lotus, sont dans le moudra du don suprême. Sur la paume de chacune des mains se trouve un œil. Les mains ne dépassent pas le sommet de la tête et ne descendent pas au-delà des genoux.

Une peau d'antilope couvre la poitrine gauche. Je porte une jupe en tissu soyeux retenue par une ceinture en or sertie de bijoux et ornée d'un ruban tressé orange. Paré d'un diadème de bijoux, de boucles d'oreille, de colliers, de bracelets et d'anneaux aux bras et aux chevilles, je suis revêtu de soieries multicolores et irradie des rayons de lumière blanche.

5 - Méditation sur la déité du moudra

Au sommet de la tête (principale) se trouve un OM blanc, à la gorge, un AH rouge, au cœur, un HOUM bleu. À son cœur sur un disque de lune se trouve la syllabe blanche HRI.

En faisant le moudra d'engagement dans la famille du lotus, on porte les mains au niveau du cœur, des sourcils, de la gorge, au-dessus des épaules droite et gauche tout en disant le mantra qui suit :

OM PÈMA OU BHAVAYÉ SVAHA

6 - Méditation sur la déité symbolique

Invocation et absorption des êtres de sagesse

Du HRI à mon cœur, émanent des rayons de lumière qui invitent de leur demeure naturelle Arya Tchènrézi entouré de toute l'assemblée des bouddhas et des bodhisattvas.

OM ARYA LOKÈCHVARA SAPARI VARA VAJRA SAMAYA DJA DJA
DJA HOUM BAM HO

Moi-même, l'être d'engagement, et les êtres de sagesse invités sont désormais indissociables.

Invocation des déités initiatrices et initiation

À nouveau, de la syllabe HRI à mon cœur, émanent des rayons lumineux qui invitent les déités initiatrices des cinq familles de bouddhas avec leur entourage dont la figure principale est Amitabha.

Offrandes aux déités initiatrices

OM PANTCHA KOULA SAPARI VARA (ARGAM) PRATITCHA SVAHA
(PADYAM - PUPÉ - DOUPÉ - ALOKÉ - GUËNDÉ - NIOUDÉ - CHAPTA)

Requête pour recevoir l'initiation suivie de l'initiation

« Tathagatas, je vous en prie, conférez-moi l'initiation. »

En réponse à cette requête, « Celle vêtue de blanc » ainsi que les autres déesses sont émises du cœur des tathagatas. Elles tiennent chacune un vase rempli de nectar et disent :

Tout comme les dévas offrirent les ablutions au Bouddha quand il naquit,
J'offre l'ablution au corps sacré en utilisant de l'eau divine et pure.



OM SARVA TATHAGATA ABIKÉ KATA SAMAYA SHRI YÉ HOUM

Elles confèrent ainsi l'initiation. Mon corps entier est rempli de ce nectar qui purifie toutes les négativités. L'excès d'eau qui demeure sur le sommet de ma tête prend la forme d'Amitabha, de même nature que mon Maître, qui orne ainsi le sommet de ma tête.

À mon front apparaît Akshobya, derrière mon oreille droite, Ratnasambhava, à l'arrière de ma tête Vairochana, derrière mon oreille gauche, Amoghasiddhi.

Sur le disque lunaire, à mon cœur, se trouve l'être de sagesse exalté Arya Tchènrézi dont le corps est blanc. Doté d'un visage et de deux bras, sa main droite est dans le moudra du don suprême et la gauche tient un lotus. À son cœur se trouve un disque lunaire orné de l'être de concentration, la syllabe HRI de couleur blanche.

Note : Après avoir bien établi la méditation analytique de soi-même en tant que déité, nous devons nous concentrer sur l'image mentale ainsi obtenue avec clarté et maintenir l'orgueil divin. Nous pratiquons alors le yoga de l'indissociabilité de la clarté et de la profondeur, percevant la vacuité de la déité.

7 - Offrandes à l'auto-production

Chasser les obstacles avec ce mantra :

OM PÈMÈNTAKRIT HOUM PÈ

Purifier les offrandes par la méditation sur la vacuité :

OM SVABHAVA CHOUDHA SARVA DHARMA SVABHAVA CHOUDHO HAM

Tout devient vide.

De la vacuité apparaissent (huit) syllabes DROUM qui se transforment en huit récipients vastes et précieux contenant chacun une syllabe OM. Ces syllabes fondent en lumière et deviennent : l'eau désaltérante, l'eau pour laver les pieds, les fleurs, l'encens, la lumière, le parfum, la nourriture et la musique. Ces offrandes sont vides par nature, leur aspect est celui de chaque substance offerte et leur fonction est de procurer une félicité non-contaminée.

Bénir les offrandes

OM ARGAM AH HOUM / OM PADYAM AH HOUM / OM PUPÉ AH HOUM
OM DOUPÉ AH HOUM / OM ALOKÉ AH HOUM / OM GUÈNDÉ AH HOUM
OM NIOUDÉ AH HOUM / OM CHAPTA AH HOUM

Se présenter les offrandes à soi-même avec les moudras correspondants :

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARI VARA (ARGAM) PRATITCHA SVAHA
(PADYAM - PUPÉ - DOUPÉ - ALOKÉ - GUÈNDÉ - NIOUDÉ - CHAPTA)

Courte offrande du mandala

SA CHI PEU KYI TCHOUK CHING MÉ TOK TRAM

Cette terre ointe de parfum, jonchée de fleurs,

RI RAP LING CHI NYI DÈ GYÈN PA DI

Ornée du mont Mérou, des quatre continents, du soleil et de la lune,

SANG GYÉ CHING TOU MIK TÉ UL WA YI

Je la visualise comme un champ de bouddhas et je l'offre.

DRO KUNE NAM TAK CHING LA TCHEU PAR CHOK

Puissent tous les êtres jouir de cette terre pure !

DAK KI TCHAK TANG MONG SOUM KYÉ PÈ YUL

Sans le moindre regret, j'offre les objets

DRA NYÈN PAR SOUM LU TANG LONG TCHEU TCHÉ

Qui suscitent mon attachement, mon aversion et mon ignorance : amis, ennemis et inconnus,

PANG PA MÉ PAR BUL GYI LÉK CHÉ NÈ

Mon corps et toutes les richesses dont je jouis.

DOUK SOUM RANG SAR TREUL WAR TCHINE GYI LOP

Les ayant pleinement acceptés, veuillez me bénir par la libération spontanée des trois poisons.

Prière de bon augure

On peut ajouter la prière suivante en guise de bon augure :

Puisse la vie des maîtres glorieux être longue.

Puissent tous les êtres égalant l'étendue de l'espace être heureux.

Puissè-je moi-même et les autres, sans exception, accumuler des mérites et purifier les négativités, Et puissions-nous être bénis afin d'atteindre rapidement la bouddhéité.

IDAM GOUROU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Hommage à Tchènrézi



Vos mille bras sont les mille Chakravartines,

Vos mille yeux sont les mille bouddhas d'une ère cosmique fortunée ,

Je rends hommage et offre des louanges au Vénérable Tchènrézi

Qui révèle ce qui subjugue aux êtres à discipliner.

Hommage aux dyanis bouddhas



Bien que le dharmakaya soit indivisible comme l'espace,

Vos corps de forme sont visibles séparément, comme les couleurs de l'arc en ciel.

Je me prosterne et offre des louanges aux cinq familles de tathagatas

Qui ont obtenu la maîtrise de la méthode et de la sagesse.

Offrande d'ornements

GYÈL WA TSÈN PÈ RANG CHINE GYÈN DÈN TCHIR
Les victorieux étant naturellement parés des marques majeures et mineures,
GYÈN CHÈN TAK KI GYÈN PAR MI TSÈL YANG
Ils ne recherchent pas d'autre ornement.
RINE TCHÈN GYÈN TCHOK PUL WÈ DRO KUNE GYI
Toutefois en leur offrant ces ornements suprêmes et précieux
TSÈN PÈ GYÈN PÈ KOU LU TOP PAR CHOK
Puissent tous les êtres trans migrants obtenir un corps parfait orné des marques majeures et mineures.

OM VAJRA AH LAM KA RA VA POU CHA NI AH HOUM SVAHA

Offrande du vase

RINE TCHÈN DZE PÈ TRA CHI POUM PA DI
Ayant purifié les souillures du karma et des émotions perturbatrices
LA TSOK TCHU KYI KANG TÉ PUL WA YI
Par l'offrande de ce vase de bon augure fait de superbes bijoux,
LÈ TANG NYEUNE MONG TRI MA KUNE TCHANG NÈ
Rempli de l'essence de l'assemblée divine,
TCHANG TCHOUP SÈM KYI LÈN GYI LÈN PAR CHOK
Puissè-je être imprégné de l'esprit d'éveil (bodhicitta).

OM VAJRA KALA CHA AH HOUM

Longue offrande du mandala

CHING KAM UL WAR GYI'O ...

OM VAJRA BHOUMI AH HOUM / WANG TCHÈN SÉR GYI SA CHI
OM VAJRA RÉ KÉ AH HOUM / TCHI TCHAK RI KOR YOUK KI KOR WÈ U SOU

RI GYÈL PO RI RAP / CHAR LU PAK PO / LO TSAM BOU LING / NOUP BA LANG TCHEU / TCHANG DRA
MI NYÈN / LU TANG LU PAK / NGA YAP TANG NGA YAP CHÈN / YEU DÈN TANG LAM TCHOK DRO / DRA
MI NYÈN TANG DRA MI NYÈN GYI DA

RINE PO TCHÉ RI WO / PAK SAM GYI CHING / DEU DJEU'I BA / MA MEU PÈ YI LO TOK / KOR LO
RINE PO TCHÉ / NOR POU RINE PO TCHÉ / TSUNE MO RINE PO TCHÉ / LEUNE PO RINE PO TCHÉ / LANG
PO RINE PO TCHÉ / TA TCHOK RINE PO TCHÉ / MAK PEUNE RINE PO TCHÉ / TÉR TCHÈN PEU'I POUM PA

GUÉK MA / TRÉNG WA MA / LOU MA / GAR MA / MÉ TOK MA / DOUK PEU MA / NANG SÈL MA /
TRI TCHAP MA / NYI MA / DA WA / RINE PO TCHÉ DOUK / TCHOK LÈ NAM PAR GYÈL WÉ GYÈN TSÈN /
U SOU LA TANG MI'I PÈL DJOR PUNE SOUM TSOK PA MA TSANG WA MÉ PA TSANG CHING YI TOU ONG
WA / DI DAK TRINE TCHÈN TSA WA TANG GYU PAR TCHÉ PÉ / PÈL DÈN LA MA TAM PA NAM TANG KYÉ
PAR TOU YANG

PAK TCHOK TOUK DJÉ / TCHÈN PEU LA TSOK KOR TANG TCHÉ PA NAM LA CHING KAM UL WAR GYI'O
/ TOUK DJÉ DRO WÉ TEUNE TOU CHÉ SOU SEUL / CHÉ NÈ [KYANG] DAK SOK DRO WA MAR GYOUR NAM
KÉ TA TANG NYAM PÉ / SÈM TCHÈN TAM TCHÉ LA / TOUK TSÉ WA TCHÈN PEU GO NÈ TCHINE GYI LAP
TOU SEUL

8 - Éloge



Excellamment loué par tous les bouddhas,
Vous avez réuni toutes les précieuses qualités
Et reçu le nom d'Avalokitéshvara,
À celui Compatissant en tout temps, je rends hommage.

9 – Bénédiction du rosaire

Les mains jointes au niveau du cœur nous rendons hommage au Maître et à la déité en disant :

OM GOUROU SARVA TATHAGATA KAYA VAKA TSITA PRANA MÉNA SARVA TATHAGATA
VAJRA PADA BÈNDANI KARO MÉ

Nous tenons le rosaire dans les paumes des mains et le bénissons en récitant sept fois le mantra suivant :



OM VA SOU MA TI SHRI YÉ SVAHA

10 - Récitation des mantras

À mon cœur, sur le disque lunaire, se trouve l'être de concentration, la syllabe HRI, entourée par les guirlandes de mantras blanches orientées dans le sens des aiguilles d'une montre.
De ces guirlandes de mantras émanent des rayons de lumière qui remplissent mon corps et purifient toutes les négativités et les obscurcissements.

Puis, des rayons lumineux irradient vers l'extérieur et de leurs extrémités sont émis une assemblée infinie du Grand Compatissant, Arya Tchènrezé, purifiant les négativités et les obscurcissements de tous les êtres et les établissant dans son état d'éveil.
Ces rayons de lumière reviennent alors et s'absorbent dans la syllabe HRI à mon cœur.

Long mantra

NAMO RATNA TRAYAYA / NAMA ARYA JNANA SAGARA / VAIROTCHANA VYOUHA
RADJAYA / TATHAGATAYA / ARHATÉ / SAMYAKSAM BOUDDHAYA / NAMA SARVA
TATHAGATABHYA / ARHATÉBHYA / SAMYAKSAM BOUDDHÉBHYA / NAMA ARYA
AVALOKITÉSHVARAYA / BODHISATTVAYA / MAHASATTVAYA / MAHA KAROUNIKAYA /
TADYATHA / OM DARA DARA / DIRI DIRI / DOUROU DOUROU / ITÉ WATÉ / TCHALÉ TCHALÉ /
PRATCHALÉ PRATCHALÉ / KOUSOUMÉ KOUSOUMÉ WARÉ / ILI MILI / TSITI DJVALA APANAYÉ
SVAHA (1 fois)

Mantra de l'essence

TADYATHA / OM DARA DARA / DIRI DIRI / DOUROU DOUROU / ITÉ WATÉ / TCHALÉ TCHALÉ /
PRATCHALÉ PRATCHALÉ / KOUSOUMÉ KOUSOUMÉ WARÉ / ILI MILI / TSITI DJVALA APANAYÉ
SVAHA (107 fois)

Mantra court

OM MANI PADMÉ HOUM (108 fois)

Mantra de Pèmasattva à cent syllabes

OM PÈMA SATTVA SAMAYA MANOUPALAYA / PÈMA SATTVA TVÉNOPATICHTHA / DRIDO MÉ
BHAVA / SOUTOCHYO MÉ BHAVA / SOUPOCHYO MÉ BHAVA / ANOURAKTO MÉ BHAVA /
SARVA SIDDHIM MÉ PRAYATCHA / SARVA KARMA SOU TCHAMÉ TCHITTAM SHRIYAM KOUROU
HOUM / HA HA HA HA HO / BHAGAVAN / SARVA THATAGATA PÈMA MAMÉ MOUNTCHA /
PÈMA BHAVA / MAHA SAMAYA SATTVA AH [HOUM PÈ] (3 fois)



Production frontale

Purifier le mandala avec ce mantra :
OM PÈMÈNTAKRIT HOUM PÈ
Éliminer les apparences ordinaires par le mantra de la vacuité :
OM SVABHAVA CHOUDDA SARVA DHARMA SVABHAVA CHOUDDO HAM

Le mandala se fond dans la vacuité.
De la sphère de la vacuité, la syllabe blanche DROUM irradiant des rayons de lumière de cinq couleurs, se sépare de la syllabe HRI à mon cœur et vient se poser sur l'emplacement du mandala. Cette syllabe DROUM se transforme en un lotus aux couleurs variées sur lequel repose un double vajra multicolore. Le centre du vajra soutient un palais précieux composé de bijoux diaprés. Il est carré avec quatre portes et quatre arcades.

Au centre de ce palais se trouve un trône précieux sur lequel se trouvent un lotus multicolore et un disque de lune. Sur chacun des pétales aux quatre directions cardinales il y a un coussin de lune.

Sur le coussin central se trouve la syllabe blanche HRI qui se transforme en un lotus blanc à huit pétales aussi lumineux que l'or pur et orné par la syllabe HRI. Des rayons lumineux en émanent, présentent des offrandes aux arias et accomplissent le bien de tous les êtres. Ces rayons reviennent et se transforment en Arya Tchènrézi debout, le corps blanc dans la fleur de l'âge, irradiant des rayons lumineux et pourvu de onze visages.

Le visage principal est blanc, le droit vert, le gauche rouge.
Au dessus, le visage central est vert, le droit rouge, le gauche blanc.
Au dessus, le visage central est rouge, le droit blanc, le gauche vert.
Tous ces visages ont des yeux délicats, étroits et souriants.

Au-dessus, le visage suivant est noir et courroucé. Ridé de colère, il exhibe des crocs menaçants, trois yeux protubérants et des cheveux roux qui se dressent à la verticale.

Au sommet, le dernier visage a son propre cou. Il est rouge avec une expression paisible, porte la protubérance des bouddhas et a l'apparence d'un religieux dénué de tout ornement.

La première paire de mains a les paumes jointes au niveau du cœur.
À droite, la seconde main égrène un rosaire. La troisième est dans le moudra du don suprême duquel s'écoule un flot de nectar apaisant la faim et la soif des prêts. La quatrième tient une roue.

À gauche, la deuxième main tient un lotus d'or par la tige, la troisième un vase, la quatrième un arc et une flèche.

Les neuf cent quatre-vingt-douze autres mains, douces comme des pétales de lotus, sont dans le moudra du don suprême. Sur la paume de chacune des mains se trouve un œil. Les mains ne dépassent pas le sommet de la tête et ne descendent pas au-delà des genoux.

NANG TONG YÉR MÉ SÉM KYI BUL LAK NA
Avec un esprit de non dualité des apparences et de la vacuité.
YÉR MÉ DÉ TCHÈN TOUK KYI CHÉ SOU SEUL
Acceptez-les, je vous prie, avec un esprit indissociable de la grande félicité.



OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA CHAPTA PRATITCHA SVAHA

SEU NAM CHING TOU GYOUR PÈ SANG GYÈ LA
Ces odeurs suprêmes, qui apparaissent bien qu'étant vides d'existence intrinsèque,
NANG LA RANG CHINE MÉ PÈ TRI TCHOK DI
Je les offre aux bouddhas qui sont le champ de mérite,

NANG TONG YÉR MÉ SÉM KYI BUL LAK NA
Avec un esprit de non dualité des apparences et de la vacuité.
YÉR MÉ DÉ TCHÈN TOUK KYI CHÉ SOU SEUL
Acceptez-les, je vous prie, avec un esprit indissociable de la grande félicité.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA GUÉNDÉ PRATITCHA SVAHA

SEU NAM CHING TOU GYOUR PÈ SANG GYÈ LA
Ces saveurs suprêmes, qui apparaissent bien qu'étant vides d'existence intrinsèque,
NANG LA RANG CHINE MÉ PÈ RO TCHOK DI
Je les offre aux bouddhas qui sont le champ de mérite,

NANG TONG YÉR MÉ SÉM KYI BUL LAK NA
Avec un esprit de non dualité des apparences et de la vacuité.
YÉR MÉ DÉ TCHÈN TOUK KYI CHÉ SOU SEUL
Acceptez-les, je vous prie, avec un esprit indissociable de la grande félicité.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA RASA PRATITCHA SVAHA

SEU NAM CHING TOU GYOUR PÈ SANG GYÈ LA
Ces sensations suprêmes, qui apparaissent bien qu'étant vides d'existence intrinsèque,
NANG LA RANG CHINE MÉ PÈ RÉK TCHOK DI
Je les offre aux bouddhas qui sont le champ de mérite,

NANG TONG YÉR MÉ SÉM KYI BUL LAK NA
Avec un esprit de non dualité des apparences et de la vacuité.
YÉR MÉ DÉ TCHÈN TOUK KYI CHÉ SOU SEUL
Acceptez-les, je vous prie, avec un esprit indissociable de la grande félicité.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA SPARCHA PRATITCHA SVAHA

Offrande de vêtements divins

NA TSOK WANG PEU CHOU TAR RAP TRA WA
Pour purifier mon esprit, j'offre ces vêtements précieux et délicats,
KANG LA RÉK NA DÉ WÈ GYOUR GYOUR PÈ
Multicolores comme l'arc diapré d'Indra,

KEU SANG RINE TCHÈN DAK LO DJANG TCHIR BUL
Qui font naître la félicité en ceux qui les touchent.

SEU PA TAM PÈ KEU KYI GYÈN PAR CHOK
Puissè-je être paré de l'habit excellent de la patience.

OM VAJRA VASTRA YÉ AH HOUM SVAHA

GYÈL WA GYA TSEU TCHEU DZÈ LÈ TROUP PÈ
Avec un océan de foi, j’offre une multitude d’océans de parfums
CHING KAM GYA TSEU TRI TCHAP GYA TSEU TSOK
Issue d’un océan de champs de bouddhas pourvu
YEUNE TÈN GYA TSEU GYÈL WA KOR TCHÈ LA
D’un océan de substances d’offrande des conquérants,
TÈ PA GYA TSEU BUL LO CHÉ SOU SEUL
Aux victorieux et à leur entourage dotés d’océans de qualités et les prie de l’accepter.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA GUÉNDÉ PRATITCHA SVAHA

GYÈL WA GYA TSEU TCHEU DZÈ LÈ TROUP PÈ
Avec un océan de foi, j’offre une multitude d’océans de nourriture
CHING KAM GYA TSEU CHÈL SÈ GYA TSEU TSOK
Issue d’un océan de champs de bouddhas pourvu
YEUNE TÈN GYA TSEU GYÈL WA KOR TCHÈ LA
D’un océan de substances d’offrande des conquérants,
TÈ PA GYA TSEU BUL LO CHÉ SOU SEUL
Aux victorieux et à leur entourage dotés d’océans de qualités et les prie de l’accepter.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA NIOUDÉ PRATITCHA SVAHA

GYÈL WA GYA TSEU TCHEU DZÈ LÈ TROUP PÈ
Avec un océan de foi, j’offre une multitude d’océans de musique
CHING KAM GYA TSEU REUL MO GYA TSEU TSOK
Issue d’un océan de champs de bouddhas pourvu
YEUNE TÈN GYA TSEU GYÈL WA KOR TCHÈ LA
D’un océan de substances d’offrande des conquérants,
TÈ PA GYA TSEU BUL LO CHÉ SOU SEUL
Aux victorieux et à leur entourage dotés d’océans de qualités et les prie de l’accepter.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA CHAPTA PRATITCHA SVAHA

Offrande des cinq sources de plaisirs

SEU NAM CHING TOU GYOUR PÈ SANG GYÈ LA
Ces formes suprêmes, qui apparaissent bien qu’étant vides d’existence intrinsèque,
NANG LA RANG CHINE MÉ PÈ SOUK TCHOK DI
Je les offre aux bouddhas qui sont le champ de mérite,
NANG TONG YÉR MÉ SÈM KYI BUL LAK NA
Avec un esprit de non dualité des apparences et de la vacuité.
YÉR MÉ DÉ TCHÈN TOUK KYI CHÉ SOU SEUL
Acceptez-les, je vous prie, avec un esprit indissociable de la grande félicité.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA ROUPA PRATITCHA SVAHA

SEU NAM CHING TOU GYOUR PÈ SANG GYÈ LA
Ces sons mélodieux, qui apparaissent bien qu’étant vides d’existence intrinsèque,
NANG LA RANG CHINE MÉ PÈ DRA NYÈN DI
Je les offre aux bouddhas qui sont le champ de mérite,

Une peau d’antilope couvre la poitrine gauche. Il porte une jupe en tissu soyeux retenue par une ceinture en or sertie de bijoux et ornée d’un ruban tressé orange. Il est paré d’un diadème de bijoux, de boucles d’oreille, de colliers, de bracelets et d’anneaux aux bras et aux chevilles. Il est revêtu de soieries multicolores et irradie des rayons de lumière blanche.

Sur le pétale de l’Est, la syllabe HOUM (bleue) se transforme en Akshobya de couleur bleue. Sa main droite est dans le moudra qui touche la terre et sa main gauche dans celui de la concentration.

Sur le pétale du Sud, un TRAM (jaune) se transforme en Ratnasambhava de couleur jaune. Sa main droite est dans le moudra du don suprême et sa main gauche dans celui de la concentration.

Sur le pétale de l’Ouest, un OM (blanc) se transforme en Vairochana de couleur blanche. Ses deux mains font le moudra de l’éveil suprême.

Sur le pétale du Nord, un AH (vert) se transforme en Amogasiddhi de couleur verte. Sa main droite fait le moudra du don du refuge et sa main gauche celui de la concentration.

Assis dans la posture du vajra, ils sont tous revêtus de diverses étoffes de soie et parés d’ornements précieux.

Dans le cœur de la déité principale (Tchènrézi), sur un lotus et un coussin de lune, se trouve la syllabe HRI qui émet des rayons de lumière en direction du Sud afin d’inviter du Potala, Arya Tchènrézi, entourée par l’assemblée complète des bouddhas et des bodhisatvas des dix directions.

Invocation des êtres de sagesse

Nous nous mettons à genoux et disons :

Protecteur de tous les êtres sans exception,
Destructeur des hordes sans fin de maras,
Vous qui avez compris parfaitement tout ce qui existe,
Bhagavan, venez parmi nous, je vous prie, avec votre entourage.



OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARI VARA VAJRA SAMAYA DJA DJA
DJA HOUM BAM HO

Ils deviennent indissociables des êtres d’engagement.

Toutes les déités sont ornées d’un OM blanc au sommet de la tête, d’un AH rouge à la gorge, d’un HOUM bleu au cœur.

Invocation des dyanis bouddhas

À nouveau, de la syllabe HRI au cœur de la déité principale, émanent des rayons lumineux qui invitent les déités initiatrices des cinq familles de bouddhas avec leur entourage dont la figure principale est Amitabha.

Offrandes aux dyanis bouddhas

OM VAJRA KOULA SAPARI VARA (ARGAM) PRATITCHA SVAHA
(PADYAM - PUPÉ - DOUPÉ - ALOKÉ - GUÉNDÉ - NIOUDÉ - CHAPTA)



Requête pour recevoir l'initiation suivie de l'initiation

« Tathagatas, je vous en prie, conférez lui l'initiation. »

En réponse à cette requête, « Celle vêtue de blanc » ainsi que les autres déesses sont émises du cœur des tathagatas. Elles tiennent chacune un vase rempli de nectar et disent :



Tout comme les dévas offrirent les ablutions au Bouddha quand il naquit,
J'offre l'ablution au corps sacré en utilisant de l'eau divine et pure.

OM SARVA TATHAGATA ABIKÉ KATA SAMAYA SHRI YÉ HOUM

Elles confèrent ainsi l'initiation. Le corps entier est rempli de ce nectar et toutes les négativités sont purifiées. L'excès d'eau qui demeure sur le sommet de la tête prend la forme d'Amitabha, de même nature que mon Maître, qui orne ainsi le sommet de la tête.
Au front apparaît Akshobya, derrière l'oreille droite, Ratnasambhava, à l'arrière de la tête Vairochana, derrière l'oreille gauche, Amoghasiddhi.

Bénédictio des offrandes pour la production frontale

Chasser les obstacles avec ce mantra :

OM PÈMÈNTAKRIT HOUM PÈ

Purifier les offrandes par la méditation sur la vacuité :

OM SVABHAVA CHOUDHA SARVA DHARMA SVABHAVA CHOUDHO HAM

Tout devient vide.

De la vacuité apparaissent (huit) syllabes DROUM qui se transforment en huit récipients vastes et précieux contenant chacun une syllabe OM. Ces syllabes fondent en lumière et deviennent : l'eau désaltérante, l'eau pour laver les pieds, les fleurs, l'encens, la lumière, le parfum, la nourriture et la musique. Ces offrandes sont vides par nature, leur aspect est celui de chaque substance offerte et leur fonction est de procurer une félicité non-contaminée.

OM ARGAM AH HOUM / OM PADYAM AH HOUM / OM PUPÉ AH HOUM
OM DOUPÉ AH HOUM / OM ALOKÉ AH HOUM / OM GUÈNDÉ AH HOUM
OM NIOUDÉ AH HOUM / OM CHAPTA AH HOUM

OM ROUPA AH HOUM / OM CHAPTA AH HOUM / OM GUÈNDÉ AH HOUM /
OM RASA AH HOUM / OM SPARCHA AH HOUM

Présentation des offrandes

Imaginez que des déesses émanant de notre cœur remplissent tout l'espace et portent les substances offertes.

Offrandes des deux eaux, des cinq objets de jouissance et de la musique

GYÈL WA GYA TSEU TCHEU DZÈ LÈ TROUP PÈ

Avec un océan de foi, j'offre une multitude d'océans d'eau désaltérante

CHING KAM GYA TSEU TCHEU YEUNE GYA TSEU TSOK

Issue d'un océan de champs de bouddhas pourvu

YEUNE TÈN GYA TSEU GYÈL WA KOR TCHÈ LA

D'un océan de substances d'offrande des conquérants,

TÈ PA GYA TSEU BUL LO CHÉ SOU SEUL

Aux victorieux et à leur entourage dotés d'océans de qualités et les prie de l'accepter.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA ARGAM PRATITCHA SVAHA

GYÈL WA GYA TSEU TCHEU DZÈ LÈ TROUP PÈ

Avec un océan de foi, j'offre une multitude d'océans d'eau pour laver les pieds

CHING KAM GYA TSEU CHAP SIL GYA TSEU TSOK

Issue d'un océan de champs de bouddhas pourvu

YEUNE TÈN GYA TSEU GYÈL WA KOR TCHÈ LA

D'un océan de substances d'offrande des conquérants,

TÈ PA GYA TSEU BUL LO CHÉ SOU SEUL

Aux victorieux et à leur entourage dotés d'océans de qualités et les prie de l'accepter.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA PADYAM PRATITCHA SVAHA

GYÈL WA GYA TSEU TCHEU DZÈ LÈ TROUP PÈ

Avec un océan de foi, j'offre une multitude d'océans de fleurs

CHING KAM GYA TSEU MÉ TOK GYA TSEU TSOK

Issue d'un océan de champs de bouddhas pourvu

YEUNE TÈN GYA TSEU GYÈL WA KOR TCHÈ LA

D'un océan de substances d'offrande des conquérants,

TÈ PA GYA TSEU BUL LO CHÉ SOU SEUL

Aux victorieux et à leur entourage dotés d'océans de qualités et les prie de l'accepter.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA PUPÉ PRATITCHA SVAHA

GYÈL WA GYA TSEU TCHEU DZÈ LÈ TROUP PÈ

Avec un océan de foi, j'offre une multitude d'océans d'encens

CHING KAM GYA TSEU DOUK PEU GYA TSEU TSOK

Issue d'un océan de champs de bouddhas pourvu

YEUNE TÈN GYA TSEU GYÈL WA KOR TCHÈ LA

D'un océan de substances d'offrande des conquérants,

TÈ PA GYA TSEU BUL LO CHÉ SOU SEUL

Aux victorieux et à leur entourage dotés d'océans de qualités et les prie de l'accepter.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA DOUPÉ PRATITCHA SVAHA

GYÈL WA GYA TSEU TCHEU DZÈ LÈ TROUP PÈ

Avec un océan de foi, j'offre une multitude d'océans de lumières

CHING KAM GYA TSEU NANG SÈL GYA TSEU TSOK

Issue d'un océan de champs de bouddhas pourvu

YEUNE TÈN GYA TSEU GYÈL WA KOR TCHÈ LA

D'un océan de substances d'offrande des conquérants,

TÈ PA GYA TSEU BUL LO CHÉ SOU SEUL

Aux victorieux et à leur entourage dotés d'océans de qualités et les prie de l'accepter.

OM ARYA LOKÉCHVARA SAPARIVARA ALOKÉ PRATITCHA SVAHA